



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria -Vlada-Government

**PROJEKTLIGJI PËR IDENTIFIKIMIN ELEKTRONIK DHE SHËRBIMET E BESUARA NË
TRANSAKSIONET ELEKTRONIKE¹**

**DRAFT LAW ON ELECTRONIC IDENTIFICATION AND TRUST SERVICES IN ELECTRONIC
TRANSACTIONS²**

**NACRT ZAKONA O ELEKTRONSKOJ IDENTIFIKACIJI I USLUGAMA OD POVERENJA U
ELEKTRONSKIM TRANSAKCIJAMA³**

¹ Projektligji për identifikimin elektronik dhe shërbimet e besuara në transaksionet elektronike është miratuar në mbledhjen e 33-të të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr. 01/33 më datë 28.09.2020

² Draft Law on Electronic Identification and Trust Services in Electronic Transactions was approved on the 33rd meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No. 01/33, dated 28.09.2020.

³ Nacrt zakona o elektronskoj identifikaciji i uslugama od poverenja u elektronskim transakcijama, usvojen je na 33 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br. 01/33, datum 28.09.2020.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR IDENTIFIKIMIN ELEKTRONIK DHE SHËRBIMET E BESUARA NË TRANSAKSIONET ELEKTRONIKE</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Ky ligj rregullon :</p> <p>1.1. mënyrën e identifikimit dhe skemat e identifikimit elektronik;</p> <p>1.2. kushtet e përdorimit të nënshkrimit elektronik, vulës elektronike, vulës elektronike kohore dhe të pajisjeve për krijimin e tyre;</p>	<p>Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves the following:</p> <p>LAW ON ELECTRONIC IDENTIFICATION AND TRUST SERVICES IN ELECTRONIC TRANSACTIONS</p> <p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>1. This Law shall regulate:</p> <p>1.1. identification method and electronic identification schemes;</p> <p>1.2. the conditions on the use of electronic signature, electronic seal, electronic time stamp and equipment for creating them;</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON O ELEKTRONSKOJ IDENTIFIKACIJI I USLUGAMA OD POVERENJA U ELEKTRONSKIM TRANSAKCIJAMA</p> <p>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>1. Ovaj zakon reguliše:</p> <p>1.1. način identifikacije i šeme elektronske identifikacije;</p> <p>1.2. uslove korišćenja elektronskog potpisa, elektronskog pečata, elektronskog vremenskog žiga i opreme za njihovo stvaranje;</p>
---	--	--

<p>1.3. shërbimet e transmetimit që ju rekomandohen transaksioneve ligjore, procedurave gjyqësore dhe procedurave të tjera;</p> <p>1.4. kushtet e lëshimit dhe përdorimit të certifikatave të kualifikuara për certifikimin e shërbimeve dhe autentifikimin e faqes së internetit;</p> <p>1.5. shërbimet e besuara në transaksionet elektronike dhe dokumentet elektronike.</p> <p>2. Ky ligj e transpozon Rregulloren (EU) Nr. 910/2014 të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit të datës 23 Korrik 2014 mbi identifikimin elektronik dhe shërbimet e besuara për transaksionet elektronike në tregun e brendshëm e cila ka shfuqizuar Direktivën 1999/93/EC.</p>	<p>1.3. broadcasting services that are recommended for legal transactions, judicial and other proceedings;</p> <p>1.4. conditions for issuing and using qualified certificates for service certification and website authentication;</p> <p>1.5. trust services in electronic transactions and electronic documents.</p> <p>2. This Law shall transpose Regulation (EU) No. 910/2014 of the European Parliament and of the Council of 23 July 2014 on electronic identification and trust services for electronic transactions in the internal market and repealing Directive 1999/93/EC.</p>	<p>1.3. usluge prenošenja koje se preporučuju pravnim transakcijama, sudskim procedurama i drugim procedurama;</p> <p>1.4. uslovi izdavanja i korišćenja kvalifikovanih sertifikata za sertifikaciju usluga i autentičnost veb stranice;</p> <p>1.5. usluge od poverenja u elektronskim transakcijama i elektronskim dokumentima.</p> <p>2. Ovaj zakon transponuje Uredbu (EU) br. 910/2014 Evropskog Parlamenta i Saveta od dana 23. jul 2014. godine o elektronskoj identifikaciji i poverljivim transakcijama u unutrašnjem tržištu koja je stavila van snage Direktivu 1999/93/EC.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Ky ligj zbatohet për skemat e identifikimit elektronik dhe për ofruesit e shërbimeve të besuara në transaksionet elektronike.</p> <p>2. Dispozitat e këtij Ligji nuk zbatohen për shërbimet e besuara që ofrohen brenda një sistemi të mbyllur ose një rrethi të kufizuar pjesëmarrësish, të cilat mund të përcaktohen me marrëveshje ose rregullore të brendshme</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>1. This Law shall apply to electronic identification schemes and electronic transaction trust service providers.</p> <p>2. The provisions of this Law shall not apply to trust services provided within a closed system or a limited circle of participants, which can be regulated with any internal agreement or regulation and</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>1. Ovaj zakon se primenjuje za šeme elektronske identifikacije i za pružaoce usluga od poverenja u elektronskim transakcijama.</p> <p>2. Odredbe ovog Zakona se ne primenjuju za usluge od poverenja koje se pružaju unutar jednog zatvorenog sistema ili ograničenog kruga učesnika, koja se mogu odrediti internim sporazumom ili internom uredbom i ne utiču na treće strane izvan tog sistema.</p>

<p>dhe nuk ndikojnë në palët e treta jashtë atij sistemi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Identifikimi elektronik - nënkupton procesin e përdorimit të të dhënave identifikuese të personit në formë elektronike që në mënyrë unike përfaqësojnë një person fizik ose juridik ose një person fizik si përfaqësues të një personi juridik;</p> <p>1.2. Pajisja për identifikimin elektronik-nënkupton pajisjen kompjuterike ose programin kompjuterik që mban të dhënat personale të identifikimit, e cila përdoret për autentifikimin e shërbimeve në formë elektronike;</p> <p>1.3. Mjeti i identifikimit elektronik - nënkupton një njësi materiale ose jomateriale që mban të dhënat e identifikimit personal, të cilat mundësojnë identifikimin elektronik dhe autentifikimin në një shërbim online;</p> <p>1.4. Të dhënat e identifikimit personal-janë një tërësi e të dhënave, nëpërmjet të cilave mundësohet identifikimi i personit fizik ose personit juridik ose personit fizik që përfaqëson personin juridik;</p>	<p>which have no effect on third parties outside that system.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. Expressions used in this Law shall have the following meanings:</p> <p>1.1. Electronic identification-means the process of using person identification data in electronic form uniquely representing either a natural or legal person, or a natural person as a representative of a legal person;</p> <p>1.2. Electronic identification equipment - means computer hardware or computer software that holds personal identification data used to authenticate the services electronically.</p> <p>1.3. Electronic identification means - means a material or immaterial unit containing person identification data enabling electronic identification and authentication in an online service.</p> <p>1.4. Person identification data-means a set of data enabling the identification of a natural or legal person, or a natural person representing a legal person.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi korišćeni u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. Elektronska identifikacija-podrazumeva proces korišćenja identifikacionih podataka lica u elektronskom obliku koji na jedinstven način predstavljaju fizičko ili pravno lice ili fizičko lice koje zastupa pravno lice;</p> <p>1.2. Uređaj za elektronsku identifikaciju-podrazumeva kompjuterski uređaj ili kompjuterski program koji čuva lične identifikacione podatke, koja se koristi za autentičnost usluga u elektronskom obliku.</p> <p>1.3. Sredstvo za elektronsku identifikaciju - podrazumeva materijalnu ili nematerijalnu jedinicu koja čuva podatke lične identifikacije, koja omogućavaju elektronsku identifikaciju i autentičnost u online usluzi.</p> <p>1.4. Podaci lične identifikacije - su skup podataka, kroz koje se omogućava identifikacija fizičkog lica ili pravnog lica ili fizičkog lica koji zastupa pravno lice.</p>
--	--	--

<p>1.5. Skema e identifikimit elektronik- nënkupton një sistem për identifikimin elektronik sipas të cilit lëshohen mjetet e identifikimit elektronik për personat fizik ose juridik apo personat fizik si përfaqësues të personave juridik;</p> <p>1.6. Përdoruesi- nënkupton personin fizik ose juridik, i cili mbështetet mbi një shërbim të identifikimit elektronik ose mbi një shërbim tjetër të besuar.</p> <p>1.7. Autentifikimi- nënkupton një proces elektronik që mundëson identifikimin elektronik të një personi fizik ose juridik apo konfirmimin e origjinës dhe integritetit të të dhënave në formë elektronike;</p> <p>1.8. Nënshkruesi-nënkupton personin fizik i cili e krijon nënshkrimin elektronik;</p> <p>1.9. Nënshkrimi elektronik- nënkupton grupin e të dhënave në formë elektronike, të cilat janë të bashkangjitura ose të lidhura logjikisht me të dhënat e tjera në formë elektronike dhe të cilat përdoren nga nënshkruesi për të nënshkruar;</p> <p>1.10. Nënshkrimi i avancuar elektronik- nënkupton nënshkrimin elektronik që i plotëson kërkesat e nenit 33 të këtij ligji;</p> <p>1.11. Nënshkrimi i kualifikuar elektronik-nënkupton nënshkrimin</p>	<p>1.5. Electronic identification scheme- means a system for electronic identification under which electronic identification means are issued to natural or legal persons, or natural persons representing legal persons;</p> <p>1.6. User- means a natural or legal person that relies upon an electronic identification or a trust service.</p> <p>1.7. Authentication - means an electronic process that enables the electronic identification of a natural or legal person, or the origin and integrity of data in electronic form to be confirmed;</p> <p>1.8. Signatory-means a natural person who creates an electronic ignature;</p> <p>1.9. Electronic signature- means data in electronic form which is attached to or logically associated with other data in electronic form and which is used by the signatory to sign;</p> <p>1.10. Advanced electronic signature- means an electronic signature which meets the requirements set out in Article 33 of this law;</p> <p>1.11. Qualified electronic signature- means an advanced electronic signature</p>	<p>1.5. Šema elektronske identifikacije-podrazumeva sistem za elektronsku identifikaciju prema kome se izdaju sredstva elektronske identifikacija za fizička ili pravna ili fizička lica koja zastupaju pravno lice;</p> <p>1.6. Korisnik - podrazumeva fizičko ili pravno lice, koje se zasniva na usluzi elektronske identifikacije ili na drugu uslugu od poverenja.</p> <p>1.7. Autentičnost- podrazumeva elektronski proces koji omogućava elektronsku identifikaciju fizičkog ili pravnog lica ili potvrđivanje porekla i integriteta podataka u elektronskom obliku;</p> <p>1.8. Potpisnik-podrazumeva fizičko lice koje stvara elektronski potpis;</p> <p>1.9. Elektronski potpis - podrazumeva grupu podataka u elektronskom obliku, koja su priložena ili logički povezana sa drugim podacima u elektronskom obliku i koja se koriste od strane potpisnika za potpisivanje;</p> <p>1.10. Napredni elektronski potpis-podrazumeva elektronski potpis koji ispunjava zahteve iz člana 33. ovog zakona;</p> <p>1.11. Kvalifikovani elektronski potpis-podrazumeva napredni elektronski potpis</p>
---	---	---

<p>elektronik të avancuar që krijohet nga një pajisje e kualifikuar për krijimin e nënshkrimit elektronik dhe në bazë të një certifikate të kualifikuar për nënshkrim elektronik;</p> <p>1.12. Të dhënat për krijimin e nënshkrimit elektronik- nënkupton të dhënat unike që përdoren nga nënshkruesi për të krijuar një nënshkrim elektronik;</p> <p>1.13. Cerifikata për nënshkrim elektronik - nënkupton një vërtetim elektronik, i cili i lidh të dhënat për validitetin të nënshkrimit elektronik me një person fizik dhe e konfirmon së paku emrin ose pseudonimin e atij personi;</p> <p>1.14. Cerifikata e kualifikuar për nënshkrim elektronik- nënkupton certifikatën për nënshkrimet elektronike e cila lëshohet nga një ofrues i shërbimit të besuar dhe që i plotëson kërkesat e nenit 35 të këtij ligji;</p> <p>1.15. Shërbimi i besuar - nënkupton shërbimin e zakonshëm elektronik që ofrohet me pagesë dhe cili përfshinë:</p> <p>1.15.1. Krijimin, verifikimin dhe validimin e nënshkrimeve elektronike, vulave elektronike ose vulave elektronike kohore, ofrimin e shërbimeve të transmetimit elektronik dhe certifikatave që kanë të bëjnë me këto shërbime;</p>	<p>that is created by a qualified electronic signature creation device, and which is based on a qualified certificate for electronic signatures;</p> <p>1.12. Electronic signature creation data means unique data which is used by the signatory to create an electronic signature;</p> <p>1.13. Certificate for electronic signature - means an electronic attestation which links electronic signature validation data to a natural person and confirms at least the name or the pseudonym of that person;</p> <p>1.14. Qualified certificate for electronic signature - means a certificate for electronic signatures, that is issued by a qualified trust service provider and meets the requirements laid down in Article 35 of this law;</p> <p>1.15. Trust service-means an electronic service normally provided for remuneration which consists of:</p> <p>1.15.1. The creation verification, and validation of electronic signatures, electronic seals or electronic time stamps, electronic registered delivery services and certificates related to those services;</p>	<p>koji se stvara od strane kvalifikovanog uređaja za stvaranje elektronskog potpisa i na osnovu kvalifikovanog sertifikata za elektronski potpis;</p> <p>1.12. Podaci za stvaranje elektronskog potpisa - podrazumeva jedinstvene podatke koji se koriste od strane potpisnika radi stvaranja elektronskog potpisa;</p> <p>1.13. Sertifikat za elektronski potpis-podrazumeva elektronsku potvrdu, koja povezuje podatke za validaciju elektronskog potpisa sa fizičkim licem i potvrđuje najmanje ime ili pseudonim tog lica;</p> <p>1.14. Kvalifikovani sertifikati za elektronsko potpisivanje - podrazumeva sertifikat za elektronske potpise koji se izdaje od strane pružaoca usluge od poverenja i koji ispunjava zahteve iz člana 35. ovog zakona;</p> <p>1.15. Usluga od poverenja- podrazumeva uobičajenu elektronsku uslugu koja se pruža uz plaćanje naknade i obuhvata:</p> <p>1.15.1. Stvaranje verifikaciju i validaciju elektronskih potpisa, elektronskih pečata ili elektronskih vremenskih žigova, pružanje usluga elektronskog prenosa i sertifikata koji se odnose na ove usluge;</p>
---	---	---

<p>1.15.2. Krijimin, verifikimin dhe validimin e certifikatave për autentifikim të faqeve të internetit; ose</p> <p>1.15.3. Ruajtjen e nënshkrimeve dhe vulave elektronike ose certifikatave që lidhen me këto shërbime;</p> <p>1.16 Shërbimi i kualifikuar i besuar-nënkupton shërbimin e besuar i cili i plotëson kërkesat e një shërbimi të kualifikuar të besuar të përcaktuara në këtë ligj;</p> <p>1.17. Ofruesi i shërbimit të besuar-nënkupton personin fizik ose juridik i cili ofron një ose më shumë shërbime të besuara si ofrues i kualifikuar ose jo i kualifikuar i shërbimeve të besuara;</p> <p>1.18. Ofruesi i kualifikuar i shërbimit të besuar- nënkupton ofruesin e shërbimit të besuar cili ofron një ose më tepër shërbime të kualifikuara të besuara dhe të cilit i është dhënë statusi i kualifikuar nga Ministria;</p> <p>1.19. Pajisja për krijimin e nënshkrimit elektronik - nënkupton softverin e konfiguruar ose hardverin e përdorur për krijim të nënshkrimit elektronik;</p> <p>1.20. Pajisja e kualifikuar për krijimin e nënshkrimit elektronik - nënkupton pajisjen për krijimin e nënshkrimit elektronik e cila i plotëson kërkesat e nenit 45 të këtij ligji;</p>	<p>1.15.2. The creation, verification and validation of certificates for website authentication; or</p> <p>1.15.3. The preservation of electronic signatures, seals or certificates related to those services;</p> <p>1.16 Qualified trust service-means a trust service that meets the requirements of a qualified trust service laid down by this Law;</p> <p>1.17. Trust service provider-means a natural or a legal person who provides one or more trust services either as a qualified or as a non-qualified trust service provider;</p> <p>1.18. Qualified trust service provider-means a trust service provider who provides one or more qualified trust services and is granted the qualified status by the Ministry;</p> <p>1.19. Electronic signature creation device - means configured software or hardware used to create an electronic signature;</p> <p>1.20. Qualified electronic signature creation device - means an electronic signature creation device that meets the requirements laid down in Article 45 of this law;</p>	<p>1.15.2. Stvaranje verifikaciju i validaciju sertifikata za autentičnost internet stranica; ili</p> <p>1.15.3. Čuvanje elektronskih potpisa i pečata ili sertifikata koji se povezuju sa ovim uslugama;</p> <p>1.16. Kvalifikovana usluga od poverenja-podrazumeva uslugu od poverenja koja ispunjava zahteve jedne kvalifikovane usluge od poverenja određene u ovom zakonu;</p> <p>1.17. Pružalac usluge od poverenja-podrazumeva fizičko ili pravno lice koji pruža jednu ili više usluga od poverenja kao kvalifikovani ili nekvalifikovani pružalac usluga od poverenja;</p> <p>1.18. Kvalifikovani pružalac usluge od poverenja- podrazumeva pružaoca usluge od poverenja koji pruža jednu ili više kvalifikovanih usluga od poverenja i kome je dat kvalifikovani status od strane Ministarstva;</p> <p>1.19. Uredaj za stvaranje elektronskog potpisa-podrazumeva konfigurisani softver ili hardver koji je korišćen za stvaranje elektronskog potpisa;</p> <p>1.20. Kvalifikovani uredaj za stvaranje elektronskog potpisa- podrazumeva uredaj za stvaranje elektronskog potpisa koja ispunjava zahteve iz člana 45. ovog zakona;</p>
---	--	---

<p>1.21. Krijues i vulës elektronike-nënkupton personin juridik i cili krijon një vulë elektronike;</p> <p>1.22. Vula elektronike- nënkupton të dhënat në formë elektronike, të cilat janë të bashkëngjitur ose të lidhura logjikisht me të dhëna e tjera në formë elektronike për të siguruar origjinën dhe integritetin e mëtutjeshëm;</p> <p>1.23. Vula e avancuar elektronike-nënkupton vulën elektronike e cila i plotëson kushtet e paragrafit 1 të nenit 38 të këtij ligji;</p> <p>1.24. Vula e kualifikuar elektronike-nënkupton vulën e avancuar elektronike, e cila është krijuar nga një pajisje e kualifikuar për krijimin e një vule të kualifikuar elektronike dhe është e bazuar në një certifikatë të kualifikuar për vulë elektronike;</p> <p>1.25. Të dhënat për krijimin e vulës elektronike - nënkupton të dhënat unike, të cilat përdoren nga krijuesi i vulës elektronike për të krijuar një vulë elektronike;</p> <p>1.26. Certifikata për vulë elektronike-nënkupton vërtetimin elektronik i cili lidh të dhënat për validitetin të vulës elektronike me një person juridik dhe konfirmon emrin e atij personi;</p> <p>1.27. Certifikata e kualifikuar për vulë elektronike-nënkupton certifikatën për</p>	<p>1.21. Creator of an electronic seal- means a legal person who creates an electronic seal;</p> <p>1.22. Electronic seal- means data in electronic form, which is attached to or logically associated with other data in electronic form to ensure the latter's origin and integrity;</p> <p>1.23. Advanced electronic seal- means an electronic seal, which meets the requirements set out in paragraph 1 of Article 38 of this Law;</p> <p>1.24. Qualified electronic seal- means an advanced electronic seal, which is created by a qualified electronic seal creation device, and that is based on a qualified certificate for electronic seal;</p> <p>1.25. Electronic seal creation data- means unique data, which is used by the creator of the electronic seal to create an electronic seal;</p> <p>1.26. Certificate for electronic signature- means an electronic attestation which links electronic signature validation data to a natural person and confirms at least the name of that person;</p> <p>1.27. Qualified certificate for electronic signature- means a</p>	<p>1.21. Stvaralac elektronskog pečata- podrazumeva pravno lice koje stvara elektronski pečat;</p> <p>1.22. Elektronski pečat- podrazumeva podatke u elektronskom obliku, koji su priloženi ili povezani logički sa ostalim podacima u elektronskom obliku radi osiguranja porekla i daljeg integriteta;</p> <p>1.23. Napredni elektronski pečat- podrazumeva elektronski pečat koji ispunjava uslove iz stava 1. člana 38. ovog zakona;</p> <p>1.24. Kvalifikovani elektronski pečat- podrazumeva napredni elektronski pečat, koji je kreiran od strane kvalifikovanog uređaja za stvaranje kvalifikovanog elektronskog pečata i zasnovana je na kvalifikovanom sertifikatu za elektronski pečat;</p> <p>1.25. Podaci za stvaranje elektronskog pečata- podrazumeva jedinstvene podatke, koji se koriste od strane stvaraoca elektronskog pečata radi stvaranja elektronskog pečata;</p> <p>1.26. Sertifikat za elektronski pečat podrazumeva elektronsku potvrdu koja povezuje i cili podatke za validaciju elektronskog pečata sa pravnim licem i potvrđuje ime tog lica;</p> <p>1.27. Kvalifikovani sertifikat za elektronski pečat- podrazumeva sertifikat</p>
---	--	--

<p>vulë elektronike e cila lëshohet nga një ofrues i kualifikuar i shërbimit të besuar dhe i plotëson kërkesat e nenit 42 të këtij ligji;</p> <p>1.28. Pajisja për krijimin e vulës elektronike - nënkupton softverin e konfiguruar ose hardverin e e përdorur për krijimin e një vule elektronike;</p> <p>1.29. Pajisja për krijimin e vulës së kualifikuar elektronike - nënkupton pajisjen për krijimin e një vule elektronike që i plotëson kërkesat e nenit 45 të këtij ligji;</p> <p>1.30. Vula elektronike kohore - nënkupton të dhënat në formë elektronike që lidhin të dhënat e tjera në formë elektronike me një kohë të caktuar dhe krijon dëshminë që të dhënat e fundit kanë ekzistuar në kohën e caktuar;</p> <p>1.31. Vula e kualifikuar elektronike kohore - nënkupton vulën elektronike kohore e cila i plotëson kërkesat e paragrafit 1 të nenit 39 të këtij ligji;</p> <p>1.32. Dokumenti elektronik-nënkupton informacionin e ruajtur në formë elektronike i cili është i përbërë prej shkronjave, numrave, simboleve, grafikave, incizimeve vizuale dhe audiovizuale;</p> <p>1.33. Shërbimi i transmetimit elektronik - nënkupton shërbimin që bën të mundur</p>	<p>certificate for electronic signatures, that is issued by a qualified trust service provider and meets the requirements laid down in Article 42 of this law;</p> <p>1.28. Electronic signature creation device - means configured software or hardware used to create an electronic signature;</p> <p>1.29. Qualified electronic signature creation device- means an electronic signature creation device that meets the requirements laid down in Article 45 of this law;</p> <p>1.30. Electronic time stamp- means data in electronic form which binds other data in electronic form to a particular time establishing evidence that the latter data existed at that time;</p> <p>1.31. Qualified electronic time stamp- means an electronic time stamp which meets the requirements laid down in paragraph 1 of Article 39 of this law;</p> <p>1.32. Electronic document - means any content (information) stored in electronic form, in particular consisting of letters, numbers, symbols, graphics, visual or audio-visual recording;</p> <p>1.33. Electronic registered delivery service- means a service that makes it</p>	<p>za elektronski pečat koji se izdaje od strane kvalifikovanog pružaoca usluge od poverenja i ispunjava zahteve iz člana 42. ovog zakona;</p> <p>1.28. Uređaj za stvaranje elektronskog pečata- podrazumeva konfigurisani softver ili hardver koji je korišćen za stvaranje elektronskog pečata;</p> <p>1.29. Uređaj za stvaranje kvalifikovanog elektronskog pečata-podrazumeva uređaj za stvaranje elektronskog pečata koji ispunjava zahteve iz člana 45. ovog zakona;</p> <p>1.30. Elektronski vremenski žig-podrazumeva podatke u elektronskom obliku koji povezuju druge podatke u elektronskom obliku sa određenim vremenom i stvara dokaz da su najnoviji podaci postojali u određeno vreme;</p> <p>1.31. Kvalifikovani elektronski vremenski žig-podrazumeva elektronski vremenski žig koji ispunjava zahteve iz stava 1. člana 39. ovog zakona;</p> <p>1.32. Elektronski document-podrazumeva sačuvanu informaciju u elektronskom obliku koja je sačinjena od slova, brojeva, simbola, grafikona, vizuelnih i audiovizuelnih snimaka;</p> <p>1.33. Usluga elektronskog prenosa-podrazumeva uslugu koja omogućava</p>
--	--	---

<p>transmetimin e të dhënave midis palëve të treta përmes mjeteve elektronike dhe siguron prova në lidhje me trajtimin e të dhënave të transmetuara, përfshirë dëshmitë për dërgimin dhe marrjen e të dhënave dhe mbron të dhënat e transmetuara përkundrejt rrezikut të humbjes, vjedhjes, dëmtimit apo çdo ndryshimi të paautorizuar;</p> <p>1.34. Shërbimi i kualifikuar i transmetimit elektronik- nënkupton shërbimin e transmetimit elektronik, i cili plotëson kërkesat e nenit 69 të këtij ligji;</p> <p>1.35. Certifikata për autentifikimin e faqes së internetit-nënkupton vërtetimin, nëpërmjet të cilit bëhet i mundur autentifikimi i një faqeje interneti dhe lidhja e saj me personin fizik apo juridik, të cilit i është lëshuar kjo certifikatë;</p> <p>1.36. Certifikata e kualifikuar për autentifikimin e faqes së internetit-nënkupton certifikatën për autentifikimin e faqes së internetit, e cila është lëshuar nga një ofrues i kualifikuar i shërbimit të besuar dhe që i plotëson kërkesat e nenit 52 të këtij ligji;</p> <p>1.37. Të dhënat e validimit-nënkupton të dhënat që përdoren për validim të një nënshkrimi elektronik ose vule elektronike;</p> <p>1.38. “Validimi” nënkupton procesin e verifikimit dhe të konfirmimit të</p>	<p>possible to transmit data between third parties by electronic means and provides evidence relating to the handling of the transmitted data, including proof of sending and receiving the data, and that protects transmitted data against the risk of loss, theft, damage or any unauthorised alterations;</p> <p>1.34. Qualified electronic registered delivery service - means an electronic registered delivery service which meets the requirements laid down in Article 69 of this law;</p> <p>1.35. Certificate for website authentication-means an attestation that makes it possible to authenticate a website and links the website to the natural or legal person to whom the certificate is issued;</p> <p>1.36. Qualified certificate for website authentication-means a certificate for website authentication, which is issued by a qualified trust service provider and meets the requirements laid down in Article 52 of this law;</p> <p>1.37. Validation data- means data that is used to validate an electronic signature or an electronic seal;</p> <p>1.38. Validation-means the process of verifying and confirming that an electronic signature or a seal is valid;</p>	<p>prenošenje podataka između trećih strana kroz elektronska sredstva i pruža dokaze u vezi sa tretiranjem prenesenih podataka, uključujući dokaze za slanje i prijem podataka i štiti prenesene podatke protiv na rizik gubitka, krađe, oštećenja ili neovlašćenih izmena;</p> <p>1.34. Kvalifikovana usluga elektronskog prenosa - podrazumeva uslugu elektronskog prenosa, koja ispunjava uslove iz člana 69. ovog zakona;</p> <p>1.35. Sertifikat za autentičnost internet stranice- podrazumeva potvrdu, putem koje se omogućava autentičnost jedne internet stranice i njeno povezivanje sa fizičkim ili pravnim licem, kome je izdat sertifikat;</p> <p>1.36. Kvalifikovani sertifikat za autentičnost internet stranice- podrazumeva sertifikat za autentičnost internet stranice, koja je izdata od strane kvalifikovanog pružaoca usluge od poverenja i ispunjava zahteve iz člana 52. ovog zakona;</p> <p>1.37. Validacioni podaci- podrazumeva podatke koji se koriste za validaciju elektronskog potpisa ili pečata;</p> <p>1.38. Validacija- podrazumeva proces verifikacije i potvrđivanja validnosti elektronskog potpisa ili pečata;</p>
---	--	--

<p>vlefshmërisë së një nënshkrimi ose vule elektronike;</p> <p>1.39. Mbajtësi i mjetit të identifikimit- është personi fizik, të cilin ofruesi i shërbimit të identifikimit e ka pajisur me mjet identifikimi, bazuar në një marrëveshje të pranuar nga palët;</p> <p>1.40. Transaksioni elektronik- nënkupton veprimtarinë afariste midis dy ose më shumë palëve, e cila kryhet përmes rrjeteve kompjuterike;</p> <p>1.41. Ministria - nënkupton Ministrinë përgjegjëse për Ekonomi dhe Ambient.</p>	<p>1.39. Holder of identification means- means the natural person provided by the identification service provider with identification means, based on an agreement accepted by the parties;</p> <p>1.40. Electronic transaction- means the business activity between two or more parties, which is carried out through computer networks;</p> <p>1.41 Ministry - means Ministry responsible for Economy and Environment.</p>	<p>1.39. Vlasnik identifikacionog sredstva- je fizičko lice, kojeg je pružalac usluge identifikacije opremio sredstvom identifikacije, na osnovu sporazuma primljenog od strane stranaka;</p> <p>1.40. Elektronska transakcija- podrazumeva poslovnu delatnost između dve ili više strana, koja se vrši putem kompjuterskih mreža;</p> <p>1.41. Ministarstvo – podrazumeva Ministarstvo nadležno za ekonomije i životnu sredinu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Përpunimi dhe mbrojtja e të dhënave personale</p> <p>1. Gjatë përpunimit dhe procesimit të të dhënave personale, ofruesi i shërbimit të besuar ose shërbimit të identifikimit elektronik duhet t'i zbatojë dispozitat e legjislacionit në fuqi për mbrojtjen e të dhënave personale.</p> <p>2. Përdorimi i pseudonimeve për përfaqësimin e palëve në transaksionet elektronike nuk është i ndaluar, përveç nëse përcaktohet ndryshe me rregullore, kontratë ose me ndonjë formë tjetër të rregullimit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Personal data processing and protection</p> <p>1. During the processing of personal data, the trust service provider or electronic identification service provider shall apply the provisions of the applicable legislation on personal data protection.</p> <p>2. The use of pseudonyms for representing parties in electronic transactions shall not be prohibited unless otherwise provided by regulation, contract or other forms of regulation.</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Obrada i zaštita ličnih podataka</p> <p>1. Tokom prerade i obade ličnih podataka, pružalac usluge od poverenja ili usluge elektronske identifikacije treba da primenjuje odredbe važećeg zakonodavstva radi zaštite ličnih podataka.</p> <p>2. Korišćenje pseudonima za zastupanje stranaka u elektronskim transakcijama nije zabranjeno, osim ukoliko je drugačije određeno uredbom, ugovorom ili drugim oblikom regulisanja.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 5 Qasja e personave me aftësi të kufizuara</p> <p>Shërbimet e besuara, shërbimet e identifikimit elektronik dhe produktet e përdorura për ofrimin e këtyre shërbimeve janë njësoj të qasshme për personat me aftësi të kufizuara.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Accessibility of persons with disabilities</p> <p>Trust services, electronic identification services and products used for the provision of these services are equally accessible to persons with disabilities.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Dostupnost licima sa ograničenim sposobnostima</p> <p>Usluge od poverenja, usluge elektronske identifikacije i proizvodi korišćeni za pružanje ovih usluga su isto jednako dostupni za lica sa ograničenim sposobnostima.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI II IDENTIFIKIMI ELEKTRONIK</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER II ELECTRONIC IDENTIFICATION</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE II ELEKTRONSKA IDENTIFIKACIJA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Procesi i identifikimit dhe autentifikimit</p> <p>Procesi i identifikimit dhe autentifikimit elektronik inicohet vetëm me kërkesë të personit juridik ose personit fizik që është subjekt i identifikimit, sipas kërkesave të nenit 8 të këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Identification and authentication process</p> <p>Electronic identification and authentication process shall be initiated solely at the request of a legal or natural person that is subject to identification, in accordance with requirements laid down in Article 8 of this Law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Proces identifikacije i autentičnosti</p> <p>Proces elektronske identifikacije i autentičnosti pokreće se samo na zahtev pravnog lica ili fizičkog lica koji je predmet identifikacije, u skladu sa zahtevima člana 8. ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Skema e Identifikimit Elektronik</p> <p>1. Skema e identifikimit elektronik është sistem për lëshimin e mjeteve të identifikimit elektronik për personin juridik, fizik ose personin fizik që ushtron biznes individual kur ofrohet shërbimi i çertifikimit për transaksionet elektronike.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Electronic Identification Scheme</p> <p>1. The electronic identification scheme is a system for issuing electronic identification means for a legal, natural person or a natural person exercising an individual business when the certification service for electronic transactions is provided.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Šema elektronske identifikacije</p> <p>1. Šema elektronske identifikacije je sistem za izdavanje sredstava elektronske identifikacije za pravno lice, fizičko lice ili fizičko lice koje obavlja pojedinačno poslovanje kada se pruža usluga sertifikacije za elektronske transakcije.</p>

<p>2. Skema e identifikimit elektronik ofron tri nivele të sigurisë për verifikimin e besueshmërisë së identitetit të pretenduar apo të pohuar të personit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Kushtet e një skeme të identifikimit elektronik</p> <p>1. Skema e Identifikimit Elektronik duhet:</p> <p>1.1. të përmbaj të dhënat për identifikimin e personave në mjetet e lëshuara për identifikim, të cilat në mënyrë unike identifikojnë personin fizik apo juridik;</p> <p>1.2. të sigurojë që ofruesi i mjetit të identifikimit elektronik, t'i sigurojë të dhënat e identifikimit brenda mjetit të identifikimit elektronik dhe të njejtat t'i korrespondojnë vetëm personit të cilit i është lëshuar mjeti i identifikimit;</p> <p>1.3. t'i përcaktojë qartë kushtet teknike dhe kriteret e tjera që mundësojnë kontrollimin e besueshëm dhe të sigurt të identitetit;</p> <p>1.4. t'i plotësojë kushtet për nivelin e sigurisë në të cilën është i klasifikuar sipas nenit 9 të këtij ligji.</p>	<p>2. The electronic identification scheme shall specify three assurance levels to provide confidence in the claimed or asserted identity of a person.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Requirements of an electronic identification scheme</p> <p>1. The Electronic Identification Scheme shall:</p> <p>1.1. include data for identification of persons in the means issued for identification, which uniquely identify the natural or legal person;</p> <p>1.2. ensure that the provider of the electronic identification means provides the identification data within the electronic identification means so that they correspond only to the person to whom the identification means was issued;</p> <p>1.3. clearly define the technical conditions and other criteria that enable reliable and secure identity control;</p> <p>1.4. meet the requirements for the level of assurance in which it is classified according to Article 9 of this law.</p>	<p>2. Šema elektronske identifikacije pruža tri nivoa bezbednosti za verifikaciju poverljivosti navodnog identiteta lica ili identiteta za koji se tvrdi.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Uslovi jedne šeme elektronske identifikacije</p> <p>1. Šema elektronske identifikacije treba:</p> <p>1.1. da sadrži podatke za identifikaciju lica u izdatim sredstvima za identifikaciju, koja na jedinstven način identifikuju fizičko ili pravno lice;</p> <p>1.2. da osigura da pružalac sredstva elektronske identifikacije, osigura podatke o identifikaciji u okviru sredstva elektronske identifikacije i iste da odgovaraju samo licu kome je izdato sredstvo identifikacije;</p> <p>1.3. da jasno odredi tehničke uslove i druge kriterijume koji omogućavaju poverljivu i sigurnu kontrolu identiteta;</p> <p>1.4. da ispuni uslove za nivo bezbednosti u kojem je klasifikovan prema članu 9. ovog zakona.</p>
--	---	--

<p align="center">Neni 9 Nivelet e sigurisë së skemave të Identifikimit Elektronik</p>	<p align="center">Article 9 Assurance levels of electronic identification schemes</p>	<p align="center">Član 9 Nivoi bezbednosti šema elektronske identifikacije</p>
<p>1. Skemat e identifikimit elektronik, referuar pajisjeve të përdorura për identifikimin elektronik klasifikohen në skema me nivel të ulët, të konsiderueshëm dhe të lartë të sigurisë:</p> <p>1.1. Niveli i ulët sigurisë, garanton një shkallë të kufizuar të besueshmërisë në lidhje me identitetin e kërkuar ose identifikimin e një personi dhe i përdorë pajisjet dhe procedurat, qëllimi i të cilave është zvogëlimi i rrezikut nga keqpërdorimi ose keqinterpretimi gjatë një transaksioni elektronik;</p> <p>1.2. Niveli i konsiderueshëm i sigurisë, garanton një shkallë të konsiderueshme të besueshmërisë në lidhje me identitetin e kërkuar ose identifikimin e një personi dhe përdorë pajisjet dhe procedurat, qëllimi i të cilave është të zvogëlimi i ndjeshëm i rrezikut nga keqpërdorimi ose keqinterpretimi gjatë një transaksioni elektronik;</p> <p>1.3. Niveli e lartë sigurisë, garanton një shkallë të lartë të besueshmërisë në lidhje me identitetin e kërkuar ose identifikimin e një personi dhe përdorë pajisjet dhe procedurat, qëllimi i të cilave është parandalimi i keqpërdorimit ose keqinterpretimit gjatë një transaksioni elektronik.</p>	<p>1. The electronic identification scheme referring to the means used for electronic identification shall be classified as low, substantial and high level:</p> <p>1.1. Low assurance level provide a limited degree of credibility with regard to the identity requested or the identification of a person and uses the means and procedures, the purpose of which is to decrease the risk of misuse or change of identity during an electronic transaction;</p> <p>1.2. Substantial assurance level provide a substantial degree of credibility with regard to identity requested or the identification of a person and uses the means and procedures, whose purpose is to substantially decrease the risk of misuse or misinterpretation during an electronic transaction;</p> <p>1.3. High assurance level provide a higher degree of credibility with regard to the identity requested or the identification of a person and uses the means and procedures, whose purpose is to prevent misuse or misinterpretation during an electronic transaction.</p>	<p>1. Šeme elektronske identifikacije, koje se odnose na korišćene uređaje za elektronsku identifikaciju klasifikuju se u šeme niskog nivoa, značajne i visoke bezbednosti:</p> <p>1.1. Nizak nivo bezbednosti, garantuje ograničen stepen poverljivosti u vezi sa zahtevanim identitetom ili identitetom jednog lica i koristi uređaje i procedure, čiji je cilj smanjenje rizika od zloupotrebe i pogrešnog tumačenja tokom elektronske transakcije;</p> <p>1.2. Značajan nivo bezbednosti, garantuje značajan stepen poverljivosti u vezi sa zahtevanim identitetom ili identifikacijom jednog lica i koristi uređaje i procedure, čiji je cilj značajno smanjenje rizika od zloupotrebe i pogrešnog tumačenja tokom elektronske transakcije;</p> <p>1.3. Visok nivo bezbednosti, garantuje visok stepen poverljivosti u vezi sa zahtevanim identitetom ili identifikacijom jednog lica i koristi uređaje i procedure, čiji je cilj sprečavanje zloupotrebe i pogrešnog tumačenja tokom elektronske transakcije.</p>

<p>2. Kushtet që duhet t'i përmbushin skemat e identifikimit elektronik për nivele të caktuara të sigurisë si specifikimet teknike, standardet dhe procedurat mbështetëse si dhe kontrollet teknike rregullohen me akt nënligjor.</p> <p>3. Kushtet nga paragrafi 2 i këtij neni përfshijnë:</p> <p>3.1. mënyrën e verifikimit dhe vërtetimit të identitetit të një personi fizik ose juridik i cili kërkon të pajiset me mjetin e të identifikimit elektronik;</p> <p>3.2. mënyrën e lëshimit të mjetit të identifikimit elektronik;</p> <p>3.3. mekanizmin e autentifikimit përmes të cilit personi fizik ose juridik i konfirmon identitetin e tij palës tjetër në një transaksion elektronik përmes mjetit të identifikimit;</p> <p>3.4 ofruesin e shërbimit i cili lëshon mjetin e identifikimit elektronik;</p> <p>3.5. pjesëmarrësit e tjerë të përfshirë në procedurën për ofrimin e mjetit të identifikimit elektronik;</p> <p>3.6. Karakteristikat teknike dhe të sigurisë të mjetit të identifikimit elektronik që ofrohet.</p>	<p>2. The requirements to be met by electronic identification schemes for certain assurance levels such as technical specifications, standards and support procedures as well as technical controls are regulated by a sub-legal act.</p> <p>3. Requirements from paragraph 2 of this Law include:</p> <p>3.1. the procedure to prove and verify the identity of natural or legal persons applying for the issuance of electronic identification means;</p> <p>3.2. procedure for the issuance of electronic identification means;</p> <p>3.3. authentication mechanism, through which the natural or legal person uses the electronic identification means to confirm its identity to the other party in an electronic transaction;</p> <p>3.4. issuer of electronic identification means;</p> <p>3.5. other participants involved in the procedure for issuing electronic identification means;</p> <p>3.6. the technical and security specifications of the issued electronic identification means.</p>	<p>2. Uslove koje treba da ispune šeme elektronske identifikacije za određene nivoe bezbednosti kao tehničke specifikacije, standardi i prateće procedure kao i tehničke kontrole, regulišu se podzakonskim aktom.</p> <p>3. Uslovi iz stava 2 ovog člana obuhvataju:</p> <p>3.1. način verifikacije i potvrđivanja identiteta fizičkog ili pravnog lica koji zahteva opremanje uređajem elektronske identifikacije;</p> <p>3.2. način izdavanja sredstva elektronske identifikacije;</p> <p>3.3. mehanizam autentičnosti kroz koji fizičko ili pravno lice potvrđuje svoj identitet drugoj strani u elektronskoj transakciji putem sredstva identifikacije;</p> <p>3.4 pružaoca usluge koji izdaje sredstvo elektronske identifikacije;</p> <p>3.5. druge učesnike obuhvaćene u proceduri za pružanje sredstva elektronske identifikacije;</p> <p>3.6. tehničke i bezbednosne karakteristike sredstva elektronske identifikacije koja se pruža.</p>
--	--	--

<p align="center">Neni 10 Bashkëpunimi dhe ndërveprimi</p>	<p align="center">Article 10 Cooperation and interoperability</p>	<p align="center">Član 10 Saradnja i interakcija</p>
<p>1. Ofruesi i shërbimit të identifikimit elektronik bashkëpunon dhe ndërvepron me institucione shtetërore dhe private, nëpërmjet skemave të identifikimit elektronik, me qëllim autentifikimin e personave fizikë apo juridikë.</p> <p>2. Skemat e identifikimit elektronik të ofruesve të shërbimeve të identifikimit elektronik që janë listuar në regjistër duhet:</p> <p>2.1. të mos jenë diskriminuese në gjetjen e zgjidhjeve teknike specifike dhe të respektojnë neutralitetin teknologjik; dhe</p> <p>2.2. t’ju përmbahen standardeve evropiane dhe ndërkombëtare;</p> <p>2.3. të jenë në pajtueshmëri me legjislacionin në fuqi që rregullon parimet e privatësisë;</p> <p>2.4. të sigurojnë që përpunimi i të dhënave personale të jetë në harmoni me legjislacionin në fuqi për mbrojtjen e të dhënave personale.</p>	<p>1. The electronic identification service provider shall cooperate and interact with state and private institutions through electronic identification schemes for purposes of authenticating natural or legal persons.</p> <p>2. The electronic identification schemes of electronic identification service providers listed in the registry shall:</p> <p>2.1. not be discriminatory in finding specific technical solutions and respect technological neutrality; and</p> <p>2.2. follow European and international standards;</p> <p>2.3. comply with the applicable legislation governing the privacy principles;</p> <p>2.4. ensure that personal data processing is in compliance with the applicable legislation on personal data protection.</p>	<p>1. Pružalac usluge elektronske identifikacije saraduje i interaguje sa državnim i privatnim institucijama, kroz šeme elektronske identifikacije, sa ciljem autentičnosti fizičkih ili pravnih lica.</p> <p>2. Šeme elektronske identifikacije pružaoca usluga elektronske identifikacije koje su navedene u registru treba:</p> <p>2.1. da ne budu diskriminatorne u pronalaženju specifičnih tehničkih rešenja i da poštuju tehnološku neutralnost; i</p> <p>2.2. da se pridržavaju evropskih i međunarodnih standarda;</p> <p>2.3. da budu u skladu sa važećim zakonodavstvom koji reguliše principe privatnosti;</p> <p>2.4. da osiguraju da obrada ličnih podataka bude u skladu sa važećim zakonodavstvom za zaštitu ličnih podataka.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 11 Njohja e mjetit të identifikimit elektronik</p> <p>1. Kur një Institucion publik ose privat, për një shërbim që e ofron në internet, kërkon identifikimin elektronik për t'u qasur në këtë shërbim, mund të shfrytëzoj mjetet dhe e identifikimit elektronik të lëshuara në një Shtet Anëtar BE-së me qëllim autentifikimit ndërkufitar nëse:</p> <p>2.1. mjeti i identifikimit elektronik është lëshuar brenda skemës së identifikimit elektronik, i cili është vendosur në listën e skemave të identifikimit elektronik të publikuara nga Komisioni Europian;</p> <p>2.2. niveli i sigurisë së mjetit të identifikimit elektronik i korrespondon nivelit të barabartë ose më të lartë të sigurisë që kërkohet nga institucioni i cili e aktivizon atë shërbim në internet;</p> <p>2.3. institucioni publik ose privat administron një shkallë të mjaftueshme ose më të lartë të sigurisë në lidhje me qasjen në atë shërbim në internet.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Recognition of electronic identification means</p> <p>1. When a public or private institution for the provision of an online service requires electronic identification to access this service, it may use electronic identification means issued in an EU Member State for purposes of cross-border authentication if:</p> <p>2.1. the electronic identification means is issued under an electronic identification scheme that is included in the list of electronic identification schemes published by the European Commission;</p> <p>2.2. the assurance level of the electronic identification means corresponds to an assurance level equal to or higher than the assurance level required by the institution which activates that online service;</p> <p>2.3. the public or private institution administers the assurance level substantial or high in relation to accessing that service online.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Priznavanje sredstva elektronske identifikacije</p> <p>1. Kada javna ili privatna institucija, za uslugu koju pruža na internetu, zahteva elektronsku identifikaciju za pristupanje ovoj usluzi, može da koristi sredstva elektronske identifikacije izdate od strane jedne države članice EU-a sa ciljem prekogranične autentičnosti ukoliko:</p> <p>2.1. sredstvo elektronske identifikacije je izdato u okviru šeme elektronske identifikacije, koji se nalazi u listi šema elektronske identifikacije objavljenih od strane Evropske Komisije;</p> <p>2.2. nivo bezbednosti sredstva elektronske identifikacije odgovara jednakom ili višem bezbednosnom nivou koji se zahteva od strane institucije koji aktivira tu uslugu na internetu;</p> <p>2.3. javna ili privatna institucija upravlja dovoljnim ili višim stepenom bezbednosti u vezi sa pristupom toj usluzi na internetu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Regjistri i ofruesve të shërbimeve të identifikimit elektronik dhe skemave të identifikimit elektronik</p> <p>1. Ofruesi i shërbimit të identifikimit elektronik duhet të paraqet në Ministri</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Register of electronic identification service providers and electronic identification schemes</p> <p>1. The electronic identification service provider should submit to the Ministry the</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Registar pružaoca usluga elektronske identifikacije i šema elektronske identifikacije</p> <p>1. Pružalac usluge elektronske identifikacije treba da podnese u Ministarstvu zahtev za</p>

<p>kërkesën për regjistrim në Regjistrin e ofruesve të shërbimeve të identifikimit elektronik dhe skemave të identifikimit elektronik, që menaxhohet nga Ministria.</p> <p>2. Regjistri nga paragrafi 1 i këtij neni, duhet të përmbaj të dhënat personale për personat përgjegjës, përkatësisht: emrin, mbiemrin, profesionin dhe informatat kontaktuese siq janë: adresa, numri i telefonit dhe adresa e postës elektronike.</p> <p>3. Përmbajtja dhe mënyra e mbajtjes së Regjistrit nga paragrafi 1 i këtij neni si dhe mënyra e paraqitjes së kërkesës për regjistrim në Regjistër, në përputhje me ligjin që rregullon procedurën e përgjithshme administrative, dokumentacionin e nevojshëm për aplikim, formularin e kërkesës dhe mënyrën e publikimit të të dhënave nga regjistri rregullohen me akt nënligjor.</p>	<p>request for registration at the Register of electronic identification service providers and electronic identification schemes, which is managed by the Ministry.</p> <p>2. The Register from paragraph 1 of this Article must contain personal data for the responsible persons, namely: name, surname, profession and contact information such as: address, telephone number and email address.</p> <p>3. Content and manner of keeping the Register from paragraph 1 of this Article, as well as the manner of submitting the request for registration to the Register, in compliance with the Law that regulates the general administrative procedure, the documentation necessary for application, the request form and the manner of publishing data from the register shall be regulated by a sub-legal act.</p>	<p>registrovanje u Registru pružaoca usluga elektronske identifikacije i šema elektronske identifikacije, koja se upravlja od strane Ministarstva.</p> <p>2. Registar iz stava 1. ovog člana, treba da sadrži lične podatke za odgovorna lica, odnosno: ime, prezime, profesiju i kontakt informacije kao što su: adresa, broj telefona i adresa elektronske pošte.</p> <p>3. Sadržaj i način čuvanja Registra iz stava 1. ovog člana kao i način podnošenja zahteva za registrovanje u Registru, u skladu sa zakonom koji reguliše opšti administrativni postupak, neophodnu dokumentaciju za apliciranje, formular zahteva i način objavljivanja podataka iz registra regulišu se podzakonskim aktom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Përdorimi i skemave të identifikimit elektronik në transaksione elektronike</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Use of electronic identification schemes in electronic transactions</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Korišćenje šema elektronske identifikacije u elektronskim transakcijama</p>
<p>1. Për përcaktimin e identitetit në transaksionet elektronike shfrytëzohen skemat e identifikimit elektronik që janë të vendosura në Regjistrin e cekur në nenin 12 të këtij ligji si dhe skemat e identifikimit elektronik që nuk janë vendosur në Regjistër.</p>	<p>1. The electronic identification schemes that are set out in the register from Article 12 of this Law, as well as the electronic identification schemes that are not set out in the register, may be used for determining the identity in electronic transactions.</p>	<p>1. Za određivanje identiteta u elektronskim transakcijama koriste se šeme elektronske identifikacije koje se nalaze u navedeni Registar u članu 12. Ovog zakona kao i šeme elektronske identifikacije koje se ne nalaze u Registar.</p>

<p>2. Në bashkëpunim me institucionin publik, skema e identifikimit elektronik që është e vendosur në Regjistrin e cekur në nenin 12 të këtij ligji, përdoret për përcaktimin e identitetit të palës.</p> <p>3. Në komunikimet e palës me institucionin publik, identiteti i palës vërtetohet në bazë të skemës së identifikimit elektronik të nivelit të lartë të sigurisë, i cili e zëvendëson nënshkrimin e parashtruar palës.</p> <p>4. Për rastin nga paragrafi 3 i këtij neni, mund të përdoret skema e identifikimit elektronik e nivelit të ulët ose të konsiderueshëm të sigurisë, nëse shkalla e rrezikut nga abuzimi apo dëmtimi i mundshëm nuk e konsideron të nevojshme përdorimin e një skeme të nivelit të sigurisë së lartë, që do të specifikohen në aktin nënligjor të paraparë në paragrafin 2 të nenit 9 të këtij ligji.</p>	<p>2. In cooperation with the public institution, the electronic identification scheme that is set out in the register referred to in Article 12 of this Law may be used to determine the identity of the party.</p> <p>3. In the communications of the party with public institution, the party's identity is verified on the basis of an electronic identification scheme of high-level assurance that replaces the party's signature.</p> <p>4. In the case from paragraph 3 of this Law, the low and substantial level assurance electronic identification scheme may be used if the degree of risk from possible abuse or damage does not consider it necessary to use a high-level assurance scheme, which will be specified in the sub-legal act referred to in paragraph 2 of Article 9 of this Law.</p>	<p>2. U saradnji sa javnom institucijom, šema elektronske identifikacije koja se nalazi u navedeni Registar u članu 12. ovog zakona, koristi se za određivanje identiteta stranke.</p> <p>3. U komunikaciji stranke sa javnom institucijom, identitet stranke se utvrđuje na osnovu šeme elektronske identifikacije visokog nivoa bezbednosti, koji zamenjuje podneseni potpis stranke.</p> <p>4. Za slučaj iz stava 3. ovog člana, može se koristiti šema elektronske identifikacije niskog ili značajnog nivoa bezbednosti, ukoliko stepen rizika od moguće zloupotrebe ili oštećenja ne smatra neophodnim korišćenje šeme nivoa visoke bezbednosti, koja će se specifikovati u podzakonskom aktu koji je predviđen u tački 2. člana 9. ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Përgjegjësia për identifikimin elektronik</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Liability for electronic identification</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Odgovornost za elektronsku identifikaciju</p>
<p>1. Ofruesi i shërbimit të identifikimit elektronik i cili lëshon mjetin e identifikimit elektronik është përgjegjës për dëmin e shkatuar nga mosplotësimi i kërkesave të nenit 8 të këtij ligji.</p> <p>2. Për dëmin e shkaktuar nga procedura e autetifikimit të gabuar, përgjegjëse është pala</p>	<p>1. The electronic identification service provider who issues the electronic identification means shall be liable for the damage caused by failure to comply with requirements of Article 8 of this Law.</p> <p>2. As regards the damage caused by the erroneous authentication procedure, the party who conducts this procedure shall be</p>	<p>1. Pružalac usluge elektronske identifikacije koji izdaje sredstvo elektronske identifikacije je odgovoran za štetu prouzrokovanu od neispunjenja zahteva iz člana 8. ovog zakona.</p> <p>2. Za štetu nastalu od procedure pogrešne autentičnosti, odgovorna je stranka koja</p>

<p>e cila e kryen këtë procedurë, nëse dëmi është shkaktuar me qëllim ose nga neglizhenca.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Kushtet e sigurisë që plotësojnë ofruesit e shërbimeve të identifikimit elektronik</p> <p>1. Ofruesit e shërbimit të identifikimit elektronik duhet të marrin masat e nevojshme teknike, fizike dhe organizative për të menaxhuar rreziqet që ndikojnë në ofrimin e sigurt dhe të besueshëm të këtyre shërbimeve.</p> <p>2. Masat nga paragrafi 1 i këtij neni duhet të sigurojnë që niveli i sigurisë të korrespondon me nivelin e të rrezikut dhe nivelin e parashikuar të sigurisë së skemës së identifikimit elektronik.</p>	<p>liable whether the damage is caused intentionally or by negligence.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Security requirements to be met by electronic identification service providers</p> <p>1. Electronic identification service providers shall take appropriate technical, physical and organisational measures to manage the risks posed to the secure and reliable provision of these services.</p> <p>2. Measures referred to in paragraph 1 of this Article shall ensure that the level of security is commensurate to the level of risk and the estimated security level of the electronic identification scheme.</p>	<p>obavlja ovu proceduru, ukoliko je šteta izazvana namerno ili od zanemarivanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Bezbednosni uslovi koje ispunjavaju pružaoci usluga elektronske identifikacije</p> <p>1. Pružaoci usluge elektronske identifikacije treba da preduzmu neophodne tehničke, fizičke i organizacione mere za upravljanje rizicima koji utiču u bezbednom i poverljivom pružanju ovih usluga.</p> <p>2. Mere iz stava 1. ovog člana treba da osiguraju da nivo bezbednosti odgovara sa nivoom rizika i predviđenim nivoom rizika šeme elektronske identifikacije.</p>
<p style="text-align: center;">KAPITULLI III SHËRBIMET E BESUARA</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER III TRUST SERVICES</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE III USLUGE OD POVERENJA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Përgjegjësia e ofruesve të shërbimeve të besuara dhe barra e provës</p> <p>1. Ofruesi i shërbimit të besuar është përgjegjës për dëmet e shkaktuara me dashje ose nga pakujdesia ndaj çdo personi fizik ose juridik për shkak të mosrespektimit të detyrimeve sipas këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Liability of trust service providers and burden of proof</p> <p>1. Trust service providers shall be liable for damage caused intentionally or negligently to any natural or legal person due to a failure to comply with the obligations under this Law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Odgovornost pružaoca usluga od poverenja i teret dokazivanja</p> <p>1. Pružalac usluge od poverenja je odgovoran za štete prouzrokovane namerno ili iz nehata prema bilo kom fizičkom ili pravnom licu zbog nepoštovanja obaveza prema ovom zakonu.</p>

<p>2. Barra për vërtetimin e dëmit të shkaktuar nga paragrafi 1 i këtij neni bie mbi personin fizik ose juridik i cili pretendon dëmshpërblimin.</p> <p>3. Barra për dëmin e shkaktuar nga paragrafi 1 të këtij neni bie mbi ofruesin e shërbimit të besuar.</p> <p>4. Ofruesi i shërbimit të besuar nuk është përgjegjës për dëmit që rezultojn nga përdorimi i shërbimit përtej kufizimit të lejuar, nëse përdoruesi i shërbimit të besuar për një kufizim të tillë ka qenë informuar paraprakisht.</p>	<p>2. The burden of proving the damage caused referred to in paragraph 1 of this Article shall lie with the natural or legal person claiming the compensation.</p> <p>3. The burden of proving the damage caused referred to in paragraph 1 of this Article shall lie with the trust service provider.</p> <p>4. The trust service provider shall not be liable for the damage resulting from the use of the service beyond the permitted limitation if the user of the trust service has been notified in advance for such limitation.</p>	<p>2. Teret dokazivanja štete prouzrokovane iz stava 1. ovog člana spada na fizičko ili pravno lice koji traži naknadu.</p> <p>3. Teret za štetu prouzrokovanu iz stava 1. ovog člana spada na pružaoca usluge od poverenja.</p> <p>4. Pružalac usluge od poverenja nije odgovoran za štetu koja proizilazi od korišćenja usluge izvan dozvoljenog ograničenja, ukoliko je korisnik usluge od poverenja o sličnom ograničenju bio obavešten unapred.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Përgjegjësia e përdoruesit të shërbimeve të besuara</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 The responsibility of the user of trust services</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Odgovornost korisnika usluga od poverenja</p>
<p>Përdoruesi i shërbimeve të besuara është i detyruar t'i ruaj pajisjet dhe të dhënat për krijimin e një nënshkrimi ose vule elektronike prej qasjes dhe përdorimit të paautorizuar dhe të njëjtat t'i përdorë në përputhje me dispozitat e këtij ligji.</p>	<p>The user of trust services is obliged to keep the devices and data for the creation of an electronic signature or seal from unauthorized access and use and use the same in accordance with the provisions of this Law.</p>	<p>Korisnik usluga od poverenja je u obavezi da čuva opremu i podatke za stvaranje jednog elektronskog potpisa ili pečata od neovlašćenog pristupa i korišćenja i iste koristi u skladu sa odredbama ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Kushtet e sigurisë që plotësojnë ofruesit e shërbimeve të besuara</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Security requirements to be met by trust service providers</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Bezbednosni uslovi koje ispunjavaju pružaoci usluga od poverenja</p>
<p>1. Ofruesi i shërbimit të besuar dhe ofruesi i shërbimit të kualifikuar të besuar, duhet të marrin masat e nevojshme teknike dhe organizative për të menaxhuar rreziqet që cenojnë sigurinë e shërbimeve të besuara që ofrojnë.</p>	<p>1. Trust service provider and qualified trust service provider shall take appropriate technical and organisational measures to manage the risks posed to the security of the trust services they provide.</p>	<p>1. Pružalac usluge od poverenja i pružalac kvalifikovane usluge od poverenja, treba da preduzmu neophodne tehničke i organizacione mere za upravljanje rizicima koji ugrožavaju bezbednost usluga od poverenja koje pružaju.</p>

<p>2. Masat teknike dhe organizative duhet të mundësojnë që niveli i sigurisë të korrespondojë me shkallën e rrezikut, duke konsideruar mundësitë e fundit teknologjike në dispozicion dhe në veçanti marrjen e masave për parandalimin e incidenteve të sigurisë dhe kufizimin e efekteve të dëmshme si dhe informimin e palëve të interesit për efektet e atyre incidenteve.</p> <p>3. Ofruesi i shërbimit të besuar dhe ofruesi i shërbimit të kualifikuar i besuar brenda 24 orësh nga marrja e njoftimit informojnë Ministrinë për çdo shkelje të sigurisë ose humbje të integritetit të shërbimeve që kanë ndikim në ofrimin e shërbimeve të besuara ose në mbrojtjen e të dhënave personale të prapunuara brenda shërbimit të ofruar.</p> <p>4. Në rast se shkelja e sigurisë lidhet me mbrojtjen e të dhënave personale, ofruesi i shërbimit të besuar dhe ofruesi i shërbimit të kualifikuar i besuar informon edhe organin kompetent për mbrojtjen e të dhënave personale brenda afatit ligjor sipas paragrafit 3 të këtij neni.</p> <p>5. Ministria informon publikun, nëse konstaton se zbulimi i të dhënave për shkeljen e sigurisë ose humbjen e integritetit të shërbimit janë me interes publik.</p> <p>6. Ministria do të bashkëpunojë me institucionet relevante të vendeve të tjera lidhur me shkëmbimin e të dhënave që kanë</p>	<p>2. Having regard to the latest technological developments, the technical and organizational measures shall ensure that the level of security is commensurate to the degree of risk and in particular, measures shall be taken to prevent and minimise the impact of security incidents and inform stakeholders of the effects of any such incidents.</p> <p>3. Trust service provider and qualified trust service provider shall, within 24 hours after having become aware of it, notify the Ministry of any breach of security or loss of integrity that has an impact on the trust service provided or on the personal data maintained therein.</p> <p>4. If the security breach is related to the protection of personal data, the trust service provider and qualified trust service provider shall also inform the competent body of the protection of personal data within the legal deadline according to paragraph 3 of this Article.</p> <p>5. The Ministry shall inform the public where it determines that disclosure of the breach of security or loss of integrity is in the public interest.</p> <p>6. The Ministry shall cooperate with relevant institutions of other countries regarding the exchange of data related to</p>	<p>2. Tehničke i organizacione mere treba da omoguće da nivo bezbednosti odgovara stepenu rizika, razmatranjem najnovijih dostupnih tehnoloških mogućnosti i posebno preduzimanje mera za sprečavanje bezbednosnih incidenata i ograničavanje štetnih efekata kao i informisanje interesnih stranaka o efektima tih incidenata.</p> <p>3. Pružalac usluge od poverenja i pružalac kvalifikovane usluge od poverenja u roku od 24 sati od dobijanja obaveštenja informišu Ministarstvo o svakom bezbednosnom prekršaju ili gubitku integriteta usluga koja imaju uticaja na pružanje usluga od poverenja ili na zaštitu ličnih podataka prerađenih u okviru pružane usluge.</p> <p>4. U slučaju da se kršenje bezbednosti povezuje sa zaštitom ličnih podataka, pružalac usluge od poverenja i pružalac kvalifikovane usluge od poverenja informiše i nadležni organ za zaštitu ličnih podataka u okviru zakonskog roka prema stavu 3. ovog člana.</p> <p>5. Ministarstvo informiše javnog, ukoliko konstatuje da je otkrivanje podataka za povredu bezbednosti ili gubitak integriteta usluge su od javnog interesa.</p> <p>6. Ministarstvo će sarađivati sa relevantnim institucijama drugih zemalja u vezi sa razmenjivanjem podataka koji se odnosne na</p>
--	---	--

<p>të bëjnë me shkeljen e sigurisë dhe integritetin, në përputhje me marrëveshjet përkatëse ndërkombëtare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Bashkëpunimit ndërkufitar në fushën e shërbimeve të besuara</p> <p>Në kuadër të bashkëpunimit ndërkufitar në fushën e shërbimeve të besuara, Ministria njofton autoritetet kompetente të shteteve që janë të prekura nga rrezikimi i sigurisë ose humbja e integritetit në ofrimin e shërbimit të besuar ose në të dhënat personale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Marrëdhëniet ndërmjet ofruesit dhe përdoruesit të shërbimit të kualifikuar të besuar</p> <p>1. Për ofrimin e një shërbimi të kualifikuar të besuar, lidhet një kontratë midis ofruesit dhe përdoruesit të shërbimit të kualifikuar të besuar, me kërkesë të përdoruesit.</p> <p>2. Ofruesi i shërbimit të kualifikuar i besuar është i detyruar që para lidhjes së kontratës nga paragrafi 1 i këtij neni, t'a njoftojë personin që ka paraqitur kërkesën për përdorimin e shërbimit të kualifikuar të besuar me kushtet e përdorimit të shërbimit dhe në veçanti me:</p>	<p>the breach of security and integrity, in accordance with the relevant international agreements.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Cross-border cooperation in the field of trust services</p> <p>In the framework of cross-border cooperation in the field of trust services, the Ministry notifies the competent authorities of states of the endangered security or loss of integrity in the provision of trust service or personal data.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Relations between the qualified trust service provider and user</p> <p>1. For the provision of a qualified trust service, a contract is signed between the qualified trust service provider and user, upon request of the user.</p> <p>2. The qualified trust service provider, before the performance of the contract from paragraph 1 of this Article, is obliged to notify the person that has submitted the request for the use of the qualified trust service with the terms of using the service and in particular for:</p>	<p>povredu bezbednosti i integriteta, u skladu sa relevantnim međunarodnim sporazumima.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Prekogranična saradnja u oblasti usluga od poverenja</p> <p>U okviru prekogranične saradnje u oblasti usluga od poverenja, Ministarstvo obaveštava nadležne vlasti zemalja koja su pogođena od ugrožavanje bezbednosti ili gubitka integriteta u pružanju usluge od poverenja ili na lične podatke.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Odnosi između pružaoca i korisnika kvalifikovane usluge od poverenja</p> <p>1. Za pružanje kvalifikovane usluge od poverenja, sklapa se ugovor između pružaoca kvalifikovane usluge od poverenja, na zahtev korisnika.</p> <p>2. Pružalac kvalifikovane usluge od poverenja obavezan da pre sklapanja ugovora iz stava 1. ovog člana, obavesti lice koje je podnelo zahtev za korišćenje kvalifikovane usluge od poverenja o uslovima korišćenja usluge i posebno sa:</p>
---	--	---

<p>2.1. rregullat që kanë të bëjnë me përdorimin e shërbimit të kualifikuar të besuar;</p> <p>2.2. kufizimet eventuale në përdorimin e një shërbimi të kualifikuar të besuar;</p> <p>2.3. masat që duhet t'i ndërmarrin dhe teknologjinë e nevojshme që duhet shfrytëzohen për përdorimin e sigurt të një shërbimi të kualifikuar të besuar.</p> <p>3. Përdoruesi i një shërbimi të kualifikuar të besuar mund të i përdor shërbimet e besuara të një ose më tepër ofruesve të shërbimeve të besuara.</p>	<p>2.1. rules relating to the use of trust qualified service;</p> <p>2.2. eventual limitations on the use of a trust qualified service;</p> <p>2.3. the measures that should be taken and the technology necessary for the safe use of a trust qualified service.</p> <p>3. The user of a qualified trust service can use the trust services of one or more trust service providers.</p>	<p>2.1. pravilima koja se odnose na korišćenje kvalifikovane usluge od poverenja;</p> <p>2.2. eventualnim ograničenjima u korišćenju kvalifikovane usluge od poverenja;</p> <p>2.3. merama koje treba da preduzmu i neophodnom tehnologijom koju treba koristiti za sigurno korišćenje kvalifikovane usluge od poverenja.</p> <p>3. Korisnik kvalifikovane usluge može da koristi usluge od poverenja jednog ili više pružaoca usluga od poverenja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Kushtet për ofrimin e shërbimeve të kualifikuara të besuara</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Requirements for qualified trust services provision</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Uslovi za pružanje kvalifikovanih usluga od poverenja</p>
<p>1. Ofruesi i shërbimeve të kualifikuara të besuara duhet t'i plotësoj këto kushte:</p> <p>1.1. të ketë staf që posedojnë eksperiencën, përvojën dhe kualifikimet e nevojshme për aplikimin e procedurave administrative dhe të menaxhimit që i korrespondojnë standardeve kombëtare dhe të BE-së dhe që kanë të kryer trajnime të përshtatshme në fushën e sigurisë së informacionit dhe të mbrojtjes së të dhënave personale;</p> <p>1.2. të jetë i siguar prej përgjegjësisë për dëmet që rezultojnë nga kryerja e një shërbimi të kualifikuar të besuar;</p>	<p>1. The qualified trust service providers must meet these requirements:</p> <p>1.1. have employed staff that have the necessary experience and qualifications for applying administrative and management procedures that correspond to national and EU standards, and have conducted appropriate training in the area of information security and protection of personal data;</p> <p>1.2. be insured against liability for damages resulting from the performance of a trust qualified service;</p>	<p>1. Pružalac kvalifikovanih usluga od poverenja treba da ispuni sledeće uslove:</p> <p>1.1. da ima osoblje koje poseduje neophodno iskustvo i kvalifikacije za primenjivanje administrativnih procedura i upravljanja koji odgovaraju nacionalnim standardima i standardima EU-a i koji imaju adekvatne obuke u oblasti informacione bezbednosti i zaštite ličnih podataka;</p> <p>1.2. da je osiguran od odgovornosti za štetu koja je rezultat obavljanja kvalifikovane usluge od poverenja;</p>

<p>1.3. të përdor pajisje dhe produkte të sigurta, të mbrojtura prej ndryshimeve të paautorizuara dhe që garantojnë sigurinë teknike dhe besueshmërinë e proceseve që ata mbështesin;</p> <p>1.4. të përdor sisteme të sigurta për ruajtjen e të dhënave që i janë besuar atij, ashtu që:</p> <p>1.4.1. ato të jenë në dispozicion të publikut vetëm kur merret pëlqimi i personit të cilit i përkasin informatat,</p> <p>1.4.2. vetëm personave të autorizuar të ju mundësohet futja dhe ndryshimi i të dhënave;</p> <p>1.4.3. të mund të verifikohet vërtetësia e të dhënave.</p> <p>1.5. të zbatoj masat kundër falsifikimit dhe vjedhjes së të dhënave;</p> <p>1.6. të ruaj për një kohë të nevojshme të gjithë informacionin përkatës në lidhje me të dhënat e krijuara ose pranuar nga ofruesi i kualifikuar shërbimit të besuar, me qëllim të sigurimit të provave në procedurat ligjore konform legjisllacionit në fuqi për ruajtjen e të dhënave ;</p>	<p>1.3. use trustworthy systems and products that are protected against modification and ensure the technical security and reliability of the processes supported by them;</p> <p>1.4. use trustworthy systems to store data provided to it, in a verifiable form so that:</p> <p>1.4.1. they are publicly available for retrieval only where the consent of the person to whom the data relates has been obtained;</p> <p>1.4.2. only authorised persons can make entries and changes to the stored data;</p> <p>1.4.3. the data can be checked for authenticity.</p> <p>1.5. apply measures against data forgery and theft;</p> <p>1.6. record for an appropriate period of time all relevant information concerning data created or received by the qualified trust service provider for the purpose of providing evidence in legal proceedings in accordance with the applicable Law on Data Protection;</p>	<p>1.3. da koristi bezbedne uređaje i proizvode, zaštićene od neovlašćenih promena i koja garantuju tehničku bezbednost i pouzdanost procesa koje podržavaju;</p> <p>1.4. da koristi bezbedne sisteme za čuvanje podataka koje su mu poverene, tako da:</p> <p>1.4.1. budu na raspolaganje javnosti samo kada se pribavi saglasnost lica kome pripadaju informacije;</p> <p>1.4.2. damo ovlašćenim licima da se omogući unošenje i izmena podataka;</p> <p>1.4.3. da može da se verifikuje tačnost podataka.</p> <p>1.5. da sprovodi mere protiv falsifikovanja i krađe podataka;</p> <p>1.6. da u neophpdno vreme sačuva sve relevantne informacije u vezi sa kreiranim ili primljenim podacima od strane pružaoca kvalifikovane usluge od poverenja, sa ciljem osiguranja dokaza u zakonskim procedurama u skladu sa važećim zakonodavstvom za čuvanje podataka;</p>
---	--	--

<p>1.7. të mbajë të azhurnuar, të saktë dhe të sigurt një bazë të dhënash për të mbrojtur certifikatat elektronike të lëshuara;</p> <p>1.8. të ketë një plan pune të azhurnuar që siguron vazhdimësinë e shërbimeve të kualifikuara të besuara;</p> <p>1.9. të sigurojë përpunimin e të dhënave personale në përputhje me ligjet që rregullojnë mbrojtjen e të dhënave personale në Kosovë.</p> <p>1.10. të përcaktojë që:</p> <p>1.10.1. kushtet e përgjithshme për ofrimin e shërbimeve të jenë në dispozicion të publikut;</p> <p>1.10.2. veprimet dhe procedurat të cilat ofruesi i shërbimeve të kualifikuara i besuar i përdor për të siguruar ofrimin e shërbimeve në përputhje me rregullat dhe kushtet e përgjithshme të përmendura në pikën 1 të këtij paragrafi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Sigurimi nga rreziqet dhe përgjegjësitë</p> <p>1. Ofruesi i kualifikuar i shërbimit të besuar bënë sigurimin nga rreziqet dhe përgjegjësitë për dëmet e shkaktuara gjatë kryerjes së shërbimeve të certifikimit.</p>	<p>1.7. have an up-to-date, accurate and safe database for protecting the electronic certificates issued;</p> <p>1.8. have an up-to-date termination plan to ensure continuity of qualified trust services;</p> <p>1.9. ensure lawful processing of personal data in accordance with the laws that regulate the protection of personal data in Kosovo.</p> <p>1.10. be obliged to determine:</p> <p>1.10.1. the general requirements for providing services that are available to the public;</p> <p>1.10.2. the actions and procedures that the qualified trust service provider uses to ensure the provision of services in accordance with the general rules and requirements referred to in point 1 of this paragraph.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Liability insurance</p> <p>1. The qualified trust service provider shall provide liability insurance for damages incurred during the performance of certification services.</p>	<p>1.7. da vodi ažurnu, tačnu i sigurnu bazu podataka radi zaštite izdatih elektronskih sertifikata;</p> <p>1.8. da ima ažuriran plan rada koji pruža kontinuitet kvalifikovanih usluga od poverenja;</p> <p>1.9. da osigura izradu podataka u skladu sa zakonima koji regulišu zaštitu ličnih podataka na Kosovu.</p> <p>1.10. da odredi da:</p> <p>1.10.1. opšti uslovi za pružanje usluga budu na raspolaganju javnosti;</p> <p>1.10.2. aktivnosti i procedure koje pružalac kvalifikovanih usluga od poverenja koristi za osiguranje pružanja u skladu sa opštim pravilima i uslovima pomenutim u tački 1. ovog stava.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Osiguranje od rizika i odgovornosti</p> <p>1. Kvalifikovani pružaoc usluge od poverenja vrši osiguranje od rizika i odgovornosti za štete koje su prouzrokovane tokom obavljanja usluga sertifikacije.</p>
---	--	--

<p>2. Shuma minimale e sigurimit nga paragrafi 1 i këtij neni përcaktohet me akt nënligjor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Verifikimi i identitetit të shfrytëzuesve të shërbimeve të kualifikuara të besuara</p> <p>1. Para lëshimit të një certificate të kualifikuar për shërbimet e besuara, ofruesi i kualifikuar i shërbimit të besuar, në përputhje me dispozitat e këtij ligji, i kontrollon të dhënat në lidhje me identitetin e personit fizik ose juridik të cilit i është lëshuar certificate e kualifikuar.</p> <p>2. Ofruesi i kualifikuar i shërbimit të besuar bën verifikimin e të dhënave nga paragrafi 1:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. me paraqitjen fizike të personit fizik ose përfaqësuesit të autorizuar të personit juridik, ose</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. përmes një mjeti identifikimi elektronik në distancë, për të cilin paraprakisht është siguruar prania fizike e personit fizik ose e përfaqësuesit të autorizuar të personit juridik dhe i cili plotëson kërkesat e nivelit të konsiderueshëm ose të lartë të sigurisë sipas nenit 9 të këtij ligji;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3 përmes një certificate të kualifikuar të nënshkrimit elektronik ose një vule të</p>	<p>2. The minimum amount of insurance referred to in paragraph 1 of this Article shall be set by a sub-legal act.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Verification of identity of trust qualified service users</p> <p>1. When issuing a qualified certificate for a trust service, a qualified trust service provider shall verify the identity and, if applicable, any specific attributes of the natural or legal person to whom the qualified certificate is issued, in accordance with provisions of this Law.</p> <p>2. The qualified trust service provider verifies the data according to paragraph 1:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. by the physical presence of the natural person or of an authorised representative of the legal person; or</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. remotely, using electronic identification means, for which prior to the issuance of the qualified certificate, a physical presence of the natural person or of an authorised representative of the legal person was ensured and which meets the requirements of substantial or high assurance level under Article 9 of this Law;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3 through a qualified electronic signature certificate or a qualified</p>	<p>2. Minimalni iznos osiguranja iz stava 1. ovog člana određuje se podzakonskim aktom.</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Verifikacija identiteta korisnika kvalifikovanih usluga od poverenja</p> <p>1. Pre izdavanja kvalifikovanog sertifikata za usluge od poverenja, kvalifikovani pružaoč usluge od poverenja, u skladu sa odredbama ovog zakona, kontroliše podatke u vezi sa identitetom fizičkog ili pravnog lica kome je izdat kvalifikovani sertifikat.</p> <p>2. Kvalifikovani pružalac usluge od poverenja vrši verifikaciju podataka iz stava 1:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. fizičkim pojavljivanjem fizičkog lica ili ovlašćenog zastupnika pravnog lica, ili</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. putem sredstva elektronske identifikacije na daljinu, za koji je prethodno osiguran fizički pristup fizičkog lica ili ovlašćenog zastupnika pravnog lica koji ispunjava uslove značajnog ili visokog nivoa bezbednosti prema članu 9. ovog zakona;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3 putem kvalifikovanog sertifikata elektronskog potpisivanja ili</p>
---	--	--

<p>kualifikuar elektronike të lëshuar në përputhje me kushtet e nënparagrafit 2.1 ose 2.2 të këtij neni; ose</p> <p>2.4. përmes përdorimit të metodave të tjera të identifikimit të njohura në nivel vendi, të cilat garantojnë siguri ekuivalente me praninë fizike në aspektin e besueshmërisë.</p> <p>3. Për çfardo ndryshimi të mundshëm të të dhënave nga paragrafi 1 i këtij neni, personi fizik ose juridik është i detyruar që pa vonesë të informojë ofruesin e shërbimit të kualifikuar të besuar.</p> <p>4. Në rastet kur ofruesi i kualifikuar i shërbimit të besuar nuk mund të verifikojë identitetin e kërkuarit të mjetit të identifikimit, vërtetimi i identitetit dhe verifikimi i letërnjoftimit bëhen nga organi kompetent që ka lëshuar këtë dokument.</p>	<p>electronic seal issued in accordance with requirements of sub-paragraphs 2.1 or 2.2 of this law; or</p> <p>2.4. by using other identification methods recognised at country level which provide equivalent assurance in terms of reliability to physical presence.</p> <p>3. For any possible change of the data from paragraph 1 of this Article, a natural or legal person is obliged to inform, without delay, the qualified trust service provider.</p> <p>4. In cases where the qualified trust service provider is not able to verify the identity of the identification means applicant, verification of the identity and verification of the Identity Card are done by the competent body that has issued this document.</p>	<p>kvalifikovanog elektronskog pečata izdatog u skladu sa uslovima tačke 2.1 ili 2.2. ovog člana; ili</p> <p>2.4. putem korišćenja drugih metoda identifikacije poznatih na nivou zemlje, koje garantuju ekvivalentnu bezbednost sa fizičkim prisustvom u aspektu pouzdanosti.</p> <p>3. Za svaku eventualnu promenu podataka iz stava 1. ovog člana, fizičko ili pravno lice je u obavezi da bez odlaganja informiše pružaoca kvalifikovane usluge od poverenja.</p> <p>4. U slučajevima kada kvalifikovani pružalac usluge od poverenja ne može da verifikuje identitet tražioca sredstva identifikacije, potvrda identiteta i verifikacija lične karte vrše se od strane nadležnog organa koji je izdao ovaj dokument.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 24</p> <p style="text-align: center;">Vlerësimi i përputhshmërisë së shërbimeve të kualifikuara të besuara</p> <p>1. Vlerësimin e përputhshmërisë së shërbimeve të kualifikuara të besuara, për të cilat sipas këtij ligji kërkohen kushte të veçanta si dhe kushtet të cilat duhet të plotësohen nga Ofruesi i kualifikuar i shërbimeve të besuar për transaksionet elektronike i kryen Ministria.</p>	<p style="text-align: center;">Article 24</p> <p style="text-align: center;">Assessment of conformity of qualified trust services</p> <p>1. Assessment of conformity of qualified trust services, to which this law imposes special conditions that are to be met by the qualified trust service provider for electronic transactions, shall be performed by the Ministry.</p>	<p style="text-align: center;">Član 24</p> <p style="text-align: center;">Procena usklađenosti kvalifikovanih usluga od poverenja</p> <p>1. Procenu usklađenosti kvalifikovanih usluga od poverenja, za koje se prema ovom zakonu zahtevaju posebni uslovi kao i uslovi koji se trebaju ispuniti od strane kvalifikovanog pružaoca usluga od poverenja za elektronske transakcije vrši Ministarstvo.</p>

<p>2. Vlerësimi i përputhshmërisë nga paragrafi 1 i këtij neni kryhet para se të fillohet ofrimi i shërbimeve të kualifikuara të besuara për certifikim dhe të paktën një herë në 24 muaj.</p> <p>3. Ministria mund të inicoj një vlerësim të jashtëzakonshëm të përputhshmërisë nëse identifikohen parregullsi në ofrimin e shërbimeve të kualifikuara të besuara ose nëse ka ndodhur një incident i cili ka pasur ndikim të konsiderueshëm në sigurinë e informacionit.</p> <p>4. Ministria mund t'i bartë kompetencat nga paragrafi 1,2, dhe 3 të këtij neni, te një autoritet kompetent për vlerësimin e përputhshmërisë së ofruesve të kualifikuar të shërbimeve të besuara dhe shërbimeve të kualifikuara të besuara që ato ofrojnë.</p> <p>5. Nëse vlerësimin e përputhshmërisë e kryen autoriteti kompetent nga paragrafi 4 i këtij neni, ofruesi i kualifikuar i shërbimit të besuar duhet të dorëzojë në Ministri raportin e vlerësimit të përputhshmërisë të lëshuar nga ky autoritet brenda tri ditëve të punës nga dita e pranimit.</p> <p>6. Kostoja e vlerësimit të përputhshmërisë, mbulohet nga ofruesi i kualifikuar i shërbimit të besuar.</p> <p>7. Lista e standardeve, përmbajtja dhe procedurat për vlerësimin e përputhshmërisë</p>	<p>2. The assessment of conformity referred to in paragraph 1 of this Article shall be done prior to the commencement of providing qualified trust services for certification and at least once every 24 months.</p> <p>3. The Ministry may initiate an extraordinary assessment of conformity if irregularities are identified in the provision of qualified trust services or if an incident with significant impact on the information security has occurred.</p> <p>4. The Ministry may delegate the powers referred to in paragraphs 1, 2 and 3 of this Article to a competent authority for the assessment of conformity of the qualified trust service providers and qualified trust services they provide.</p> <p>5. If the assessment of conformity is carried out by a competent authority referred to in paragraph 4 of this Article, the qualified trust service provider shall submit to the Ministry a conformity assessment report issued by that authority within three working days from the day of receipt.</p> <p>6. The cost of conformity assessment shall be covered by the qualified trust service provider.</p> <p>7. List of conformity standards, content and procedures for assessment of</p>	<p>2. Procena usklađenosti iz stava 1. ovog člana vrši se pre nego da se počne sa pružanjem kvalifikovanih usluga od poverenja za sertifikaciju i najmanje jednom u 24 meseci.</p> <p>3. Ministarstvo može da inicira izvanrednu procenu usklađenosti ukoliko se identifikuju nepravilnosti u pružanju kvalifikovanih usluga od poverenja ili ukoliko se desio incident koji je značajno uticao na bezbednost informacije.</p> <p>4. Ministarstvo može da prenese nadležnosti iz stava 1, 2. i 3. ovog člana, kod nadležnog autoriteta za procenu usklađenosti kvalifikovanih pružaoca usluga od poverenja i kvalifikovanih usluga od poverenja koje pružaju.</p> <p>5. Ukoliko procenu usklađenosti vrši nadležni autoritet iz stava 4. ovog člana, kvalifikovani pružaoc usluge od poverenja treba da u Ministarstvu dostavi izveštaj o proceni usklađenosti izdat od strane ovog autoriteta u roku od tri radna dana od dana prijema.</p> <p>6. Troškovi procene usklađenosti pokrivaju se od strane kvalifikovanog pružaoca usluge od poverenja.</p> <p>7. Lista standarda, sadržaj i procedure za procenu usklađenosti kvalifikovanih usluga</p>
---	--	---

<p>së shërbimeve të kualifikuara të besuara përcaktohen me akt nënligjor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Fillimi i ofrimit të një shërbimi të kualifikuar i besuar</p> <p>1. Kur një ofrues i shërbimit të besuar i cili nuk e ka statusin i kualifikuar fillon ofrimin e shërbimeve të kualifikuara të besuara, ai duhet t'i paraqes Ministrisë një njoftim mbi qëllimin e veprimtarisë së tij, së bashku me një raport të vlerësimit të përputhshmërisë nëse kjo kryhet sipas paragrafit 5 të nenit 24 të këtij ligji.</p> <p>2. Ministria verifikon ofruesin i shërbimit të besuar sipas paragrafit 1 këtij neni dhe shërbimet e ofruara prej tij, nëse ato përmbushin kërkesat e caktuara në këtë Ligj për t'u konsideruar të kualifikuar.</p> <p>3. Nëse Ministria konstaton se:</p> <p>3.1. Ofruesi i shërbimit të besuar dhe shërbimet e ofruara nga ai i kanë përmbushur kërkesat e cekura në paragrafin 2 të këtij neni, ato e fitojnë statusin, i kualifikuar”.</p> <p>3.2. Verifikimi sipas paragrafit 2 të këtij neni nuk mund të përfundohet brenda tre muajve nga paraqitja e njoftimit nga paragrafi 1 i këtij neni, duhet të informon ofruesin e shërbimit të besuar, mbi arsyet</p>	<p>conformity of qualified trust services shall be determined by a sub-legal act.</p> <p style="text-align: center;">Article 25 Initiation of a qualified trust service</p> <p>1. When trust service providers, without qualified status, start providing qualified trust services, they shall submit to the Ministry a notification of the intention of their activity together with a conformity assessment report if this is carried out according to paragraph 5 of Article 24 of this Law.</p> <p>2. Ministry shall verify whether the trust service provider and the trust services provided by it under paragraph 1 comply with the requirements laid down in this Law to be considered qualified.</p> <p>3. If the Ministry concludes that:</p> <p>3.1. the trust service provider and the trust services provided by it comply with the requirements referred to in paragraph 2 of this Article, it shall be granted qualified status.</p> <p>3.2. the verification under paragraph 2 of this article is not concluded within three months of notification under paragraph 1 of this Article, shall inform the trust service provider specifying the reasons for the delay and the period</p>	<p>od poverenja određuju se podzakonskim aktom.</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Početak pružanja kvalifikovane usluge od poverenja</p> <p>1. Kada jedan pružaoc usluge od poverenja koji nema kvalifikovan status počinje sa pružanjem kvalifikovanih usluga od poverenja, on treba da podnese u Ministarstvu obaveštenje o cilju njegove delatnosti, zajedno sa izveštajem o proceni usklađenosti ukoliko se obavi u skladu sa stavom 5. člana 24. ovog zakona.</p> <p>2. Ministarstvo verifikuje pružaoca usluge od poverenja u skladu sa stavom 1. ovog člana i usluge koje se pružaju od njegove strane, ukoliko one ispunjavaju zahteve određene u ovom Zakonu kako bi se smatrali kvalitetniji.</p> <p>3. Ukoliko Ministarstvo smatra da:</p> <p>3.1. pružaoc usluge od poverenja i usluge pružane od njegove strane su ispunile zahteve određene u stavu 2. ovog člana, one dobijaju status „kvalifikovan“.</p> <p>3.2. verifikacija prema stavu 2. ovog člana ne može se završiti u roku od tri meseca od podnošenja obaveštenja iz stava 1. ovog člana, treba da informiše pružaoca usluge od poverenja, o</p>
--	--	--

<p>e vonesës dhe kohëzgjatjen brenda të cilit verifikimi do të përfundohet.</p> <p>3.3. për verifikimin nga paragrafi 2 i këtij neni është i nevojshëm informacion shtesë, ai mund të kërkoj dëshmi të tjera nga ofruesi i shërbimit të besuar konform këtij ligji.</p> <p>4. Ofruesi i kualifikuar i shërbimit të besuar duhet të filloj aktivitetin për ofrimin e shërbimit të kualifikuar të besuar pasi statusi i kualifikuar të jetë i publikuar në Listën sipas nenit 27 të këtij ligji dhe jo më vonë se 60 ditë nga marrja e statusit i kualifikuar.</p> <p>5. Nëse ofruesi i shërbimit të kualifikuar i besuara nuk i përmbahet kushteve të përcaktuara me këtë ligj e për të cilat është kualifikuar, Ministria largon nga Lista i cekur në paragrafin 4 të këtij neni.</p> <p>6. Lista e përmendur në paragrafin 4 të këtij neni, përmban informacionin mbi të dhënat personale të personave përgjegjës, si: emrin, mbiemrin, funksionin dhe informacionet e kontaktit të tilla si adresa, numri i telefonit dhe adresa e e-mailit.</p> <p>7. Përmbajtja dhe mënyrën e mbajtjes së Listës si dhe format e aplikimit të Ofuesit të kualifikuar të besuar për regjistrim në Listën e përmendur në paragrafin 4 të këtij neni i cakton Ministria në përputhje me rregullat që rregullojnë procedurën e përgjithshme administrative, dokumentacionin e nevojshëm për aplikim, formularin e</p>	<p>within which the verification is to be concluded.</p> <p>3.3. additional information is necessary for verification under paragraph 2 of this Article, it may request additional evidence from the trust service provider in conformity with this Law.</p> <p>4. Qualified trust service providers may begin to provide the qualified trust service after the qualified status has been published in the list under Article 27 of this Law and no later than 60 days after having received the qualified status.</p> <p>5. If a qualified trust service provider fails to comply with the terms stipulated by this law for which it is qualified, the Ministry shall remove it from the list referred to in paragraph 4 of this Article.</p> <p>6. The list referred to in paragraph 4 of this Article shall contain personal information of the responsible person such as: name, surname, function and contact information such as address, phone number and e-mail.</p> <p>7. The Ministry shall determine the content and manner of keeping the Lists and application forms of qualified trust service provider for registration in the List referred to in paragraph 4 of this Article, in compliance with the rules governing the overall administrative procedure, the necessary application documentation, the</p>	<p>razlozima kašnjenja i trajanju u okviru kojeg će se završiti verifikacija.</p> <p>3.3. za verifikaciju iz stava 2. ovog člana potrebna je dodatna informacija, on može da zahteva druge dokaze od strane pružaoca usluge od poverenja u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>4. Kvalifikovani pružaoc usluge od poverenja treba da započinje aktivnost za pružanje kvalifikovane usluge nakon što kvalifikovani status bude objavljen u Listi prema članu 27. ovog zakona i ne kasnije od 60 dana od dobijanja kvalifikovanog statusa.</p> <p>5. Ukoliko se pružaoc kvalifikovane usluge od poverenja ne pridržava uslova određenih ovim zakonom za koje je kvalifikovan, Ministarstvo briše iz Liste navedene u stavu 4. ovog člana.</p> <p>6. Lista navedena u stavu 4. ovog člana sadrži informaciju o ličnim podacima odgovornih lica, kao: ime, prezime, funkcija i informacije kontakta kao što su adresa, broj telefona i e-mail adresa.</p> <p>7. Sadržaj i način čuvanja Liste kao i oblike apliciranja kvalifikovanog pružaoca za registrovanje u navedenoj listi u stavu 4. ovog člana određuje Ministarstvo u skladu sa pravilima koje regulišu opštu administrativnu proceduru, neophodnu dokumentaciju za apliciranje, formular za apliciranje i način verifikacije ispunjavanja</p>
---	--	---

<p>aplikimit dhe mënyrën e verifikimit të plotësimit të kushteve për ofrimin e shërbimeve të kualifikuara të besuara.</p> <p style="text-align: center;">Neni 26 Institucioni publik si ofrues i shërbimeve të kualifikuara të besuara</p> <p>1. Institucioni publik mund të bëhet ofrues i shërbimeve të besuara nëse i plotëson të gjitha kërkesat për ofrimin e shërbimeve të parapara me këtë ligj dhe me Rregulloren e vet të punës.</p> <p>2. Rregullorja e punës së Institucionit publik nga paragrafi 1 i këtij neni , duhet të përmbajë llojin e shërbimit të besuar që ofrohet, mënyrën e kryerjes dhe rregullimin e procesit të kryerjes së shërbimit të kualifikuar të besuar.</p>	<p>application form and the manner of verifying the fulfilment of conditions for the provision of qualified trust services.</p> <p style="text-align: center;">Article 26 Public institution as a qualified trust service provider</p> <p>1. The public institution may become a qualified trust service provider if it meets all the requirements for the provision of services stipulated by this law and its Rules of Procedure.</p> <p>2. The Rules of Procedure of the public institution referred to in paragraph 1 of this Article shall contain the type of trust service that may be provided, the manner of delivery and the outline of the process of delivering qualified trust services.</p>	<p>uslove za pružanje kvalifikovanih usluga od poverenja.</p> <p style="text-align: center;">Član 26 Javna institucija kao pružalac kvalifikovanih usluga od poverenja</p> <p>1. Javna institucija može postati pružalac usluga od poverenja ukoliko ispuni sve zahteve za pružanje usluga koji su predviđeni ovim zakonom i njegovom Uredbom o radu.</p> <p>2. Uredba o radu javne institucije iz stava 1. ovog člana treba da sadrži vrstu usluge od poverenja koja se pruža, način obavljanja i regulisanje procesa obavljanja kvalifikovane usluge od poverenja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 27 Lista e publikuar e shërbimeve të kualifikuara të besuara</p> <p>1. Ministria mban dhe publikon në mënyrë të sigurt Listat e besuara të nënshkuara ose të vulosura në mënyrë elektronike në një formë të përshtatshme për përpunim automatik.</p> <p>2. Lista për shërbimet të kualifikuara të besuara nga paragrafi 1 përmbanë informacionin që lidhet me ofruesit e shërbimeve të kualifikuar të besuara, së</p>	<p style="text-align: center;">Article 27 Published list of qualified trust services</p> <p>1. The Ministry shall maintain and publish, in a secured manner, the electronically signed or sealed trusted lists in a form suitable for automated processing.</p> <p>2. List of qualified trust services referred to in paragraph 1 shall contain information related to qualified trust service providers, together with</p>	<p style="text-align: center;">Član 27 Objavljena lista kvalifikovanih usluga od poverenja</p> <p>1. Ministarstvo čuva i objavljuje na siguran način Liste od poverenja koje su potpisane ili pečatirane elektronski u pogodnom obliku za automatsku obradu.</p> <p>2. Lista o kvalifikovanim uslugama od poverenja iz stava 1. sadrži informaciju koja se povezuje sa pružaocima kvalifikovanih usluga od poverenja, zajedno sa</p>

<p>bashku me informacionin mbi shërbimet e kualifikuar të besuara të ofruara prej tyre.</p> <p style="text-align: center;">Neni 28 Shenja e besueshmërisë për shërbimet e kualifikuara të besuara</p> <p>1. Shenja e besueshmërisë për shërbimet e kualifikuar të besuara është një shenjë me anë të së cilës identifikohen në mënyrë të thjeshtë dhe të qartë shërbimet e kualifikuara të besuara.</p> <p>2. Ofruesit e regjistruar të shërbimeve të kualifikuara të besuara kanë të drejtë të përdorin shenjën e besueshmërisë për shërbimet e besuara të kualifikuara që i ofrojnë.</p> <p>3. Forma, përmbajtja, madhësia dhe dizajni i Shenjës së besueshmërisë për shërbimet e kualifikuara të besuara përcaktohen me akt nënligjor.</p>	<p>information on the qualified trust services provided by them.</p> <p style="text-align: center;">Article 28 Credibility mark for qualified trust services</p> <p>1. The credibility mark for qualified trust services is a mark used to indicate in a simple and clear manner the qualified trust services.</p> <p>2. The registered qualified trust service providers shall have the right to use the trust mark for the qualified trust services they provide.</p> <p>3. The form, content, size and design of the trust mark for qualified trusted services shall be determined by a sub-legal act.</p>	<p>informacijom o kvalifikovanim uslugama od poverenja pružanih od njihove strane.</p> <p style="text-align: center;">Član 28 Oznaka poverljivosti za kvalifikovane usluge od poverenja</p> <p>1. Oznaka poverljivosti za kvalifikovane usluge od poverenja je oznaka putem koje se na veoma jednostavan i jasan način identifikuju kvalifikovane usluge od poverenja.</p> <p>2. Registrovani pružaoci kvalifikovanih usluga od poverenja imaju pravo da koriste oznaku poverljivosti za kvalifikovane usluge od poverenja koje pružaju.</p> <p>3. Oblik, sadržaj, veličina i dizajn Oznake poverljivosti za kvalifikovane usluge od poverenja određuju se podzakonskim aktom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 29 Kërkesat për ofruesit e kualifikuar të shërbimit të besuar</p> <p>1. Ofruesi i kualifikuar i shërbimit të besuar fillon të ofrojë shërbime të kualifikuara të besuara pas marrjes së statusit, i kualifikuar sipas paragrafit 3 të nenit 25 dhe plotësimit të kushteve dhe kriterëve që rrjedhin nga paragrafi 5 i këtij neni.</p>	<p style="text-align: center;">Article 29 Requirements for qualified trust service providers</p> <p>1. A qualified trust service provider shall begin to provide qualified trust services after obtaining qualified status under paragraph 3 of Article 25 and fulfilling the conditions and criteria under paragraph 5 of this Article.</p>	<p style="text-align: center;">Član 29 Zahtevi za kvalifikovane pružaoce usluge od poverenja</p> <p>1. Kvalifikovani pružaoce usluge od poverenja počinje da pruža kvalifikovane usluge od poverenja nakon dobijanja statusa, kvalifikovan u skladu sa stavom 3. člana 25. i ispunjavanja uslova i kriterijuma koji proizilaze iz stava 5. ovog člana.</p>

<p>2. Ofruesi i kualifikuar i shërbimit të besuar duhet të dëshmoj:</p> <p>2.1. besueshmërinë dhe njohuritë e nevojshme për ushtrimin e veprimtarisë si ofrues i kualifikuar i shërbimit të besuar;</p> <p>2.2. garancinë e nevojshme financiare për mbulimin e dëmeve mundshme;</p> <p>2.3. stafin e kualifikuar dhe</p> <p>2.4 përdorimin e produkteve të besueshme .</p>	<p>2. A qualified trust service provider shall prove it has:</p> <p>2.1. Reliability and knowledge necessary to exercise the activity as a qualified trust service provider;</p> <p>2.2. Financial warranty necessary to cover possible damages</p> <p>2.3. Qualified staff employed and</p> <p>2.4 Uses trust products.</p>	<p>2. Kvalifikovani pružalac usluge od poverenja treba da dokaže:</p> <p>2.1. poverljivost i neophodna znanja za obavljanje delatnosti kao kvalifikovani pružalac usluge od poverenja;</p> <p>2.2. neophodnu finansijsku garanciju za pokrivanje mogućih šteta ;</p> <p>2.3. kvalifikovano osoblje i</p> <p>2.4 korišćenje usluga od poverenja.</p>
<p>3. Ofruesi i kualifikuar shërbimit të besuar, sipas nevojës mund të punësoj edhe nënkontraktorë të cilët posedojnë ekspertizën, besueshmërinë, përvojën, kualifikimet dhe trajnimet e nevojshme mbi sigurinë dhe rregullat për mbrojtjen e të dhënave personale dhe të cilët zbatojnë procedurat administrative dhe të menaxhimit që u korrespondojnë standardeve evropiane ose ndërkombëtare;</p>	<p>3. A qualified trust service provider, when it is deemed necessary, may also employ sub-contractors who possess the required expertise, reliability, experience, qualifications and training in terms of security and rules for personal data protection, and who apply administrative and management procedures that correspond to European or international standards;</p>	<p>3. Kvalifikovani pružalac usluge od poverenja, u skladu sa potrebama može da zaposli i pod-ugovarače koji poseduju neophodnu ekspertizu, poverljivost, iskustvo, kvalifikacije i obuke o bezbednosti i pravilima o zaštiti ličnih podataka i koji sprovode administrativne procedure i procedure upravljanja koje odgovaraju evropskim ili međunarodnim standardima.</p>
<p>4. Ofruesi i kualifikuar i shërbimit të besuar është i obliguar:</p> <p>4.1. të informoj Ministrinë për çdo ndryshim lidhur me ofrimin e shërbimeve të kualifikuara të besuara dhe ndërprerjejen eventuale të aktivitetit të tij;</p> <p>4.2. që çdo pale e cila kërkon të përdorë një shërbim të kualifikuar të besuar, t'i</p>	<p>4. A qualified trust service provider shall:</p> <p>4.1. inform the Ministry of any change in the provision of its qualified trust services and eventual interruption in its activity;</p> <p>4.2. before entering into a contractual relationship, inform any person seeking</p>	<p>4. Kvalifikovani pružalac usluge od poverenja je u obavezi:</p> <p>4.1. da informiše Ministarstvo o bilo kojoj izmeni u vezi sa pružanjem kvalifikovanih usluga od poverenja i eventualno prekidanje njegove aktivnosti;</p> <p>4.2. da svaka strana koja zahteva korišćenje kvalifikovane usluge od</p>

<p>jap informacion mbi kushtet dhe kufizimet e përdorimit të atij shërbimi, para se të hyjë në një marrëdhënie kontraktuale;</p> <p>4.3. të përdorë sisteme dhe produkte të besueshme që janë të mbrojtura nga modifikimi dhe që garantojnë sigurinë teknike dhe besueshmërinë e proceseve të mbështetura prej tyre;</p> <p>4.4. të përdorë sisteme të besueshme dhe të verifikueshme për ruajtjen e të dhënave, që mundësojnë :</p> <p>4.4.1. rivënjen në dispozicion të publikut të të dhënave , pasi që të jetë marrë pëlqimi i personit të cilit i përkasin ato,</p> <p>4.4.2 shtimin dhe ndryshimin e tyre vetëm nga personat e autorizuar;</p> <p>4.4.3. kontrollimin e autenticitetit tyre;</p> <p>4. 5. të ketë një plan të azhurnuar lidhur me ndërprerjen e ofrimit të shërbimit dhe sigurimit të vazhdimësisë në përputhje me dispozitat e verifikuara nga Ministria;</p> <p>4.6. krijoj, mbaj dhe përditësoj një bazë të të dhënave mbi certifikatat e lëshuara, skaduara apo revokuara e cila duhet të jetë publike;</p>	<p>to use a qualified trust service of the precise terms and conditions regarding the use of that service, including any limitations on its use;</p> <p>4.3. use trustworthy systems and products that are protected against modification and ensure the technical security and reliability of the processes supported by them;</p> <p>4.4. use trustworthy and verifiable systems to store data provided to it so that:</p> <p>4.4.1. they are publicly available for retrieval only where the consent of the person to whom the data relates has been obtained,</p> <p>4.4.2 only authorised persons can make entries and changes to them;</p> <p>4.4.3. they can be checked for authenticity;</p> <p>4.5. have an up-to-date plan to terminate service provision and to ensure continuity of service in accordance with provisions verified by the Ministry;</p> <p>4.6. establish and keep updated a database on issued, expired or revoked certificates, which should be public;</p>	<p>poverenja, dajë informaciu o uslovima i ograničenjima korišćenja te usluge, pre stupanja u ugovorni odnos;</p> <p>4.3. da koristi sisteme i proizvode od poverenja koji su zaštićeni modifikacijom i koji garantuju tehničku bezbednost i poverljivost procesa koje podržavaju;</p> <p>4.4. da koristi poverljive i verifikovane sisteme za čuvanje podataka, koji omogućavaju:</p> <p>4.4.1. ponovno stavljanje na raspolaganje podataka javnosti, nakon dobijanja saglasnosti lica kome pripadaju isti;</p> <p>4.4.2 njihovo dodavanje i izmenjivanje samo od strane ovlašćenih lica;</p> <p>4.4.3. kontrolisanje njihove autentičnosti;</p> <p>4.5. Da ima ažuriran plan u vezi sa prekidanjem pružanja usluge i osiguranja kontinuiteta u skladu sa odredbama verifikovanim od strane Ministarstva;</p> <p>4.6. uspostavi, čuva i ažurira bazu podataka o izdatim, isteklim ili opozvanim sertifikatima koja treba da bude javna;</p>
---	---	--

<p>4.7. të marrë masat e duhura kundër falsifikimit dhe vjedhjes së të dhënave;</p> <p>4.8. t'i regjistrojë dhe të i ruaj për një periudhë të caktuar kohore dhjetë (10) vjet pas ndërprerjes së veprimtarisë si ofrues i shërbimit të kualifikuar të besuar; të gjitha dhënat relevante në lidhje me shërbimet e ofruara dhe pranuar, me qëllim të përdorimit si dëshmi në procedurat ligjore dhe për vazhdimësinë e shërbimit.</p> <p>5. Kushtet dhe kriteret që duhet të i përmbushin ofruesit e kualifikuar të shërbimit të besuar, përcaktohen me akt nënligjor.</p>	<p>4.7. take appropriate measures against forgery and theft of data;</p> <p>4.8. record and keep accessible for an appropriate period of time ten (10) years, including after the activities of the qualified trust service provider have ceased, all relevant information concerning data issued and received by the qualified trust service provider, for the purpose of providing evidence in legal proceedings and for the purpose of ensuring continuity of the service;</p> <p>5. The terms and conditions to be met by qualified trust service providers shall be defined by means of a sub-legal act.</p>	<p>4.7. da preduzme odgovarajuće mere protiv falsifikovanja i krađe podataka;</p> <p>4.8. da registruje i čuva za određeni vremenski period deset (10) godine nakon prekida delatnosti kao pružaoč kvalifikovane usluge od poverenja; svi relevantni podaci u vezi sa primljenim ili pružanim uslugama, sa ciljem korišćenja kao dokaz u zakonskim procedurama i za kontinuitet usluge,</p> <p>5. Uslovi i kriterijumi koje treba da ispune kvalifikovani pružaoči usluga od poverenja, određuju se podzakonskim aktom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 30</p> <p style="text-align: center;">Transferimi i detyrave të ofruesit të kualifikuar të shërbimit të besuar</p> <p>1. Ofruesi i kualifikuar i shërbimit të besuar, në pamundësi të ushtrimit të aktivitetit të tij, mund të i transferoj detyrat e tij të parapara me këtë ligj dhe me aktet nënligjore të nxjerra në zbatim të tij, te një ofrues tjetër i shërbimeve, nëse këta i plotësojnë kushtet e parapara me këtë ligj për ushtrimin e aktivitetit të njejtë.</p> <p>2. Transferimi nuk e përjashton nga përgjegjësia ofruesin paraprak të shërbimit prej detyrimeve që rrjedhin nga ky ligj.</p>	<p style="text-align: center;">Article 30</p> <p style="text-align: center;">Transfer of a qualified trust service provider duties</p> <p>1. A qualified trust service provider, being unable to exercise its activity, may transfer the duties provided by this law and the sub-legal acts issued for its implementation to another service provider, if they meet conditions provided by this law on the exercise of the same activity.</p> <p>2. The transfer does not exclude the preliminary service provider from the liabilities deriving from this law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 30</p> <p style="text-align: center;">Prenošenje obaveza kvalifikovanog pružaoca usluge od poverenja</p> <p>1. Kvalifikovani pružalac usluge od poverenja, u nemogućnosti obavljanja svoje aktivnosti, može da prenese svoje obaveze koje su predviđene ovim zakonom i podzakonskim aktima izdatim za njegovo sprovođenje, drugom pružaoču usluga, ukoliko ispunjava uslove koji su predviđeni ovim zakonom za obavljanje iste aktivnosti.</p> <p>2. Prenošenje ne isključuje od odgovornosti prethodnog pružaoca usluge od obaveza koje proizilaze iz ovog zakona.</p>

<p>3. Kur ofruesi i kualifikuar i shërbimit besuar informon paraprakisht përdoruesin mbi transferimin e detyrave nga paragrafi 1 i këtij neni te ofruesi tjetër i shërbimeve kualifikuar i besuar, atëherë ai nuk është përgjegjës për dëmet që rrjedhin nga përdorimi i shërbimeve që tejkalojnë kufizimet e lejuara.</p> <p style="text-align: center;">Neni 31 Raportimi i ofruesit të kualifikuar të shërbimit të besuar</p> <p>1. Çdo ofrues i kualifikuar i shërbimit të besuar duhet të paraqet një raport vjetor, jo më vonë se data 31 mars e vitit pasardhës.</p> <p>2. Ofruesi i kualifikuar i shërbimit të besuar i raporton Ministrisë sa herë që i kërkohet informacion.</p>	<p>3. When a qualified trust service provider informs beforehand the user on the transfer of duties from paragraph 1 of this Article to another qualified trust service provider, he shall not be liable of damages resulting from the use of services exceeding the permitted limitations.</p> <p style="text-align: center;">Article 31 Reporting of qualified trust service providers</p> <p>1. Any qualified trust service provider shall submit an annual report, not later than 31st of March of the following year.</p> <p>2. Qualified trust service provider reports to the Ministry whenever the latter asks for information.</p>	<p>3. Kada kvalifikovani pružalac usluge od poverenja prethodno informiše korisnika o prenošenju obaveza iz stava 1. ovog člana kod drugog pružaoca kvalifikovanih usluga od poverenja, onda on nije odgovoran za štetu nastalu od korišćenja usluga koja prekoračuju dozvoljena ograničenja.</p> <p style="text-align: center;">Član 31 Izveštavanje kvalifikovanog pružaoca usluge od poverenja</p> <p>1. Svaki kvalifikovani pružalac usluge od poverenja treba da podnosi godišnji izveštaj, najkasnije do 31. marta naredne godine.</p> <p>2. Kvalifikovani pružalac usluge od poverenja izveštava Ministarstvo kad god se zahteva informacija.</p>
<p>KAPITULLI IV NËNSHKRIMI ELEKTRONIK</p> <p style="text-align: center;">Neni 32 Efekt i juridik i nënshkrimit elektronik</p> <p>1. Nënshkrimi elektronik konsiderohet i vlefshëm dhe i pranueshëm dhe nuk mund t'i mohohet vlefshmëria ose pesha e provës vetëm se është në formë elektronike dhe nuk i plotëson kërkesat për nënshkrim të kualifikuar elektronik.</p>	<p>CHAPTER IV ELECTRONIC SIGNATURE</p> <p style="text-align: center;">Article 32 Legal effects of electronic signatures</p> <p>1. An electronic signature shall be considered valid and acceptable, and the validity or the weight of the proofs may not be denied solely because it is in an electronic form and does not meet requirements for qualified electronic signature.</p>	<p>POGLAVLJE IV ELEKTRONSKI POTPIS</p> <p style="text-align: center;">Član 32 Pravni efekat elektronskog potpisa</p> <p>1. Elektronski potpis se smatra validnim i prihvatljivim i ne može se negirati validnost i težina dokaza samo zato što je u elektronskom obliku i ne ispunjava zahteve za kvalifikovani elektronski potpis.</p>

<p>2. Nënshkrimi i kualifikuar elektronik ka të njëjtin efekt ligjor si nënshkrimi i dorës dhe mund të e zëvendësojë atë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 33 Nënshkrimi i avancuar elektronik</p> <p>1. Nënshkrimi i avancuar elektronik duhet t'i plotësoj kushtet:</p> <p>1.1. të jetë i lidhur vetëm me nënshkruesin;</p> <p>1.2. të mundësoj identifikimin e qartë të nënshkruesit;</p> <p>1.3. të krijohet duke përdorur të dhënat për krijimin e nënshkrimit elektronik të cilat janë në kontroll të vetëm të nënshkruesit.</p> <p>1.4. të jetë i lidhur me të dhënat që nënshkruan në atë mënyrë që çdo ndryshim i mëvonshëm ne to është i detektueshëm.</p> <p>2. Nënshkrimi i avancuar elektronik, i cili është i bazuar në një certifikatë elektronike të lëshuar nga cilido shtet anëtar i BE-së njihet si nënshkrim i avancuar elektronik në Kosovë, nëse i plotëson kushtet e caktuara në paragrafin 1 të këtij neni.</p>	<p>2. A qualified electronic signature shall have the equivalent legal effect of a handwritten signature and can replace it.</p> <p style="text-align: center;">Article 33 Advanced electronic signature</p> <p>1. The advanced electronic signature must:</p> <p>1.1. be uniquely linked to the signatory;</p> <p>1.2. be capable of identifying the signatory;</p> <p>1.3. use data to create an electronic signature, which is under the sole control of the signatory.</p> <p>1.4. be linked to the data that it signs, in a way that would detect any subsequent change in them.</p> <p>2. The advanced electronic signature, based on an electronic certificate issued by any EU Member State, shall be recognized as an advanced electronic signature in Kosovo, if it meets the requirements provided under paragraph 1 of this Article.</p>	<p>2. Kvalifikovani elektronski potpis ima isti pravni efekat kao ručni potpis i može da zameni isti.</p> <p style="text-align: center;">Član 33 Napredni elektronski potpis</p> <p>1. Napredni elektronski potpis treba da ispuni uslove:</p> <p>1.1. da je povezan samo sa potpisnikom;</p> <p>1.2. da omogući jasnu identifikaciju potpisnika;</p> <p>1.3. da se kreira korišćenjem podataka za stvaranje elektronskog potpisa koje su pod isključivom kontrolom potpisnika.</p> <p>1.4. da je povezan sa podacima koje potpisuje tako da se bilo kakva naredna promena može detektovati.</p> <p>2. Napredni elektronski potpis, koji je zasnovan na elektronskom sertifikatu izdatu od bilo koje države članice EU-a poznat je kao napredni elektronski potpis na Kosovu, ukoliko ispuni uslove određene u stavu 1. ovog člana.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 34 Përgjashtimet e përdorimit të nënshkrimit elektronik</p> <p>1. Nënshkrimi elektronik nuk mund të përdoret në rastet e mëposhtme:</p> <p>1.1. Në fushën e së drejtës familjare dhe të trashëgimisë, të cilat u nënshtrohen kërkesave të veçanta ligjore.</p> <p>1.2. Në veprime juridike për të cilat kërkohet legalizim publik, akt noterial ose autorizim nga gjykata.</p> <p>1.3. Në veprimet ligjore që lidhen me garancinë pasurore për lirimet me kusht.</p> <p>1.4. Kurdoherë kur me ligj të veçant nuk lejohet përdorimin e formës elektronike të nënshkrimit elektronik.</p> <p>2. Nënshkrimi elektronik konsiderohet i pavlefshëm, kur vërtetohet se nuk i ka përbushur kërkesat e sigurisë të përcaktuara në këtë ligj dhe aktet nënligjore në zbatim të tij.</p>	<p style="text-align: center;">Article 34 Exception to the use of electronic signature</p> <p>1. Electronic signature cannot be used in the following cases:</p> <p>1.1. In the field of family law and inheritance law, which are subject to special legal requirements.</p> <p>1.2. In legal actions which require public legalization, a notarial act or a court authorization.</p> <p>1.3. In legal actions related to bail for conditional release.</p> <p>1.4. Whenever the use of the electronic signature form is not allowed by a special law.</p> <p>2. The electronic signature shall be considered invalid when it is verified that it has failed to comply with the security requirements set forth in this law and sub-legal acts regarding its application.</p>	<p style="text-align: center;">Član 34 Izuzeci korišćenja elektronskog potpisa</p> <p>1. Elektronski potpis se ne može koristiti u sledećim slućajevima:</p> <p>1.1. U oblasti porodićnog prava i prava nasleđivanja, koja podležu posebnim zakonskim zahtevima.</p> <p>1.2. U pravnim postupcima za koje se zahteva javna legalizacija, notarski akt ili ovlašćenje suda.</p> <p>1.3. U pravnim radnjama koje se odnose na imovinsku garanciju za uslovno oslobađanje.</p> <p>1.4. Kad god se posebnim zakonom ne dozvoljava korišćenje elektronskog oblika elektronskog potpisa.</p> <p>2. Elektronsko potpisivanje smatra se nevažećim, kada se utvrdi da nije ispunio zahteve bezbednosti određenih ovim zakonom i podzakonskim aktima u njegovom sprovođenju.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 35 Kushtet që plotëson një certifikatë e kualifikuar për nënshkrimin elektronik</p> <p>1. Certifikata e kualifikuar për nënshkrimin elektronik është një certifikatë për nënshkrim të kualifikuar elektronik që përmban</p>	<p style="text-align: center;">Article 35 Requirements for qualified certificates for electronic signatures</p> <p>1. A qualified electronic signature certificate is a qualified certificate for electronic signature that contains the</p>	<p style="text-align: center;">Član 35 Uslovi koje ispunjava kvalifikovani sertifikat za elektronsko potpisivanje</p> <p>1. Kvalifikovani sertifikat za elektronsko potpisivanje je sertifikat za kvalifikovani elektronski potpis koji sadrži informaciju</p>

<p>informacionin e përcaktuar me këtë ligj dhe lëshohet nga një ofrues i kualifikuar i shërbimit të besuar.</p> <p>2. Certifikata e kualifikuar për nënshkrimin elektronik duhet të përmbajë:</p> <p>2.1. një shenjë në formën e përshtatshme për punim automatik, që tregon se certifikata elektronike mund të përdoret si certifikatë të kualifikuar për nënshkrim elektronik;</p> <p>2.2. një grup të dhënash që e identifikojnë subjektin juridik ose fizik që lëshon certifikatën e kualifikuar për nënshkrim elektronik, vendin në të cilin është i regjistruar dhe këto:</p> <p>2.2.1. për person juridik: emri, numri unik identifikues.</p> <p>2.2.2. për një person fizik: emri dhe mbiemri, numri personal, emri i babait ose nënës, pseudonimi nëse ka, data e lindjes, vendbanimi rezident ose i përkohshëm;</p> <p>2.3. një grup të dhënash që e identifikojnë në mënyrë unike nënshkruesin : emri dhe mbiemri, numri personal, emri i babait ose i nënës, pseudonimi nëse ka, data e lindjes, vendbanimi rezident ose i përkohshëm;</p> <p>2.4. të dhënat për verifikimin e nënshkrimit elektronik, të cilat korrespondojnë me të dhënat për krijimin</p>	<p>information provided by this law and is issued by a qualified trust service provider.</p> <p>2. Qualified certificate for electronic signature shall contain:</p> <p>2.1. an indication, at least in a form suitable for automated processing, that the certificate has been issued as a qualified certificate for electronic signature;</p> <p>2.2. a set of data identifying the legal or natural entity issuing the qualified certificate for electronic signature, the country in which it is registered, and:</p> <p>2.2.1. for a legal person: the name and unique identification number.</p> <p>2.2.2. for a natural person: the name and surname, personal number, father or mother's name, his or her alias, if any, date of birth, dwelling or place of residence;</p> <p>2.3. a set of data that uniquely identifies the signatory: name and surname, personal number, father or mother's name, pseudonym if any, date of birth, residence or place of residence;</p> <p>2.4. electronic signature validation data that corresponds to the electronic</p>	<p>određenu ovim zakonom i izdaje se od strane kvalifikovanog pružaoca usluge od poverenja.</p> <p>2. Kvalifikovani sertifikat za elektronski potpis treba da sadrži:</p> <p>2.1. oznaku u odgovarajućem obliku za automatsku obradu, koja pokazuje da se elektronski sertifikat može koristiti kao kvalifikovani sertifikat za elektronski potpis;</p> <p>2.2. grupu podataka koji identifikuju pravni ili fizički subjekat koji izdaje kvalifikovani sertifikat za elektronsko potpisivanje, mesto u kojem je registrovan i to:</p> <p>2.2.1. za pravno lice: ime, jedinstveni identifikacioni broj.</p> <p>2.2.2. za fizičko lice: ime i prezime, lični broj, ime jednog roditelja, pseudonim ukoliko postoji, datum rođenja, rezidentno ili privremeno prebivalište;</p> <p>2.3. grupu podataka koji ja jedinstven način identifikuju potpisnika: ime i prezime, lični broj, ime jednog roditelja, pseudonim ukoliko postoji, datum rođenja, rezidentno ili privremeno prebivalište;</p> <p>2.4. podaci za verifikaciju elektronskog potpisa, koji odgovaraju podacima za</p>
--	---	---

<p>e e këtij nënshkrimi dhe të cilat janë nën kontrollin e nënshkruesit;</p> <p>2.5. të dhënat mbi periudhën e vlefshmërisë së certifikatës së kualifikuar për nënshkrimin elektronik;</p> <p>2.6. kodin e identifikimit të certifikatës së lëshuar, e cila duhet të jetë unike për ofruesin e kualifikuar të shërbimit të besuar;</p> <p>2.7. nënshkrimin ose vulën e avancuar elektronike të ofruesit kualifikuar të shërbimit të besuar i cili lëshon certifikatën;</p> <p>2.8. lokacionin ku certifikata sipas nënparagjit 2.7 lëshohet pa pagesë;</p> <p>2.9. vendndodhjen e shërbimit i cili bënë kontrollimin e kërkesave për validitet të një certifikate të kualifikuar për nënshkrimin elektronik;</p> <p>2.10. një tregues se të dhënat për krijimin e një nënshkrimi elektronik, të cilat korrespondojnë me të dhënat e verifikimit të nënshkrimit elektronik nga një certifikate e kualifikuar, përmbahen në një pajisje të kualifikuar për krijimin e një nënshkrimi elektronik.</p> <p>3. Përveç të dhënave të përmendura në paragrafin 2 të këtij neni , certifikata e kualifikuar mund të përmbajë edhe të dhëna të tjera mbi parashtruesin e kërkesës nëse kjo</p>	<p>signature creation data and which are under the control of the signatory;</p> <p>2.5. the data on the validity period of qualified certificate for electronic signature;</p> <p>2.6. the electronic certificate identity code, that must be unique for the qualified trust service provider;</p> <p>2.7. the advanced electronic seal or signature of issuing qualified trust service provider;</p> <p>2.8. the location where the certificate under the subparagraph 2.7 is available free of charge;</p> <p>2.9. the location of the services to enquire about the validity status of the qualified certificate for electronic signature;</p> <p>2.10. an indication that the data for creation of an electronic signature, corresponding to qualified certificate for electronic signature verification data, are in a qualified means for the creation of an electronic signature.</p> <p>3. The qualified certificate, in addition to the data referred to in paragraph 2 of this Article, may also contain other data on the applicant of the request if this is required</p>	<p>stvaranje ovog potpisa i koji su pod kontrolom potpisnika;</p> <p>2.5. podaci o periodu validnosti kvalifikovanog sertifikata za elektronski potpis;</p> <p>2.6. identifikacioni kod izdatog sertifikata, koji treba da bude jedinstven za kvalifikovanog pružaoca usluge od poverenja;</p> <p>2.7. potpis ili napredni elektronsko pečat za kvalifikovane pružaoce usluge od poverenja koji izdaju sertifikat;</p> <p>2.8. lokaciju gde se sertifikat u skladu sa prema tački 2.7 izdaje besplatno;</p> <p>2.9. lokaciju službe koja vrši kontrolisanje zahteva za validaciju jednog kvalifikovanog sertifikata za elektronski potpis;</p> <p>2.10. jedan pokazatelj da podaci za stvaranje jednog elektronskog potpisa, koji odgovaraju sa podacima verifikacije elektronskog potpisivanja od jednog kvalifikovanog sertifikata, sadrže se u kvalifikovanom uređaju za stvaranje elektronskog potpisa.</p> <p>3. Pored podataka iz stava 2. ovog člana, kvalifikovani sertifikat može sadržati i druge podatke o podnosiocu zahteva ukoliko se to traži od strane potpisnika i ti podaci ne utiču</p>
--	--	--

<p>kërkohet nga nënshkruesi dhe këto të dhëna nuk ndikojnë në ndërveprimin dhe njohjen e nënshkrimit të kualifikuar elektronik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 36 Humbja e validitetit dhe pezullimi i përkohshëm i një certifikate të kualifikuar për nënshkrimin elektronik</p> <p>1. Nënshkrimi i kualifikuar elektronik e humb validitetin nëse certifikata e kualifikuar për nënshkrimin elektronik revokohet bazuar në dëshmitë e ofruara pas aktivizimit të saj, në përputhje me paragrafin 1 të nenit 60 të këtij ligji.</p> <p>2. Për rastin nga paragrafi 1 të këtij neni, nënshkrimi elektronik nuk mund të aktivizohet përsëri.</p> <p>3. Nënshkrimi i kualifikuar elektronik e humb validitetin për kohën e pezullimit të certifikatës për nënshkrimin e kualifikuar elektronik nga paragrafi 3 i nenit 60 të këtij ligji.</p> <p>4. Në rastin e paragrafit 3 të këtij neni, nënshkrimi elektronik mund të aktivizohet përsëri, kur të vërtetohet se nuk janë përmbushur kushtet për tërheqjen e certifikatës së kualifikuar nga paragrafi 1 i nenit 60 të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 37 Shërbimi i ruajtjes së nënshkrimit të kualifikuar elektronik</p>	<p>by the signatory and this data does not affect the interaction and recognition of the qualified electronic signature.</p> <p style="text-align: center;">Article 36 Loss of validity and temporary suspension of a qualified certificate for electronic signature</p> <p>1. Qualified certificate for electronic signatures has been revoked after initial activation; it shall lose its validity from the moment of its revocation in accordance with paragraph 1 of Article 60 of this Law.</p> <p>2. For the case under paragraph 1 of this Article, an electronic signature cannot be reactivated again.</p> <p>3. The qualified electronic signature shall lose validity for the suspension time of the qualified certificate for the electronic signature from paragraph 3 of Article 60 of this Law.</p> <p>4. In case of paragraph 3 of this Article, the electronic signature may be reactivated when it is verified that the conditions for withdrawing the qualified certificate from paragraph 3 of Article 60 of this Law are not fulfilled.</p> <p style="text-align: center;">Article 37 Qualified preservation service for qualified electronic signatures</p>	<p>na interakciju i priznavanje kvalifikovanog elektronskog potpisa.</p> <p style="text-align: center;">Član 36 Gubitak validnosti i privremena obustava kvalifikovanog sertifikata za elektronski potpis</p> <p>1. Kvalifikovani elektronski potpis gubi validnost ukoliko kvalifikovani sertifikat o elektronskom potpisu bude opozvan na osnovu dokaza dostavljenih nakon njegovog aktiviranja, u skladu sa stavom 1. člana 60. ovog zakona.</p> <p>2. Za slučaj iz stava 1. ovog člana, elektronski potpis se ne može ponovo aktivirati.</p> <p>3. Kvalifikovani elektronski potpis gubi validnost za vreme suspenzije sertifikata za kvalifikovani elektronski potpis iz stava 3. člana 60. ovog zakona.</p> <p>4. U slučaju iz stava 3. ovog člana, elektronski potpis se može ponovo aktivirati kada se utvrdi da nisu ispunjeni uslovi za povlačenje kvalifikovanog sertifikata iz stava 1. člana 60. ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 37 Usluga čuvanja kvalifikovanog elektronskog potpisa</p>
---	---	--

<p>1. Ruajtja e nënshkrimit të kualifikuar elektronik, ofrohet vetëm nga ofruesit e kualifikuar të shërbimeve të besuara përmes përdorimit të procedurave dhe teknologjive të kualifikuara që mund të zgjerojnë besueshmërinë e një nënshkrimi të kualifikuar elektronik edhe përtej periudhës që tejkalon datën e skadimit të teknologjisë.</p> <p>2. Mënyra ruajtjes së nënshkrimit të kualifikuar elektronik bëhet konform legjislacionit për mbrojtjen e të dhënave personale.</p>	<p>1. A qualified preservation service for qualified electronic signatures may only be provided by a qualified trust service provider that uses procedures and technologies capable of extending the trustworthiness of the qualified electronic signature beyond the technological validity period.</p> <p>2. Manner of preserving a qualified electronic signature conforms to the legislation on personal data protection.</p>	<p>1. Sačuvanje kvalifikovanog elektronskog potpisa pruža se samo od strane kvalifikovanih pružaoca usluga od poverenja kroz korišćenje kvalifikovanih procedura i tehnologija koje mogu da prošire kredibilitet kvalifikovanog elektronskog potpisa čak i nakon isteka roka trajanja tehnologije.</p> <p>2. Način čuvanja kvalifikovanog elektronskog potpisa vrši se u skladu sa zakonodavstvom za zaštitu ličnih podataka.</p>
<p>KAPITULLI V VULA ELEKTRONIKE</p> <p style="text-align: center;">Neni 38 Kërkesat e vulës së avancuar dhe të kualifikuar elektronike</p>	<p>CHAPTER V ELECTRONIC SEAL</p> <p style="text-align: center;">Article 38 Requirements of the advanced qualified electronic stamp</p>	<p>POGLAVLJE V ELEKTRONSKI PEČAT</p> <p style="text-align: center;">Član 38 Zahtevi naprednog i kvalifikovanog elektronskog pečata</p>
<p>1. Vulë e avancuar elektronike konsiderohet vula elektronike e cila i plotëson kushtet e mëposhtme:</p> <p>1.1. Lidhet në mënyrë unike me krijuesin e vulës.</p> <p>1.2. Identifikon krijuesin e vulës.</p> <p>1.3. Krijohet duke përdorur të dhënat e krijimit të vulës elektronike, të cilat përdoren vetëm nga krijuesi i vulës.</p>	<p>1. An advanced electronic stamp is considered the electronic stamp that meets the following requirements:</p> <p>1.1. It is uniquely linked to the creator of the stamp.</p> <p>1.2. Identifies the creator of the stamp;</p> <p>1.3. Created using the electronic seal creation data, which is used only by the stamp creator.</p>	<p>1. Naprednim elektronskim pečatom smatra se elektronski pečat koji ispunjava sledeće uslove:</p> <p>1.1. Povezuje se na jedinstven način sa kreatorom pečata.</p> <p>1.3. Identifikuje kreatora pečata.</p> <p>1.3. Kreira se korišćenjem podataka za kreiranje elektronskog pečata, koji se koriste samo od strane kreatora pečata.</p>

<p>1.4. Lidhet ne menyre te tille me te dhënat e vulosura ashtu qe cdo ndryshim i mëvonshëm eshte i detektueshem.</p> <p>2. Vula e kualifikuar elektronik konsiderohet vula e avancuar elektronike e cila krijohet me një pajisje të kualifikuar për vula elektronike dhe bazohet ne certifikate të kualifikuar elektronike.</p>	<p>1.4. Linked to the data to which it relates in a way that would detect any subsequent change in them.</p> <p>2. A qualified electronic stamp shall be considered the advanced electronic stamp created by a qualified means for electronic stamps and is based on a qualified electronic certificate.</p>	<p>1.4. Na sličan način se povezuje sa pečatiranim podacima tako da svako kasnije kašnjenje bude otkriveno.</p> <p>2. Kvalifikovanim elektronskim pečatom smatra se napredni elektronski pečat koji se kreira kvalifikovanim uređajem za elektronske pečate i zasniva se na kvalifikovanom elektronskom pečatu sertifikatu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 39 Kërkesat vulës së kualifikuar elektronike kohore</p>	<p style="text-align: center;">Article 39 Requirements of the qualified electronic time stamp</p>	<p style="text-align: center;">Član 39 Zahtevi kvalifikovanog elektronskog vremenskog žiga</p>
<p>1. Vula e kualifikuar elektronike kohore është një vulë elektronike kohore që i plotëson kërkesat specifike:</p> <p>1.1. lidh të dhënat sipas datës dhe kohës për të parandaluar çdo mundësi të ndryshimit të tyre;</p> <p>1.2. bazohet në një burim të saktë kohor që lidhet me Kohën e Koordinuar Universale;</p> <p>1.3. përdoret nga ofruesi i një shërbimi për lëshimin e vulave të kualifikuara kohore duke përdorur një nënshkrim të avancuar elektronik ose një vulë të avancuar elektronike.</p> <p>1.4. lëshohet nga ofruesi i kualifikuar i shërbimit për vula kohore.</p>	<p>1. Qualified electronic time stamp is an electronic time stamp that meets specific requirements:</p> <p>1.1. Links data by date and time to prevent the possibility of change;</p> <p>1.2. Is based on an accurate time source that is related to a coordinated universal time;</p> <p>1.3. Is used by a provider of a qualified time stamps issuing service using an advanced electronic signature or an advanced electronic seal;</p> <p>1.4. Is issued by a qualified service provider for time stamps;</p>	<p>1. Kvalifikovani elektronski vremenski žig je vremenski elektronski žig koji ispunjava specifične zahteve:</p> <p>1.1. povezuje podatke prema datumu i vremenu radi sprečavanja bilo koje mogućnosti njihove promene;</p> <p>1.2. zasniva se na tačnom vremenskom izvoru koji se povezuje sa univerzalnim kodiranim vremenom;</p> <p>1.3. koristi se od strane pružaoca usluge za izdavanje kvalifikovanih vremenskih žigova koristeći napredni elektronski potpis ili napredni elektronski pečat.</p> <p>1.4. izdaje se od strane kvalifikovanog pružaoca usluge za vremenske žigove.</p>

<p>2. Kushtet dhe standardet për vulat e kualifikuara elektronike kohore përcaktohen me akt nënligjor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 40 Vulat elektronike në shërbimet publike</p> <p>Një institucion publik për shërbimet online të cilat i ofron do të njeh vulat e avancuara elektronike dhe vulat e kualifikuara elektronike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 41 Efekti juridik i një vule elektronike</p> <p>1. Vula elektronike konsiderohet e vlefshme dhe e pranueshme dhe nuk mund t'i mohohet vlefshmëria ose pesha e provës vetëm se është në formë elektronike dhe nuk i plotëson kërkesat për vulë të kualifikuar elektronike.</p> <p>2. Një vulë e kualifikuar elektronike siguron ruajtjen e integritetit dhe korrektësisë së origjinës së të dhënave për të cilat është e lidhur.</p> <p>3. Një vulë elektronike e kualifikuar, që mbështetet në një certifikatë të kualifikuar të lëshuar në një nga shtetet e BE-së do të njihet si një vulë e kualifikuar elektronike edhe në Kosovë.</p>	<p>2. The conditions and standards for qualified electronic time stamps shall be determined by a sub-legal act.</p> <p style="text-align: center;">Article 40 Electronic seals in public services</p> <p>A public institution shall recognize advanced electronic seals and qualified electronic seals for online services it offers.</p> <p style="text-align: center;">Article 41 Legal effect of electronic seals</p> <p>1. An electronic seal shall be considered valid and admissible and shall not be denied legal effect and admissibility as evidence in legal proceedings solely on the grounds that it is in an electronic form or that it does not meet the requirements for qualified electronic seals.</p> <p>2. A qualified electronic seal shall enjoy the presumption of integrity of the data and of correctness of the origin of that data to which the qualified electronic seal is linked.</p> <p>3. A qualified electronic seal based on a qualified certificate issued in an EU Member State shall be recognized as a qualified electronic seal in Kosovo.</p>	<p>2. Uslovi i standardi za kvalifikovane elektronske vremenske žigove određuju se podzakonskim aktom.</p> <p style="text-align: center;">Član 40 Elektronski pečati u javnim službama</p> <p>U javnoj instituciji za online usluge koje pruža priznaće napredne elektronske pečate i kvalifikovane elektronske pečate.</p> <p style="text-align: center;">Član 41 Pravni efekat elektronskog pečata</p> <p>1. Elektronski pečat smatra se validnim i prihvatljivim i ne može se uskratiti valjanost ili težina dokaza samo zato što je u elektronskom obliku i ne ispunjava zahteve za kvalifikovani elektronski pečat.</p> <p>2. Kvalifikovani elektronski pečat obezbeđuje čuvanje integriteta i tačnosti porekla podataka na koje se odnosi.</p> <p>3. Kvalifikovani elektronski pečat, koji se zasniva na kvalifikovanom sertifikatu izdatim od strane jedne od EU zemalja biće priznat kao kvalifikovani elektronski pečat i na Kosovu.</p>
--	--	---

<p align="center">Neni 42 Kushtet e nevojshme për Certifikatat e kualifikuara për vulat elektronike</p>	<p align="center">Article 42 Requirements for qualified certificates for electronic seals</p>	<p align="center">Član 42 Neophodni uslovi za kvalifikovane sertifikate za elektronske pečate</p>
<p>1. Certifikata e kualifikuar për vulat elektronike përmban:</p> <p>1.1. një tregues në formë të përshtatshme për përpunim automatik i cili dëshmon se certifikata është lëshuar si certifikatë e kualifikuar për krijimin e vulës elektronike;</p> <p>1.2. një grup të dhënash të cilat identifikojnë në mënyrë unike dhe të sigurt ofruesin e kualifikuar të shërbimit të besuar i cili lëshon certifikatën e kualifikuar, përfshirë:</p> <p>1.2.1. emrin dhe numrin unik të identifikimit për personin juridik; dhe</p> <p>1.2.2. emrin dhe mbiemrin , për personin fizik</p> <p>1.3. të dhënat për vërtetimin e vlefshmërisë së vulës elektronike, të cilat korrespondojnë me të dhënat për krijimin e një vule elektronike;</p> <p>1.4. emrin e i krijuesit të vulës dhe kur është e mundur edhe numrin i regjistrimit siç është përcaktuar në shënimet zyrtare;</p> <p>1.5. të dhënat mbi periudhën e vlefshmërisë së certifikatës;</p>	<p>1. Qualified certificates for electronic seals shall contain:</p> <p>1.1. An indication, at least in a form suitable for automated processing, that the certificate has been issued as a qualified certificate for the creation of electronic seal;</p> <p>1.2. A set of data unambiguously representing the qualified trust service provider issuing the qualified certificates including:</p> <p>1.2.1. for a legal person: the name and the unique registration number; and</p> <p>1.2.2. for a natural person: the person’s name and surname;</p> <p>1.3. electronic seal validation data, which corresponds to the electronic seal creation data;</p> <p>1.4. the name of the creator of the seal and, where applicable, registration number as stated in the official records;</p> <p>1.5. details of the beginning and end of the certificate’s period of validity;</p>	<p>1. Kvalifikovani sertifikat za elektronske pečate sadrži:</p> <p>1.1. oznaku u pogodnom obliku za automatsku obradu koja dokazuje da je sertifikat izdat kao kvalifikovani sertifikat za izradu elektronskog pečata;</p> <p>1.2. grupu podataka koji na jedinstven i siguran način identifikuju kvalifikovanog pružaoca usluge od poverenja koji izdaje kvalifikovani sertifikat, uključujući:</p> <p>1.2.1. naziv i jedinstveni identifikacioni broj pravnog lica; i</p> <p>1.2.2. ime i prezime, za fizičko lice;</p> <p>1.3. podaci o potvrđivanju validnosti elektronskog pečata, koji odgovaraju podacima za stvaranje elektronskog pečata;</p> <p>1.4. ime kreatora pečata i kada je to moguće i registarski broj kao što je određeno u zvaničnim beleškama;</p> <p>1.5. podaci o periodu validnosti sertifikata;</p>

<p>1.6. kodin e identifikimit të certifikatës, i cili duhet të jetë unik për ofruesin e kualifikuar të shërbimeve të besuara;</p> <p>1.7. nënshkrimin elektronik ose vulën elektronike të avancuar të ofruesit të kualifikuar të shërbimeve të besuara, i cili lëshon certifikatën;</p> <p>1.8. vendin ku një certifikatë përkatëse, sipas paragrafit 1.7. të këtij neni, mund të gjendet pa pagesë;</p> <p>1.9. vendndodhjen e shërbimit që mund të përdoret për verifikimin e statusit të e vlefshmërisë së certifikatës së kualifikuar;</p> <p>1.10. treguesin se të dhënat për krijimin e nënshkrimit elektronik ose vulës, të cilat korrespondojnë me të dhënat për validimin e nënshkrimit elektronik ose vulës nga një certifikatë e kualifikuar elektronike, përfshihen në një pajisje të kualifikuar për krijimin e një nënshkrimi elektronik ose vule.</p>	<p>1.6. the certificate identity code, which must be unique for the qualified trust service provider;</p> <p>1.7. the advanced electronic signature or advanced electronic seal of the issuing qualified trust service provider;</p> <p>1.8. location where a relevant certificate, according to paragraph 1.7 of this Article, is available free of charge;</p> <p>1.9. the location of the services that can be used to enquire as to the validity status of the qualified certificate;</p> <p>1.10. the indicator that the electronic signature or seal creation data, which corresponds to the electronic signature or the seal validation data from a qualified electronic certificate, is included in a qualified electronic signature or seal creation devices.</p>	<p>1.6. identifikacioni kod certifikata, koji treba da bude jedinstven za kvalifikovanog pružaoca usluga od poverenja;</p> <p>1.7. elektronski potpis ili napredni elektronski pečat kvalifikovanog pružaoca usluga od poverenja, koji izdaje certifikat;</p> <p>1.8. mesto gde se relevantni certifikat, u skladu sa stavom 1.7. ovog člana, može nalaziti besplatno;</p> <p>1.9. lokaciju usluge koja se može koristiti za verifikaciju statusa validnosti kvalifikovanog certifikata;</p> <p>1.10. oznaku da su podaci za stvaranje elektronskog potpisa ili pečata, koji odgovaraju podacima za validaciju elektronskog potpisa ili pečata od kvalifikovanog elektronskog certifikata obuhvaćeni u kvalifikovanom uređaju za stvaranje elektronskog potpisa ili pečata.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 43 Certifikatat e kualifikuara për vulat elektronike</p>	<p style="text-align: center;">Article 43 Qualified certificates for electronic seals</p>	<p style="text-align: center;">Član 43 Kvalifikovani sertifikati za elektronske pečate</p>
<p>1. Certifikata e kualifikuar për vula elektronike përfshinë attribute jo të detyrueshme shtesë, nëse këto attribute nuk ndikojnë në ndërveprimin dhe njohjen e vulave të kualifikuara elektronike.</p>	<p>1. Qualified certificates for electronic seals may include non-mandatory additional attributes, if those attributes shall not affect the interoperability and recognition of qualified electronic seals.</p>	<p>1. Kvalifikovani certifikat za elektronske pečate obuhvata dodatne neobavezujuće attribute, ukoliko ti atributi ne utiču na interakciju i priznavanju kvalifikovanih elektronskih pečata.</p>

<p>2. Nëse një certifikatë e kualifikuar për vula elektronike është revokuar pas aktivizimit fillestar, ajo humb vlefshmërinë e saj nga momenti i revokimit dhe statusi i saj nuk rikthehet në asnjë rrethanë.</p> <p>3. Nëse certifikata e kualifikuar për vula elektronike pezullohet përkohësisht, kjo certifikatë do të humbasë vlefshmërinë e saj për periudhën e pezullimit;</p> <p>4. Periudha e pezullimit të certifikatës së kualifikuar për vulat elektronike tregohet qartë në bazën e të dhënave të certifikatave dhe statusi i pezullimit është i dukshëm gjatë periudhës së pezullimit, nga shërbimi që ofron informacion mbi statusin e certifikatës.</p> <p>5. Rregullat për pezullimin e përkohshëm të certifikatave të kualifikuara për vulat elektronike dhe standardet e nevojshme përcaktohen me akt nënligjor dhe në përputhje me kërkesat e nenit 42 të këtij ligji.</p>	<p>2. If a qualified certificate for an electronic seal has been revoked after initial activation, it shall lose its validity from the moment of its revocation, and its status shall not in any circumstances be reverted.</p> <p>3. If a qualified certificate for electronic seal has been temporarily suspended, that certificate shall lose its validity for the period of suspension;</p> <p>4. The period of suspension of a qualified certificate for electronic seals shall be clearly indicated in the certificate database and the suspension status shall be visible, during the period of suspension, from the service providing information on the status of the certificate.</p> <p>5. The rules for the temporary suspension of qualified certificates for electronic seals and necessary standards shall be determined by a sub-legal act and in accordance with the requirements of Article 42 of this Law.</p>	<p>2. Ukoliko je jedan kvalifikovani sertifikat za elektronske pečate povučen nakon inicijalnog aktiviranja, onda gubi svoju validnost od trenutka povlačenja i njegov status se ne vraća ni po kojim okolnostima.</p> <p>3. Ukoliko se kvalifikovani sertifikat za elektronske pečate povuče privremeno, ovaj sertifikat će izgubiti svoju validnost za period povlačenja;</p> <p>4. Period povlačenja kvalifikovanog sertifikata za elektronske pečate se prikazuje jasno u bazi podataka sertifikata i status povlačenja je vidljiv tokom perioda povlačenja, od usluge koja pruža informaciju o statusu sertifikata.</p> <p>5. Pravila za privremeno povlačenje kvalifikovanih sertifikata za elektronske pečate i neophodne standarde određuju se podzakonskim aktom i u skladu sa zahtevima člana 42. ovog zakona.</p>
<p>KAPITULLI VI</p> <p>PAJISJET PËR KRIJIMIN E NËNSHKRIMEVE DHE VULAVE ELEKTRONIKE DHE CERTIFIKIMI</p> <p>Neni 44 Pajisjet për krijimin e një nënshkrimi ose vule elektronike</p>	<p>CHAPTER VI</p> <p>ELECTRONIC SIGNATURE AND ELECTRONIC SEAL CREATION DEVICES AND CERTIFICATION</p> <p>Article 44 Electronic signature or electronic seal creation devices</p>	<p>POGLAVLJE VI</p> <p>OPREMA ZA IZRADU ELEKTRONSKIH POTPISA I PEČATA I SERTIFIKACIJA</p> <p>Član 44 Oprema za izradu elektronskog potpisa ili pečata</p>

<p>1. Pajisjet për krijimin e një nënshkrimi ose vule elektronike janë pajisjet ose programet kompjuterike të cilat shfrytëzohen për krijimin e një nënshkrimi ose vule elektronike, përmes shfrytëzimit të të dhënave për krijimin e një nënshkrimi ose vule elektronike.</p> <p>2. Pajisjet nga paragrafi 1 i këtij neni u jepen personave fizikë ose personave juridik përmes skemave të identifikimit elektronik të cilin e shfrytëzon ofruesi i shërbimeve të besuara.</p>	<p>1. Electronic signature or electronic seal creation devices are the corresponding computer devices or computer software used for electronic signature or electronic seal creation, using the data on electronic signature or electronic seal creation.</p> <p>2. Devices referred to in paragraph 1 of this Article shall be provided to natural persons or legal persons through the electronic identification scheme used by the trust service provider.</p>	<p>1. Oprema za izradu elektronskog potpisa ili pečata je oprema ili kompjuterski programi koji se koriste za izradu elektronskog potpisa ili pečata, kroz korišćenje podataka za izradu elektronskog potpisa ili pečata.</p> <p>2. Oprema iz stava 1. ovog člana se daje fizičkim ili pravnim licima putem šema elektronske identifikacije kojeg koristi pružalac usluga od poverenja.</p>
<p>Neni 45 Pajisjet e kualifikuara për krijimin e nënshkrimeve dhe vulave elektronike</p>	<p>Article 45 Qualified electronic signature and electronic seal creation devices</p>	<p>Član 45 Kvalifikovana oprema za izradu elektronskih potpisa i pečata</p>
<p>1. Pajisja e kualifikuar për krijimin e një nënshkrimi ose vule elektronike siguron:</p> <p>1.1. konfidencialitetin e të dhënave për krijimin e një nënshkrimi ose vule elektronike;</p> <p>1.2. që të dhënat për krijimin e një nënshkrimi elektronik ose vule elektronike të paraqiten vetëm një herë;</p> <p>1.3. që të dhënat për krijimin e një nënshkrimi ose vule elektronike të mos merren jashtë pajisjeve për krijimin një nënshkrimi elektronik ose vule elektronike duke përdorur teknologjinë në dispozicion në një kohë të arsyeshme;</p>	<p>1. A qualified electronic signature or electronic seal creation device shall ensure:</p> <p>1.1. the confidentiality of data used for creating the electronic signature or seal;</p> <p>1.2. that the electronic signature or seal creation data occur only once;</p> <p>1.3. that the electronic signature and seal creation data are not obtained outside of electronic signature or electronic seal creation device by using currently available technology in reasonable time;</p>	<p>1. Kvalifikovana opera za stvaranje elektronskog potpisa ili pečata obezbeđuje:</p> <p>1.1. poverljivost podataka za stvaranje jednog elektronskog potpisa ili pečata;</p> <p>1.2. da se podaci za stvaranje elektronskog potpisa ili pečata predstavljaju samo jednom;</p> <p>1.3. da se podaci za stvaranje elektronskog potpisa ili pečata ne dobijaju izvan opreme za stvaranje elektronskog potpisa ili pečata koristeći raspoloživu tehnologiju u razumno vreme;</p>

<p>1.4. që nënshkrimi elektronik ose vula elektronike të jenë të mbrojtura nga falsifikimi duke përdorur teknologjitë që janë në dispozicion;</p> <p>1.5. mbrojtjen e të dhënave për krijimin e nënshkrimit elektronik ose vulës elektronike nga përdorimi i paautorizuar.</p> <p>2. Pajisja e kualifikuar për krijimin e nënshkrimit ose vulës elektronike nuk duhet t'i ndryshojë të dhënat të cilat janë nënshkruar apo vulosur, apo t'i pamundësojnë nënshkruesit ose vulosësit shikimin e këtyre të dhënave para procesit të krijimit të një nënshkrimi ose vule të kualifikuar elektronike.</p> <p>3. Gjenerimi ose menaxhimi i të dhënave për krijimin e një nënshkrimi ose vule elektronike, në emër të nënshkruesit ose vulosësit, mund të bëhet vetëm nga nje ofrues i shërbimeve të kualifikuara të besuara.</p> <p>4. Pavarësisht nga paragrafi 1 i këtij neni, ofruesi i shërbimit të kualifikuar të besuar nga paragrafi 3 i këtij neni mund të krijojë një kopje të të dhënave për krijimin e një nënshkrimi ose vule elektronike me qëllim të mbrojtjes nga humbja nëse:</p> <p>4.1. krijimi dhe ruajtja e kopjeve të të dhënave për krijimin e një nënshkrimi ose vule të kualifikuar elektronike nuk</p>	<p>1.4. that the electronic signature or the electronic seal are reliably protected against forgery using currently available technology;</p> <p>1.5. data protection for the creation of an electronic signature or electronic seal from unauthorized use.</p> <p>2. A qualified electronic signature or electronic seal creation device shall not alter the data to be signed or sealed, or prevent such data from being presented to the signatory or the stamper prior to the electronic signature or electronic seal creation.</p> <p>3. Generation of data for creating an electronic signature or electronic stamp and the management of such data on behalf of the signatory or sealer may only be done by a qualified trust service provider.</p> <p>4. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, a qualified trust service provider from paragraph 3 of this Article, may create a copy of the data for the electronic signature or electronic seal creation in order to protect against loss of data if following requirements are met:</p> <p>4.1. The creation and security of the duplicated datasets for qualified electronic signature or electronic seal</p>	<p>1.4. da elektronski potpis ili elektronski pečat budu zaštićeni od falsifikovanja koristeći raspoložive tehnologije;</p> <p>1.5. zaštitu podataka za stvaranje elektronskog potpisa ili elektronskog pečata od neovlašćenog korišćenja.</p> <p>2. Kvalifikovana oprema za stvaranje elektronskog potpisa ili elektronskog pečata ne treba da menja podatke koji su potpisani ili pečatirani, ili da onemoguće potpisniku ili pečatilacu uvid ovim podacima pre procesa kreiranja kvalifikovanog elektronskog potpisa ili pečata.</p> <p>3. Generisanje ili upravljanje podacima za kreiranje elektronskog potpisa ili pečata, u ime potpisnika ili pečatioca, može se vršiti samo od strane jednog pružaoca kvalifikovanih usluga od poverenja.</p> <p>4. Zavisno od stava 1. ovog člana, pružaoac kvalifikovane usluge od poverenja iz stava 3. ovog člana mogu da kreiraju kopiju podataka za kreiranje elektronskog potpisa ili pečata sa ciljem zaštite od gubitka, ukoliko:</p> <p>4.1. kreiranje i čuvanje kopija podataka za kreiranje kvalifikovanog elektronskog potpisa ili pečata ne smanjuje predviđeni nivo zaštite ovih podataka;</p>
--	--	--

<p>zvogëlon nivelin e parashikuar të mbrojtjes së këtyre të dhënave;</p> <p>4.2. numri i kopjeve të krijuara për krijimin e një nënshkrimi ose vule elektronike nuk e tejkalon mundësinë e sigurimit të vazhdimësisë së krijimit të kopjeve të tjera për ofrim të shërbimit.</p> <p>5. Kushtet dhe standardet që duhet përmbushin pajisjet për krijimin e një nënshkrimi ose vule të kualifikuar elektronike përcakton me akt nënligjor.</p>	<p>creation shall not reduce the foreseen level of security of such data;</p> <p>4.2. The number of duplicated datasets for qualified electronic signature or electronic seal shall not exceed the minimum needed to ensure continuity of the service.</p> <p>5. The conditions and standards to be met by qualified electronic signature or electronic seal creation devices shall be determined by a sub-legal act.</p>	<p>4.2. broj kreiranih kopija za kreiranje jednog elektronskog potpisa ili pečata ne prevazilazi mogućnost osiguranja kontinuiteta kreiranja drugih kopija za pružanje usluge.</p> <p>5. Uslove i standarde koje treba da ispune opreme za kreiranje kvalifikovanog elektronskog potpisa ili pečata određuju se podzakonskim aktom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 46</p> <p style="text-align: center;">Vlerësimi i pajtueshmërisë të pajisjeve për krijimin e një nënshkrimi ose vule të kualifikuar elektronike</p> <p>1. Vlerësimi i pajtueshmërisë së pajisjeve të kualifikuara për krijimin e një nënshkrimi ose vule elektronike me kërkesat e përcaktuara në nenin 45 të këtij ligji kryhet nga Ministria.</p> <p>2. Pajisjet e kualifikuara për krijimin e nënshkrimit ose vulës elektronike, për të cilat konstatohet se janë në përputhje me kërkesat e nenit 45 të këtij ligji, vendosen në Regjistrin e pajisjeve të kualifikuara të certifikuar për krijimin e nënshkrimeve ose vulave elektronike.</p> <p>3. Ministria mban dhe publikon në web faqen e saj një Regjistër të pajisjeve të kualifikuara për krijimin e nje nënshkrimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 46</p> <p style="text-align: center;">Conformity assessment of qualified electronic signature or electronic seal creation devices</p> <p>1. The Ministry shall carry out the assessment of conformity of qualified electronic signature or electronic seal creation devices with the requirements laid down in Article 45 of this Law.</p> <p>2. Qualified electronic signature or electronic seal creation devices that are found to comply with the requirements of Article 45 of this Law shall be placed on the Register of certified and qualified electronic signature or electronic seal creation devices.</p> <p>3. The Ministry shall maintain and publish on its website a Register of qualified electronic signature or electronic seal</p>	<p style="text-align: center;">Član 46</p> <p style="text-align: center;">Procena usaglašenosti opreme za kreiranje kvalifikovanog elektronskog potpisa ili pečata</p> <p>1. Procena usaglašenosti kvalifikovane opreme za kreiranje elektronskog potpisa ili pečata sa zahtevima određenim u stavu 45. ovog zakona vrši se od strane Ministarstva.</p> <p>2. Kvalifikovana oprema za kreiranje elektronskog potpisa ili pečata, za koju se konstatuje da je u skladu sa zahtevima člana 45. ovog zakona, stavlja se u Registar kvalifikovane sertifikovane opreme za stvaranje elektronskih potpisa ili pečata.</p> <p>3. Ministarstvo čuva i objavljuje u svojoj veb stranici Registar kvalifikovane opreme za stvaranje elektronskog potpisa ili pečata koja</p>

<p>ose vule elektronike që janë në pajtueshmëri me kërkesat e nenit 45 të këtij ligj.</p> <p>4. Regjistri nga paragrafi 2 i këtij neni duhet të përmbaj të dhënat e fundit mbi pajisjet e kualifikuara për krijimin e një nënshkrimi ose vule elektronike që i publikon Komisioni Evropian.</p> <p>5. Pajisjet e kualifikuara për krijimin e një nënshkrimi ose vule elektronik të cilat janë të vendosura në Regjistrin e përmendur në paragrafin 2 këtij neni, mund të hiqen nëse Ministria konstaton se nuk janë në pajtueshmëri me kërkesat e nenit 45 të këtij ligji.</p> <p>6. Forma, përmbajtja dhe mënyra e mbajtjes së Regjistrit nga paragrafi 2 i këtij neni si dhe mënyra e paraqitjes së kërkesës, formularit dhe dokumentacionit të nevojshëm për regjistrim, në përputhje me rregullat që rregullojnë procedurën e përgjithshme administrative rregullohen me akt nënligjor.</p>	<p>creation devices that are in compliance with the requirements of Article 45 of this Law.</p> <p>4. The Register referred to in paragraph 2 of this Article shall include the latest data on qualified electronic signature or electronic seal creation devices that are published by the European Commission.</p> <p>5. Qualified electronic signature or electronic seal creation devices placed on the Register referred to in paragraph 2 of this Article may be removed if the Ministry determines that such devices are not in compliance with the requirements of Article 45 of this Law.</p> <p>6. The form, content, and manner of preserving the Register referred to in paragraph 2 of this Article and the manner of filing the application, form and documentation necessary for registration in accordance with the rules governing the general administrative procedure shall be regulated by a sub-legal act.</p>	<p>je u skladu sa zahtevima člana 45. ovog zakona.</p> <p>4. Registar iz stava 2. ovog člana treba da sadrži poslednje podatke o kvalifikovanoj opremi za kreiranje elektronskog potpisa ili pečata koje objavljuje Evropska Komisija.</p> <p>5. Kvalifikovana oprema za kreiranje elektronskog potpisa ili pečata koja je stavljena u Registru navedenom u stavu 2. ovog člana, može se ukidati ukoliko Ministarstvo konstatuje da nije u skladu sa zahtevima člana 45. ovog zakona.</p> <p>6. Oblik, sadržaj i način čuvanja Registra iz stava 2. ovog člana kao i način podnošenja zahteva, formular i neophodne dokumentacije za registraciju, u skladu sa pravilima koja regulišu opštu administrativnu proceduru regulišu se podzakonskim aktom.</p>
<p>KAPITULLI VII SHËRBIMET DHE PROCEDURAT E VALIDIMIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 47 Validimi</p> <p>Validimi i një nënshkrimi elektronik ose vule elektronike nënkupton procesin e verifikimit</p>	<p>CHAPTER VII SERVICES AND VALIDATION PROCEDURES</p> <p style="text-align: center;">Article 47 Validation</p> <p>The validation of an electronic signature or electronic seal shall imply the</p>	<p>POGLAVLJE VII USLUGE I PROCEDURE VALIDACIJE</p> <p style="text-align: center;">Član 47 Validacija</p> <p>Validacija jednog elektronskog potpisa ili elektronskog pečata podrazumeva proces</p>

<p>dhe konfirmimit të vlefshmërisë së të dhënave të përdorura për vërtetimin e vlefshmërisë së një nënshkrimi elektronik ose vule elektronike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 48 Kërkesat për validimin e një nënshkrimi ose vule të kualifikuar elektronik</p> <p>1. Validimi i një nënshkrimi të kualifikuar elektronik konfirmon nënshkrimin e kualifikuar elektronik dhe përcakton se:</p> <p>1.1. certifikata që mbështetë nënshkrimin elektronik, në kohën e nënshkrimit, ka qenë një certifikatë e kualifikuar e nënshkrimit elektronik e lëshuar në pajtim me kushtet e nenit 35 (Kushtet që duhet të plotësoj një certifikatë e kualifikuar për nënshkrimin elektronik) të këtij ligji;</p> <p>1.2. certifikata e kualifikuar, e lëshuar nga një ofrues i kualifikuar i besuar për lëshimin e certifikatave, ka qenë valide në kohën e nënshkrimit;</p> <p>1.3. të dhënat për validitim të nënshkrimit u pëgjigjen të dhënave e ofruara përdoruesit);</p> <p>1.4. grupi unik i të dhënave që prezantojnë nënshkruesin në certifikatë jipen sakt përdoruesit;</p>	<p>verification and confirmation process of the validity of the data used to confirm the validity of an electronic signature or electronic seal.</p> <p style="text-align: center;">Article 48 Requirements for the validation of qualified electronic signatures or electronic seal</p> <p>1. The validation of a qualified electronic signature shall confirm the validity of a qualified electronic signature and determines the following:</p> <p>1.1. the certificate that supports the electronic signature was, at the time of signing, a qualified certificate for electronic signature issued in accordance with the conditions of Article 35 (Conditions to be met by a qualified certificate for electronic signature) of this Law;</p> <p>1.2. the qualified certificate issued by an issuing qualified trust provider was valid at the time of signing;</p> <p>1.3. the signature validation data corresponds to the data provided to the user;</p> <p>1.4. the unique set of data representing the signatory in the certificate is correctly provided to the user;</p>	<p>verifikacije i potvrđivanja validnosti podataka korišćenih za potvrđivanje validnosti elektronskog potpisa ili pečata.</p> <p style="text-align: center;">Član 48 Zahtevi za validaciju jednog kvalifikovanog elektronskog potpisa ili pečata</p> <p>1. Validacija kvalifikovanog elektronskog potpisa potvrđuje kvalifikovano elektronsko potpisivanje i određuje da je:</p> <p>1.1. sertifikat koji podržava elektronski potpis, za vreme potpisivanja, bio kvalifikovani sertifikat elektronskog potpisivanja izdatog u skladu sa uslovima člana 35 (Uslovima koje treba da ispuni kvalifikovani sertifikat za elektronsko potpisivanje) ovog zakona;</p> <p>1.2. kvalifikovani sertifikat, izdat od strane kvalifikovanog pružaoca usluge od poverenja za izdavanje sertifikata, bio je validan za vreme potpisivanja;</p> <p>1.3. podaci za validaciju potpisa odgovara podacima pružanim korisniku);</p> <p>1.4. jedinstvena grupa podataka koja predstavljaju potpisnika u sertifikat daju se tačno korisniku;</p>
--	--	--

<p>1.5. përdorimi i ndonjë pseudonimi i është treguar qartë përdoruesit, nëse pseudonimi është përdorur në kohën e nënshkrimit;</p> <p>1.6. nënshkrimi i kualifikuar elektronik është krijuar me një pajisje të kualifikuar për krijimin e një nënshkrimi elektronik;</p> <p>1.7. integriteti i të dhënave të nënshkruara nuk rrezikohet;</p> <p>1.8. kërkesat e përmendura në nënparagrafin 1.11 të nenit 3 të këtij ligji janë plotësuar në momentin e nënshkrimit.</p> <p>2. Sistemi i përdorur për validimin i një nënshkrimi të kualifikuar elektronik i siguron përdoruesit rezultatin e saktë të procesit të validimit dhe i lejon detektimin e çdo çështjeje relevante të sigurisë;</p> <p>3. Dispozitat e paragrafit 1 dhe 2 të këtij neni do të zbatohen edhe për një vulë të kualifikuar elektronike.</p> <p>4. Ministria përcakton kushtet e procesit të validimit të një nënshkrimi ose vule të kualifikuar elektronike me akt nënligjor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 49 Shërbimi i kualifikuar për validimin e një nënshkrimi ose vule të kualifikuar elektronike</p>	<p>1.5. the use of any pseudonym is clearly indicated to the user if a pseudonym was used at the time of signing;</p> <p>1.6. the qualified electronic signature was created by a qualified electronic signature creation device;</p> <p>1.7. the integrity of the signed data is not compromised;</p> <p>1.8. the requirements referred to in subparagraph 1.11 of Article 3 of this Law were met at the time of signing.</p> <p>2. The system used for validating the qualified electronic signature shall provide to the user the accurate result of the validation process and shall allow the party to detect any security relevant issues;</p> <p>3. The provisions of paragraph 1 and 2 of this Article shall also apply to a qualified electronic seal.</p> <p>4. The Ministry shall determine the conditions for the validation process of a qualified electronic signature or seal by means of a sub-legal act.</p> <p style="text-align: center;">Article 49 Qualified service for validation of qualified electronic signature or electronic seal</p>	<p>1.5. korišćenje nekog pseudonima jasno je prikazano korisniku, ukoliko je pseudonim korišćen za vreme potpisivanja;</p> <p>1.6. kvalifikovani elektronski potpis je kreiran kvalifikovanom opremom za kreiranje elektronskog potpisa;</p> <p>1.7. integritet potpisanih podataka se ne ugrožava;</p> <p>1.8. zahtevi pomenuti u tački 1.11 člana 3. ovog Zakona su ispunjeni u trenutku potpisivanja.</p> <p>2. Sistem koji je korišćen za validaciju kvalifikovanog elektronskog potpisa pruža korisniku tačan rezultat procesa validacije i dozvoljava otkrivanje svakog relevantnog pitanja bezbednosti;</p> <p>3. Odredbe iz stava 1. i 2. ovog člana će se sprovoditi i za kvalifikovani elektronski potpis.</p> <p>4. Ministarstvo određuje uslove procesa validacije kvalifikovanog elektronskog potpisa ili pečata sa podzakonskim aktom.</p> <p style="text-align: center;">Član 49 Kvalifikovana usluga za validaciju kvalifikovanog elektronskog potpisa ili pečata</p>
---	---	---

<p>1. Shërbimi i kualifikuar për validimin e një nënshkrimi ose vule të kualifikuar elektronike sigurohet vetëm nga një ofrues i kualifikuar i shërbimit të besuar i cili:</p> <p>1.1. siguron validimin në përputhje kërkesat e nenit 48 të këtij ligji dhe</p> <p>1.2. i lejon përdoruesit marrjen e rezultatit të procesit të validimit në një mënyrë të automatizuar dhe të besueshme.</p> <p>2. Rezultatet e procesit të validimit nga paragrafi 1 duhet të nënshkruhen me një nënshkrim të avancuar elektronik ose me një vulë të avancuar elektronike të ofruesit të shërbimit të validimit.</p> <p>3. Metodat dhe standardet për shërbimin e kualifikuar të validimit përcaktohen me akt nënligjor.</p> <p>KAPITULLI VIII AUTENTIFIKIMI FAQES SË INTERNETIT</p> <p>Neni 50 Procesi i autentifikimit të faqes së internetit</p> <p>1. Autentikimi i faqes së internetit është një proces elektronik që mundëson verifikimin e</p>	<p>1. Qualified service for validation of qualified electronic signature or electronic seal may only be provided by a qualified trust service provider who:</p> <p>1.1. provides validation in compliance with Article 48 of this Law, and</p> <p>1.2. enables users to receive the result of the validation process in an automated manner, which is reliable.</p> <p>2. The results of the validation process referred to in paragraph 1 shall be signed by an advanced electronic signature or by an advanced electronic seal by the validation service provider.</p> <p>3. Methods and standards for qualified validation service shall be defined by a sub-legal act.</p> <p>CHAPTER VIII WEBSITE AUTHENTICATION</p> <p>Article 50 Website authentication process</p> <p>1. Website authentication is an electronic process that enables verification of website</p>	<p>1. Kvalifikovana usluga za validaciju jednog potpisa ili kvalifikovanog elektronskog potpisa obezbeđuje se samo od strane jednog kvalifikovanog pružaoca usluge od poverenja koji:</p> <p>1.1. obezbeđuje validaciju u skladu sa zahtevima iz člana 48. ovog zakona i</p> <p>1.2. dozvoljava korisniku dobijanje rezultata procesa validacije na automatski i poverljiv način.</p> <p>2. Rezultati procesa validacije iz stava 1. treba da se potpišu jednim naprednim elektronskim potpisom ili naprednim elektronskim pečatom pružaoca usluge validacije.</p> <p>3. Metode i standardi za kvalifikovanu uslugu validacije određuju se podzakonskim aktom.</p> <p>POGLAVLJE VIII AUTENTIČNOST INTERNET STRANICE</p> <p>Član 50 Proces autentičnosti internet stranice</p> <p>1. Autentičnost internet stranice je elektronski proces koji omogućava</p>
--	---	---

<p>integritetit të të dhënave të faqes së internetit dhe besueshmërinë e përdorimit dhe bazohet në një certifikatë për autentifikimin e faqes së internetit, gjegjësisht në një certifikatë të kualifikuar për autentifikimin e faqeve të internetit.</p> <p>2. Autentifikimi faqeve të internetit përdoret nga përdoruesit e shërbimeve të kualifikuara të besuara për të vërtetuar identitetin e faqeve të internetit të cilin e përdorin dhe besueshmërinë që garanton.</p> <p style="text-align: center;">Neni 51 Certifikata për Autentifikimin e faqes së internetit</p> <p>1. Për autentifikimin e i faqes së internetit përdoret një certifikatë e kualifikuar të cilën e lëshon një ofrues i kualifikuar i shërbimeve të besuara.</p> <p>2. Certifikata për autentifikimin e faqes së internetit është një vërtetim me anë të të cilit kryhet autentifikimi i faqes së internetit dhe lidhja e internetit me personin fizik ose juridik të cilit i lëshohet certifikata.</p> <p>3. Certifikata e kualifikuar për autentifikimin e faqeve të internetit i përmbush kërkesat e nenit 52 të këtij ligji.</p>	<p>data integrity and reliability of its use, and is based on a website authentication certificate, namely a qualified website authentication certificate.</p> <p>2. Website authentication is used by qualified trust service users to validate the website identity, which guarantees the reliability of its use.</p> <p style="text-align: center;">Article 51 Website Authentication Certificate</p> <p>1. A qualified certificate is used for the authentication of the website, which is issued by a qualified trust service provider.</p> <p>2. The website authentication certificate is a certificate used to carry out the authentication of the website and the internet connection with the natural or legal person to whom the certificate is issued.</p> <p>3. The qualified certificate for website authentication shall meet the requirements of Article 52 of this Law.</p>	<p>verifikaciju integriteta podataka internet stranice i poverljivosti korišćenja i zasniva se na sertifikatu za autentičnost internet stranice, odnosno na kvalifikovani sertifikat za autentičnost internet stranica.</p> <p>2. Autentičnost internet stranica koristi se od strane korisnika kvalifikovanih usluga od poverenja radi potvrđivanja identiteta internet stranica koje koriste i poverljivost koju garantuje.</p> <p style="text-align: center;">Član 51 Sertifikat o autentičnosti internet stranice</p> <p>1. Za autentičnost internet stranice koristi se kvalifikovani sertifikat koji izdaje kvalifikovani pružalac usluga od poverenja.</p> <p>2. Sertifikat za autentičnost internet stranice je potvrda putem koje se vrši autentičnost internet stranice i internet povezivanje sa fizičkim ili pravnim licem kome se izdaje sertifikat.</p> <p>3. Kvalifikovani sertifikat za autentičnost internet stranica ispunjava zahteve člana 52. ovog zakona.</p>
--	--	---

<p align="center">Neni 52 Kushtet për certifikatat e kualifikuara për autentifikimin e faqes së internetit</p>	<p align="center">Article 52 Requirements for qualified certificates for website authentication</p>	<p align="center">Član 52 Uslovi za kvalifikovane sertifikate za autentičnost internet stranice</p>
<p>1. Certifikata e kualifikuar për autentifikimin e faqes së internetit përmban:</p> <p>1.1 një shenjë në formë të përshtatshme për përpunim automatik që vërteton se certifikata është lëshuar si një certifikatë e kualifikuar për autentifikimin e faqes së internetit;</p> <p>1.2 një grup të dhënash që prezantojnë qartë ofruesin e shërbimit të kualifikuar të besuar që lëshon certifikatën e kualifikuar përfshirë:</p> <p>1.2.1 për një person fizik: emri dhe mbiemri, emri i babait ose nënës, pseudonimi nëse ka dhe data e lindjes së personit të cilit i është lëshuar certifikata;</p> <p>1.2.2 për një person juridik: emri, numri unik i regjistrimit të biznesit;</p> <p>1.3 elementet e adresës, përfshirë vendbanimin e personit fizik ose juridik të cilit i është lëshuar certifikata;</p> <p>1.4 emrin e domain-it të internetit të personit fizik ose juridik të cilit i është lëshuar certifikata;</p> <p>1.5 të dhënat mbi periudhën e vlefshmërisë së certifikatës;</p>	<p>1. Qualified certificates for website authentication shall contain:</p> <p>1.1 an indication, in a form suitable for automated processing, that the certificate has been issued as a qualified certificate for website authentication;</p> <p>1.2 a set of data unambiguously representing the qualified trust service provider issuing the qualified certificates including:</p> <p>1.2.1 for a natural person: name and surname, name of the father or mother, pseudonym if any and date of birth of the person to whom the certificate is issued;</p> <p>1.2.2 for a legal person: name, unique business registration number;</p> <p>1.3 elements of address, including the place of residence of the natural or legal person to whom the certificate was issued;</p> <p>1.4 the domain name of the natural or legal person to whom the certificate is issued;</p> <p>1.5 data on the certificate's period of validity;</p>	<p>1. Kvalifikovani sertifikat za autentičnost internet stranice sadrži:</p> <p>1.1 oznaku u pogodnom obliku za automatsku obradu koja potvrđuje da je sertifikat izdat kao kvalifikovani sertifikat za autentičnost internet stranice;</p> <p>1.2 grupu podataka koji predstavljaju jasno pružaoca kvalifikovane usluge od poverenja koji izdaje kvalifikovani sertifikat uključujući:</p> <p>1.2.1 za fizičko lice: ime i prezime, ime jednog roditelja, pseudonim ukoliko postoji i datum rođenja lica kome je izdat sertifikat;</p> <p>1.2.2 za pravno lice: naziv, jedinstveni broj registrovanja poslovanja;</p> <p>1.3 elementi adrese, uključujući prebivalište fizičkog ili pravnog lica kome je izdat sertifikat;</p> <p>1.4 naziv internet domena fizičkog ili pravnog lica kome je izdat sertifikat;</p> <p>1.5 podaci o periodu validnosti sertifikata;</p>

<p>1.6 kodin e identifikimit të certifikatës i cili është unik për ofruesin e shërbimit të kualifikuar të besuar që e lëshon certifikatën e kualifikuar për autentifikimin e faqeve të internetit;</p> <p>1.7 nënshkrimin ose vulën e avancuar elektronike të ofruesit të shërbimit të kualifikuar të besuar që lëshon certifikatën e kualifikuar për autentifikimin e faqeve të internetit;</p> <p>1.8 rastet kur certifikatat që mbështesin nënshkrimin ose vulën e avancuar elektronike në nën paragrafin 7 të këtij neni janë të disponueshme pa pagesë;</p> <p>1.9 vendndodhjen e shërbimit i cili vërteton vlefshmërinë e certifikatës së kualifikuar elektronike.</p>	<p>1.6 certificate identification code, which is unique for the qualified trust service provider issuing the qualified certificate for website authentication;</p> <p>1.7 the advanced electronic signature or electronic seal of the qualified trust service provider issuing the qualified certificate for website authentication;</p> <p>1.8 the cases where certificates supporting the advanced electronic signature or electronic seal referred to in paragraph 7 of this Article are available free of charge;</p> <p>1.9 the location of the service certifying the validity of the qualified electronic certificate.</p>	<p>1.6 identifikacioni kod certifikata koji je jedinstven za pružaoca kvalifikovane usluge od poverenja koji izdaje kvalifikovani sertifikat za autentičnost internet stranica;</p> <p>1.7 potpis ili napredni elektronski pečat pružaoca kvalifikovane usluge od poverenja koji izdaje kvalifikovani sertifikat za autentičnost internet stranica;</p> <p>1.8 slučajevi kada sertifikati koji podržavaju potpis ili napredni elektronski pečat u tački 7. ovog člana su dostupni besplatno;</p> <p>1.9 lokaciju službe koja potvrđuje validnost kvalifikovanog elektronskog sertifikata.</p>
<p>KAPITULLI IX TË DREJTAT, OBLIGIMET DHE PËRGJEGJËSITË E NËNSHKRUESIT DHE KRIJUESIT TË VULËS ELEKTRONIKE DHE OFRUESIT TË KUALIFIKUAR SHËRBIMEVE TË BESUARA</p>	<p>CHAPTER IX RIGHTS, LIABILITIES, AND RESPONSIBILITIES OF THE SIGNATORY AND THE CREATOR OF THE ELECTRONIC SEAL AND QUALIFIED TRUST SERVICE PROVIDER</p>	<p>POGLAVLJE IX PRAVA, OBAVEZE I ODGOVORNOSTI POTPISNIKA I KREATORA ELEKTRONSKOG PEČATA I KVALIFIKOVANOG PRUŽAOCA USLUGA OD POVERENJA</p>
<p>Neni 53 Obligimet e nënshkruesit dhe krijuesit të vulës elektronike</p>	<p>Article 53 Liabilities of the signatory and the creator of the electronic seal</p>	<p>Član 53 Obaveze potpisnika i kreatora elektronskog pečata</p>

<p>1. Nënshkruesi dhe krijuesi i vulës elektronike janë të obliguar t'i paraqesin ofruesit të kualifikuar të shërbimit të besuar të gjitha të dhënat dhe informacionin e nevojshëm mbi ndryshimet që ndikojnë ose mund të ndikojnë në saktësinë e vendosjes së identitetit brenda 48 orëve nga ndodhja e ndryshimit.</p> <p>2. Nënshkruesi ose krijuesi i vulës elektronike janë të obliguar të kërkojnë revokimin ose pezullimin e certifikatës së lëshuar, në rastet :</p> <p>2.1. e dëmtimit të pajisjes ose humbjes së të dhënave për krijimin e nënshkrimit elektronik, vulës elektronike ose vulës elektronike kohore;</p> <p>2.2. dyshimit në besueshmërinë e të dhënave të përdorura për krijimin e një nënshkrimi elektronik, vulës elektronike ose vulës elektronike kohore.</p> <p>3. Nëse në certifikatë ceket që nënshkruesi nënshkruan në emër të një personi tjetër fizik ose juridik, detyrimi për të kërkuar revokimin ose pezullimin e certifikatës në rastet nga paragrafi 2 i këtij neni, bie edhe mbi këtë person.</p>	<p>1. The signatory and the creator of the electronic seal are obliged to submit to the qualified trust service provider all the data and necessary information regarding changes that affect or may affect the accuracy of establishing his/her identity, at the latest within 48 hours from the change.</p> <p>2. The signatory or the creator of the electronic seal is obliged to require the revocation or suspension of the certificate issued to him/her in case of:</p> <p>2.1. damage to the device or loss of data for creating electronic signature, electronic seal or electronic time stamp;</p> <p>2.2. doubts about the credibility of data used for creating electronic signature, electronic seal or electronic time stamp.</p> <p>3. When the certificate mentions that the signatory signs on behalf of another natural or legal person, the liability to require certificate revocation or suspension in the cases from paragraph 2 of this Article shall also fall under that person.</p>	<p>1. Potpisnik i kreator elektronskog pečata su u obavezi da predstave kvalifikovanom pružaocu usluge od poverenja sve podatke i neophodne informacije o promenama koje utiču ili mogu uticati na tačnost utvrđivanja identiteta u roku od 48 sati od nastanka promene.</p> <p>2. Potpisnik ili kreator elektronskog pečata su u obavezi da zahtevaju opozivanje ili obustavljanje izdatog sertifikata, u slučajevima:</p> <p>2.1. oštećenja uređaja ili gubitka podataka za kreiranje elektronskog potpisa, elektronskog pečata ili elektronskog vremenskog žiga;</p> <p>2.2. sumnje u poverljivost korišćenih podataka za stvaranje elektronskog potpisa, elektronskog pečata ili elektronskog vremenskog žiga.</p> <p>3. Ukoliko je u sertifikatu navedeno da potpisnik potpisuje u ime drugog fizičkog ili pravnog lica, obaveza za potraživanje obustavljanja ili suspenzije sertifikata u slučajevima iz stava 2. ovog člana, spada i na ovo lice.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 54 Përgjegjësia e nënshkruesit dhe krijuesit të vulës elektronike</p> <p>1. Nënshkruesi dhe krijuesi i një vule elektronike janë përgjegjës për parregullsitë</p>	<p style="text-align: center;">Article 54 The responsibility of the signatory and the creator of the electronic seal</p> <p>1. The signatory and the creator of an electronic seal are responsible for</p>	<p style="text-align: center;">Član 54 Odgovornost potpisnika i kreatora elektronskog pečata</p> <p>1. Potpisnik i kreator elektronskog pečata su odgovorni za nepravilnosti koje nastaju od</p>

<p>që ndodhin nga mospërbushja e detyrimeve të nenit 53 dhe 55 të këtij ligji.</p> <p>2. Nënshkruesi dhe krijuesi i vulës elektronike nuk janë përgjegjës për parregullsitë nga paragrafi 1 i këtij neni nëse dëshmohet që personi i dëmtuar nuk i ka kryer ose i ka zbatuar gabimisht udhëzimet mbi verifikimin e nënshkrimit elektronik, vulës elektronike ose vulës elektronike kohore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 55 Ruajtja e pajisjeve dhe të të dhënave për krijimin e nënshkrimit dhe vulës elektronike</p> <p>1. Nënshkruesi dhe krijuesi i një vule elektronike janë të obliguar t'i ruajn pajisjet dhe të dhënat për krijimin e nënshkrimit elektronik , vulës elektronike ose vulës elektronike kohore prej çasjes dhe përdorimit të paautorizuar dhe t'i përdorin ato në përputhje me dispozitat e këtij ligji.</p> <p>2. Qasja dhe përdorimi i pajisjeve dhe të dhënave për krijimin e nënshkrimit elektronik, vulës elektronike ose vulë kohore elektronike bëhet vetëm nga personat e autorizuar.</p>	<p>irregularities that occur due to non-compliance of liabilities under Articles 53 and 55 of this Law.</p> <p>2. The signatory and the creator of electronic seal are not responsible for irregularities referred to in paragraph 1 of this Article if it is proved that the harmed party has not committed or erroneously committed actions related to the electronic signature, electronic seal and the electronic time stamp verification.</p> <p style="text-align: center;">Article 55 Preservation of electronic signature and electronic seal creation devices and data</p> <p>1. The signatory and the creator of electronic seal are obliged to carefully preserve the devices and data for creating electronic signature, electronic seal or electronic time stamp from unauthorized access and use, and use them in accordance with the provisions of this law.</p> <p>2. Only authorized persons shall access and use devices and data for creating electronic signature, electronic seal or electronic time stamp.</p>	<p>neispunjavanja obaveza iz člana 53. i 55. ovog zakona.</p> <p>2. Potpisnik i kreator elektronskog pečata nisu odgovorni za nepravilnosti iz stava 1. ovog člana ukoliko se dokazuje da oštećeno lice nije obavio ili je sprovodio pogrešno uputstva o verifikaciji elektronskog potpisa, elektronskog pečata ili elektronskog vremenskog žiga.</p> <p style="text-align: center;">Član 55 Čuvanje opreme i podataka za kreiranje elektronskog potpisa i pečata</p> <p>1. Potpisnik i kreator elektronskog pečata su u obavezi da čuvaju opremu i podatke za kreiranje elektronskog potpisa, elektronskog pečata ili elektronskog vremenskog žiga od neovlašćenog pristupa i korišćenja i da ih koriste u skladu sa odredbama ovog zakona.</p> <p>2. Pristup i korišćenje opreme i podataka za kreiranje elektronskog potpisa, elektronskog pečata ili elektronskog vremenskog žiga vrši se samo od strane ovlašćenih lica.</p>
--	--	---

KAPITULLI X OBLIGIMET DHE PËRGJEGJËSITË E OFRUESIT TË SHËRBIMEVE TË BESUARA GJATË VEPRIMTARISË CERTIFUESE	CHAPTER X LIABILITIES AND RESPONSIBILITIES OF THE TRUST SERVICE PROVIDER DURING THE CERTIFICATION ACTIVITY	POGLAVLJE X OBAVEZE I ODGOVORNOSTI PRUŽAOCA USLUGA OD POVERENJA ROKOM AKTIVNOSTI SERTIFIKACIJE
<p style="text-align: center;">Neni 56 Obligimet e ofruesit të kualifikuar të shërbimeve të besuara</p> <p>1. Ofruesi i kualifikuar i shërbimit të besuar është i obliguar të siguron:</p> <p>1.1. përmbajtjen e të dhënave në certifikatën e kualifikuar në përputhje me kërkesat e këtij ligji;</p> <p>1.2. verifikimin e plotë të identitetit të nënshkruesit;</p> <p>1.3. saktësinë dhe plotësinë e të dhënave në regjistrin e certifikatave të lëshuara;</p> <p>1.4. informatat bazë të identitetit në secilën certifikatë dhe i mundëson çdo personi të interesuar të shoh informacionin identifikues të tij;</p> <p>1.5. azhuritetin, saktësinë e vlefshmërisë së certifikatës dhe masat e sigurisë të mbrojtura nga certifikata;</p> <p>1.6. ofrimin e të dhënave mbi datën dhe orën e saktë të lëshimit, pezullimit, afatit të skadimit dhe revokimit të certifikatës,</p>	<p style="text-align: center;">Article 56 Liabilities of qualified trust service provider</p> <p>1. A qualified trust service provider is obliged:</p> <p>1.1. to ensure that each qualified certificate shall contain data required by this law;</p> <p>1.2. to carry out a full verification of the signatory's identity;</p> <p>1.3. to ensure the correctness and completeness of the data entered into the registers of issued certificates;</p> <p>1.4. in each certificate, to write down basic identity information and allow any interested person to see his/her identification information;</p> <p>1.5. maintain the updating, accuracy of certificate validity and security measures safeguarded by the certificate;</p> <p>1.6. to provide data on the exact date and time of issuance, suspension, expiration and revocation of the</p>	<p style="text-align: center;">Član 56 Obaveze kvalifikovanog pružaoca usluga od poverenja</p> <p>1. Kvalifikovani pružalac usluge od poverenja je obavezan da obezbedi:</p> <p>1.1. sadržaj podataka u kvalifikovanom sertifikatu u skladu sa zahtevima ovog zakona;</p> <p>1.2. potpunu verifikaciju identiteta potpisnika;</p> <p>1.3. tačnost i potpunost podataka u registru izdatih sertifikata;</p> <p>1.4. osnovne informacije identiteta u svakom sertifikatu i omogućuje svakom zainteresovanom licu da vidi njegovu identifikacionu informaciju;</p> <p>1.5. ažurnost, tačnost validnosti sertifikata i mere bezbednosti zaštićene od sertifikata;</p> <p>1.6. pružanje podataka o tačnom datumu i vremenu izdavanja, obustavljanja, prestanku važenja i opozivanja sertifikata,</p>

<p>të paktën për periudhën e skadimit të vlefshmërisë së deklaruar në çertifikatë;</p> <p>1.7. ruajtjen e të dhënave dhe dokumentacionit mbi certifikatat e kualifikuara të lëshuara, skaduara dhe të revokuara me qëllim të përdorimit të tyre si mjet prove në procedurat gjyqësore, administrative dhe të tjera, për të paktën 10 vjet pas përfundimit të vlefshmërisë së tyre;</p> <p>1.8. zbatimin e dispozitave ligjore dhe dispozitave të tjera që rregullojnë mbrojtjen e të dhënave personale.</p> <p>2. Ofruesi i kualifikuar i shërbimit të besuar përcakton çmimet e shërbimeve të certifikimit, me miratimin paraprak të Ministrisë.</p>	<p>certificate, at least for the expiration period of validity stated in the certificate;</p> <p>1.7. to keep data and documentation of qualified certificates issued, expired and revoked for purposes using them as means of proof in court, administrative and other proceedings, for at least 10 years upon completion of their validity;</p> <p>1.8. to apply legal provisions and other provisions regulating the personal data protection.</p> <p>2. A qualified trust service provider defines the prices of certification services, by prior approval of the Ministry.</p>	<p>najmanje za period isteka validnosti navedene u sertifikatu;</p> <p>1.7. čuvanje podataka i dokumentacije o izdatim kvalifikovanim, isteklim i opozvanim sertifikatima sa ciljem njihovog korišćenja kao sredstvo dokazivanja u sudskim, administrativnim i drugim postupcima, za najmanje 10 godina nakon završetka njihove validnosti;</p> <p>1.8. sprovođenje zakonskih i drugih odredbi koje regulišu zaštitu ličnih podataka.</p> <p>2. Kvalifikovani pružalac usluge od poverenja određuje cene usluga sertifikacije, sa prethodnim odobrenjem Ministarstva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 57 Ndërprerja e veprimtarisë</p> <p>1. Ofruesi i shërbimit të besuar njofton nënshkruesin, krijuesin e vulës elektronike dhe Ministrinë, së paku (3) tre muaj para se të ndërprerjë veprimtarinë.</p> <p>2. Ofruesi i shërbimit të besuar siguron vazhdimsinë e shërbimeve të certifikimit për nënshkruesin, gjegjësisht krijuesin e vulës elektronike te një ofrues i ri i shërbimit i nivelit të njejt, të cilit i përcjell dokumentacionin e plotë, kurse nënshkruesin dhe krijuesin e vulës</p>	<p style="text-align: center;">Article 57 Termination of activity</p> <p>1. The trust service provider shall inform the signatory, the creator of the electronic seal and the Ministry at least (3) three months prior to terminating the activity.</p> <p>2. The trust service provider shall ensure the continuity of certification services to the signatory, namely the creator of the electronic seal to a new service provider of the same level, to whom it forwards the complete documentation, while the signatory and the creator of the electronic</p>	<p style="text-align: center;">Član 57 Prestanak delatnosti</p> <p>1. Pružalac usluge od poverenja obaveštava potpisnika, kreatora elektronskog pečata i Ministarstvo, najmanje (3) tri meseca pre prestanka delatnosti.</p> <p>2. Pružalac usluge od poverenja obezbeđuje kontinuitet usluga sertifikacije za potpisnika, odnosno kreatora elektronskog pečata kod novog pružaoca usluga istog nivoa, kome prosleđuje potpunu dokumentaciju, dok potpisnika i kreatora elektronskog pečata</p>

<p>elektronike i njofton mbi kushtet e ofruesit të ri të shërbimit.</p> <p>3. Nëse ofruesi i shërbimit të besuar nuk siguron vazhdimësinë e kryerjes së shërbimeve të certifikimit tek një ofrues i ri i shërbimeve, ai është i obliguar t'i revokojë të gjitha certifikatat e lëshuara dhe brenda 48 orëve të njoftoj Ministrinë të cilës i dorëzon tërë dokumentacionin në lidhje me shërbimet e ofruara.</p> <p>4. Ministria i revokon të gjitha certifikatat e lëshuara nga ofruesi shërbimit të besuar i cili ka lëshuar certifikatat dhe të cilat për çfarëdo arsye nuk janë revokuar dhe atë në kosto të këtij ofruesi të shërbimit.</p>	<p>seal notifies them on the terms of the new service provider.</p> <p>3. If the trust service provider does not ensure the continuity of certification services to a new service provider, he/she shall revoke all certificates issued and, within 48 hours, notify the Ministry to which he/she submits all the documentation relating to the services provided.</p> <p>4. The Ministry shall revoke all certificates issued by the issuing trust service provider, which for whatever reason have not been revoked, at the cost of the service provider.</p>	<p>obaveštava o uslovima novog pružaoca usluge.</p> <p>3. Ukoliko pružalac usluge od poverenja ne obezbeđuje kontinuitet obavljanja usluga sertifikacije kod novog pružaoca usluga, on je u obavezi da ukine sve izdate sertifikate i da u roku od 48 sati obavesti Ministarstvo kojoj predaje dokumentaciju u vezi sa pružanim uslugama.</p> <p>4. Ministarstvo ukida sve sertifikate izdate od strane pružaoca usluge od poverenja koji je izdao sertifikate i koje iz bilo kog razloga nisu opozvane i to u trošku tog pružaoca usluge.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 58 Zgjedhja e ofruesit të shërbimit të besuar</p>	<p style="text-align: center;">Article 58 Selection of trust service provider</p>	<p style="text-align: center;">Član 58 Izbor pružaoca usluge od poverenja</p>
<p>1. Personi fizik ose juridik zgjedh në mënyrë të pavarur ofruesin të shërbimit të besuar.</p> <p>2. Personi fizik ose juridik mund të përdorë:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1 shërbimet e besuara të një ose më shumë ofruesve të shërbimeve.</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2 nënshkrimin elektronik, vulën elektronike, vulën elektronike kohore dhe shërbimet besuara në bazë të një kontrate me ofruesin e kualifikuar të shërbimit të besuar të cilin ai e përzgjedh.</p>	<p>1. The natural or legal person shall independently choose the trust service provider.</p> <p>2. The natural or legal person may use the following:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1 trust services of one or more service providers;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2 electronic signature, electronic seal, electronic time stamp and trust services under a contract with a qualified trust service provider whom he selects;</p>	<p>1. Fizičko ili pravno lice samostalno bira pružaoca usluge od poverenja.</p> <p>2. Fizičko ili pravno lice može da koristi:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1 usluge od poverenja jednog ili više pružaoca usluga.</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2 elektronski potpis, elektronski pečat, elektronski vremenski žig i usluge od poverenja na osnovu ugovora sa kvalifikovanim pružaozem usluge od poverenja kojeg on izabere.</p>

<p>2.3 shërbimet e një ofruesi të shërbimeve të besuara të ndonjë shteti tjetër.</p> <p style="text-align: center;">Neni 59 Lëshimi i certifikatave</p> <p>Ofruesi i shërbimit të besuar pajis me certifikatë personin juridik ose fizik , me kërkesë të tij, pas verifikimit të identitetit dhe të dhënave të tjera të vërtetuara.</p> <p style="text-align: center;">Neni 60 Revokimi dhe pezullimi i certifikatës</p> <p>1. Ofruesi i shërbimit të kualifikuar i besuar revokon certifikatën në rastet kur:</p> <p>1.1. kërkohet nga nënshkruesi ose vulosësi apo përfaqësuesi i autorizuar i tij;</p> <p>1.2. konstatohet se të dhënat në certifikatë janë të pasakta ose certifikata është lëshuar në bazë të të dhënave të rreme;</p> <p>1.3. merr njoftimin që nënshkruesi ose personi juridik, gjegjësisht personi fizik në emër të të cilit nënshkruhet certifikata, ka humbur aftësitë e tij profesionale, ka vdekur, apo i ka skaduar licenca për nënshkrim ose kanë ndryshuar rrethanat që ndikojnë në vlefshmërinë e certifikatës;</p> <p>1.4. të dhënat për krijimin e një nënshkrimi elektronik dhe sistemi</p>	<p>2.3 services of another state's trust service provider.</p> <p style="text-align: center;">Article 59 Issuance of certificates</p> <p>The trust service provider shall issue a certificate to the legal or natural person upon his/her request, on the basis of verified identity and other data.</p> <p style="text-align: center;">Article 60 Certificate revocation and suspension</p> <p>1. A qualified trust service provider shall revoke the certificate in cases when:</p> <p>1.1. it is required by the signatory or stamper or his/her power of attorney;</p> <p>1.2. it is ascertained that the certificate data is inaccurate or the certificate is issued based of false data;</p> <p>1.3. receives notification that the signatory or legal person, i.e. the natural person on whose behalf he or she signs the certificate, has lost his/her professional skills, passed away or period for signing has expired or the circumstances have changed affecting the certificate validity;</p> <p>1.4. electronic signature creation data and the signatory information system</p>	<p>2.3 usluge pružaoca usluga od poverenja iz neke druge zemlje.</p> <p style="text-align: center;">Član 59 Izdavanje sertifikata</p> <p>Pružalac usluge od poverenja izdaje sertifikat pravnom ili fizičkom licu, na njegov zahtev, nakon verifikacije identiteta i drugih verifikovanih podataka.</p> <p style="text-align: center;">Član 60 Opozivanje i suspenzija sertifikata</p> <p>1. Pružalac kvalifikovane usluge od poverenja opoziva sertifikat u slučajevima kada:</p> <p>1.1. se zahteva od strane potpisnika ili pečatioca ili njegovog ovlašćenog zastupnika;</p> <p>1.2. se konstatuje da su podaci u sertifikatu netačni ili da je sertifikat izdat na osnovu lažnih podataka;</p> <p>1.3. dobije obaveštenje da je potpisnik ili pravno lice, odnosno fizičko lice u čije se ime potpisuje sertifikat, izgubio njegovu profesionalnu sposobnost, umro, ili mu je istekla licenca za potpis ili su se promenile okolnosti koje utiču na validnost sertifikata;</p> <p>1.4. su podaci za kreiranje elektronskog potpisa i informacioni sistem potpisnika</p>
--	---	--

<p>informativ i nënshkruesit janë të rrezikuara në atë nivel sa ndikonë në besueshmërinë dhe sigurinë e nënshkrimit elektronik;</p> <p>1.5. të dhënat për kontrollimin e nënshkrimit elektronik ose të sistemit të informacionit të ofruesit të kualifikuar të shërbimeve të besuara janë të rrezikuara në atë nivel që rrezikon sigurinë dhe besueshmërinë e certifikatës;</p> <p>1.6 e ndërprejë ose i është ndaluar veprimtaria dhe certifikatat e lëshuara nuk e kanë të skaduar periudhën e vlefshmërisë, përveç rasteve kur ato transferohen te një ofrues tjetër i nivelit të njejt shërbimeve;</p> <p>1.7. skadon afati i vlefshmërisë së certifikatës;</p> <p>1.8. merret vendim nga gjykata ose obligohet përmes ndonjë akti administrativ lidhur me vlefshmërinë e certifikatës ose</p> <p>1.9. ka arsye të tjera ligjore.</p> <p>2. Ofruesi i kualifikuar i shërbimit të besuar i cili ka revokuar certifikatën publikon në faqen e tij listën e certifikatave të revokuara.</p> <p>3. Nëse faktet nga paragrafi 1. i këtij neni nuk mund të përcaktohen menjëherë dhe në</p>	<p>are jeopardized in such a way as to affect the electronic signature reliability and safety;</p> <p>1.5. electronic signature checking data or information system of a qualified service provider is jeopardized in such a way as to affect the certificate safety and reliability;</p> <p>1.6 ceases to operate or his work was forbidden and the issued certificates have not expired the validity period unless they are transferred to another provider of the same level of services;</p> <p>1.7. the certificate's validity expires;</p> <p>1.8. a decision is rendered by the court or is obligated through any administrative act regarding the certificate validity; or</p> <p>1.9. there are other legal grounds provided.</p> <p>2. The qualified trust service provider who has revoked the certificate shall publish on its website a list of revoked certificates.</p> <p>3. If facts from paragraph 1 of this Article cannot be determined immediately and</p>	<p>ugroženi nivou koji utiče na poverljivost i bezbednost elektronskog potpisa;</p> <p>1.5. podaci za kontrolisanje elektronskog potpisa ili informacionog sistema kvalifikovanog pružaoca usluga od poverenja su ugroženi na nivou koji ugrožava bezbednost i poverljivost sertifikata;</p> <p>1.6 prekine ili mu je prekinuta delatnost i izdatim sertifikatima nije istekao rok validnosti, osi u slučajevima kada se prenose kod drugog pružaoca istog nivoa usluga;</p> <p>1.7. ističe rok validnosti sertifikata;</p> <p>1.8. dobije odluku suda ili se obavezuje putem nekog administrativnog akta u vezi sa validnošću sertifikata ili</p> <p>1.9. ima druge zakonske razloge.</p> <p>2. Kvalifikovani pružalac usluge od poverenja koji je ka opozvao sertifikat objavljuje na njegovoj stranici listu opozvanih sertifikata.</p> <p>3. Ukoliko činjenice iz stava 1. ovog člana ne mogu da se određuju odmah i na tačan način,</p>
---	---	--

<p>mënyrë të sakt, ofruesi i shërbimit të besuar pezullon certifikatën.</p> <p>4. Pezullimi dhe revokimi i certifikatës duhet të përmbajnë datën dhe hynë në fuqi nga momenti i futjes në rexhistrin e certifikatave të pezulluara dhe të revokuara.</p> <p>5. Ofruesi i kualifikuar i shërbimit të besuar njofton nënshkruesin dhe krijuesin e vulës elektronike mbi pezullimin ose revokimin e certifikatës, brenda 24 orëve nga marrja e njoftimit ose pranimit të kërkesës për shkak të të cilave është pezulluar ose revokuar certifikata.</p>	<p>accurately, the trust service provider shall suspend the certificate.</p> <p>4. Suspension and revocation of certificates shall contain the date, and shall become effective upon the entry into the Register of suspended and revoked certificates.</p> <p>5. The qualified trust service provider is obliged to notify the signatory and the creator of the electronic seal on the certificate suspension or revocation within 24 hours from the notification or receipt of the request or circumstances due to which the certificate was suspended or revoked.</p>	<p>pružalac usluge od poverenja opoziva certifikat.</p> <p>4. Sustenzija i opozivanje sertifikata treba da sadrži datum i stupa na snagu od trenutka unošenja u registar suspendovanih i opozvanih sertifikata.</p> <p>5. Kvalifikovani pružalac usluge od poverenja obaveštava potpisnika i kreatora elektronskog pečata o suspenziji i opozivanju sertifikata, u roku od 24 sati od dobijanja obaveštenja ili prijema zahteva zbog kojih je suspendovan ili opozvan certifikat.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 61 Mbrojtja e certifikatave</p>	<p style="text-align: center;">Article 61 Protection of certificates</p>	<p style="text-align: center;">Član 61 Zaštita sertifikata</p>
<p>1. Ofruesi shërbimit të besuar është i detyruar :</p> <p>1.1. t'i zbatojë masat organizative dhe teknike për mbrojtjen e certifikatave dhe të dhënave lidhur me nënshkruesin dhe krijuesin e vulës elektronike;</p> <p>1.2. të përdorë sistemin e mbrojtjes së transmetimit të të dhënave dhe vetëm personave të autorizuar t'ju lejohet çasja në bazën e të dhënave të certifikatave të lëshuara, revokuara dhe pezulluara.</p>	<p>1. The trust service provider is obliged:</p> <p>1.1. to apply the organizational and technical measures for the protection of certificates and data regarding the signatory and the creator of the electronic seal;</p> <p>1.2. to use the data registered delivery protection system and only authorized persons are allowed access to the database of certificates issued, revoked and suspended.</p>	<p>1. Pružalac usluge od poverenja je u obavezi:</p> <p>1.1. da sprovodi organizacione i tehničke mere za zaštitu sertifikata i podataka u vezi sa potpisnikom i kreatorom elektronskog pečata;</p> <p>1.2. da koristi sistem zaštite prenosa podataka i da se samo ovlašćenim licima dozvoli pristup bazi podataka izdatih, suspendovanih i opozvanih sertifikata.</p>

<p>2. Masat dhe aktivitetet nga paragrafi 1. i këtij neni, përcaktohen me akt nënligjor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 62 Informacioni për aplikuesit</p> <p>1. Ofruesi i shërbimit të besuar, para skadimit të kontratës sipas nënparagrafit 2.2 të nenit 58 të këtij ligji, ofron informatat e nevojshme për personin juridik ose fizik i cili aplikon për certifikatë.</p> <p>2. Ofruesi i shërbimit të besuar informon aplikuesin për:</p> <p>2.1. rregulloret e vlefshme dhe aktet e brendshme;</p> <p>2.2. kufizimet eventuale që lidhen me marrjen e certifikatës;</p> <p>2.3. mbrojtjen e duhur juridike; dhe</p> <p>2.4. masat që duhet të zbatohen nga nënshkruesi, krijuesi i vulës elektronike dhe teknologjia e nevojshme për krijimin dhe verifikimin e sigurt të nënshkrimit elektronik.</p>	<p>2. The measures and activities referred to in paragraph 1 of this Article shall be determined by a sub-legal act.</p> <p style="text-align: center;">Article 62 Information for applicants</p> <p>1. The trust service provider shall, prior to the expiration of the contract pursuant to sub-paragraph 2.2 of Article 58 of this Law, provide the necessary information to the legal or natural person applying for a certificate.</p> <p>2. The trust service provider shall inform the applicant of the following:</p> <p>2.1. valid regulations and internal acts;</p> <p>2.2. eventual limitations related to obtaining the certificate;</p> <p>2.3. proper legal protection; and</p> <p>2.4. the measures to be applied by the signatory, the creator of the electronic seal and the technology necessary for electronic signature creation and secure verification.</p>	<p>2. Mere i aktivnosti iz stava 1. ovog člana, određuju se podzakonskim aktom.</p> <p style="text-align: center;">Član 62 Informacija za podnosiocce aplikacija</p> <p>1. Pružalac usluge od poverenja, pre isteka ugovora u skladu sa tačkom 2.2 člana 58. ovog zakona, pruža neophodne informacije za pravno ili fizičko lice koji aplicira za sertifikat.</p> <p>2. Pružalac usluge od poverenja informiše podnosioca aplikacije o:</p> <p>2.1. validnim uredbama i internim aktima;</p> <p>2.2. eventualnim ograničenjima koji se povezuju sa dobijanjem sertifikata;</p> <p>2.3. odgovarajućoj pravnoj zaštiti; i</p> <p>2.4. merama koje se trebaju sprovoditi od strane potpisnika, kreatora elektronskog pečata i neophodne tehnologije za bezbedno kreiranje i verifikaciju elektronskog pečata.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 63 Ndërlidhja e regjistrave</p> <p>Ofruesi i shërbimeve të besuara duhet të mundësojë ndërlidhjen e regjistrit të</p>	<p style="text-align: center;">Article 63 Linkage of registers</p> <p>The trust service provider shall enable the linkage of the register for certificates</p>	<p style="text-align: center;">Član 63 Povezivanje zapisa</p> <p>Pružalac usluga od poverenja treba da omogući povezivanje zapisa izdatih,</p>

<p>certifikatave të lëshuara, revokuara dhe të pezulluara me ofruesit e tjerë të shërbimeve duke përdorur teknologjinë informative të disponueshme, pajisjet teknike dhe programet, në përputhje me standardet e vlefshme ndërkombëtare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 64 Përgjegjësitë për dëmet</p> <p>1. Ofruesi i kualifikuar i shërbimit të besuar, i cili lëshon certifikata të kualifikuara ose garanton për certifikatat e kualifikuara të ofruesit tjetër të shërbimeve, është përgjegjës për dëmin e shkaktuar personit fizik apo juridik të cilit i është lëshuar kjo certifikatë nëse:</p> <p>1.1. informacioni i përfshirë në certifikatën e kualifikuar nuk ka qenë i saktë në momentin e lëshimit të saj;</p> <p>1.2. certifikata nuk i përmban të gjitha elementet e përcaktuara për certifikatat e kualifikuara;</p> <p>1.3. nuk ka siguruar që nënshkruesi, përkatësisht krijuesi i vulës elektronike, posedon të dhëna të cilat përputhen me ato të nënshkrimeve, përkatësisht vulave elektronike të identifikuara në certifikatë në momentin kur i është یشuar certifikata;</p> <p>1.4. nuk siguron që të dhënat për krijimin dhe kontrollimin e nënshkrimit elektronik ose vulës elektronike përdoren në mënyrë komplementare, në rast se këto të dhëna i</p>	<p>issued, revoked and suspended with other service providers by using the available information technology, technical equipment and software, in accordance with valid international standards.</p> <p style="text-align: center;">Article 64 Damage liability</p> <p>1. A qualified trust service provider who issues qualified certificates or guarantees for the qualified certificates of another certification service provider shall be liable for the damage caused against the person to whom this certificate was issued if:</p> <p>1.1. the information included in the qualified certificate was not correct at the time of issuance;</p> <p>1.2. the certificate does not contain all elements specified for the qualified certificates;</p> <p>1.3. it is has not been ensured that the signatory, i.e. the creator of the electronic seal, possesses the data that correspond to those of signatures, i.e. electronic seals identified in the certificate at the moment of issuance of the certificate;</p> <p>1.4. does not ensure that data on the creation and control of electronic signature or electronic seal can be used in a complementary manner, provided</p>	<p>sankcionisanih i opozvanih sertifikata sa drugim pružaocima usluga koristeći raspoloživu informacionu tehnologiju, tehničku opremu i programe, u skladu sa važećim međunarodnim standardima.</p> <p style="text-align: center;">Član 64 Odgovornosti za štete</p> <p>1. Kvalifikovani pružalac usluge od poverenja, koji izdaje kvalifikovane sertifikate ili garantuje za kvalifikovane sertifikate drugog pružaoca usluga, odgovoran je za štetu prouzrokovanu fizičkom ili pravnom licu kome je izdat ovaj sertifikat ukoliko:</p> <p>1.1. informacija obuhvaćena u kvalifikovanom sertifikatu nije bio tačna u trenutku njegovog objavljivanja;</p> <p>1.2. sertifikat ne sadrži sve određene elemente za kvalifikovane sertifikate;</p> <p>1.3. nije se osigurao da potpisnik, odnosno kreator elektronskog pečata, poseduje podatke koji su u skladu sa podacima potpisa, odnosno elektronskih pečata identifikovanih u sertifikatu u trenutku kada je izdat sertifikat;</p> <p>1.4. nije se osigurao da se podaci za kreiranje i kontrolisanje elektronskog potpisa i elektronskog pečata koriste na komplementaran način, u slučaju da ove</p>
--	---	---

<p>krijon ofruesi i kualifikuar i shërbimit të besuar;</p> <p>1.5. nuk e revokon certifikatën në pajtim me nenin 60 të këtij ligji;</p> <p>1.6. certifikata nuk përmban informacionin mbi kufizimet që lidhen me përdorimin.</p> <p>2. Ofruesi i kualifikuar i shërbimit të besuar nuk është përgjegjës për shkeljet nga paragrafi 1, nëse para gjykatës ose organeve të tjera kompetente dëshmon pafajsinë.</p> <p>3. Ofruesi i kualifikuar i shërbimit të besuar nuk është përgjegjës për dëmet e shkaktuara nga përdorimi i certifikatave përtej periudhës së vlefshmërisë, nëse kjo është paraqitur qartë në certifikatë.</p> <p>4. Ofruesi i kualifikuar shërbimit të besuar është përgjegjës për dëmet që i shkaktohen nënshkruesit, krijuesit të vulës elektronikës ose përdoruesit të shërbimit që rrjedhin nga mungesa apo vonesa e verifikimit të të dhënave mbi vlefshmërinë, skadimin dhe pezullimin e certifikatave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 65 Mbledhja dhe përpunimi i të dhënave personale</p> <p>1. Ofruesi i shërbimit të besuar mbledhë informacionin personal të identifikueshëm</p>	<p>that this data are generated by a qualified trust service provider;</p> <p>1.5. does not revoke the certificate pursuant to Article 60 of this Law;</p> <p>1.6. the certificate does not contain information regarding use related limitations.</p> <p>2. Qualified trust service provider shall not be liable for the violation referred to in paragraph 1, if proved before the court or other competent authority that it has acted appropriately.</p> <p>3. Qualified trust service provider shall not be held liable for damages caused by the use of certificates exceeding the validity limit, if this is clearly stated in the certificate.</p> <p>4. Qualified trust service provider shall be liable for damages caused to the signatory, the creator of electronic seal or service user resulting from the absence and delays in the verification of data on the validity, completion and suspension of certificates.</p> <p style="text-align: center;">Article 65 Personal data collection and processing</p> <p>1. Qualified trust service provider may collect identifiable personal information</p>	<p>podatke kreira kvalifikovani pružalac usluge od poverenja;</p> <p>1.5. ne opozove sertifikat u skladu sa članom 60. ovog zakona;</p> <p>1.6. sertifikat ne sadrži informaciju o ograničenjima koja se povezuju sa korišćenjem.</p> <p>2. Kvalifikovani pružalac usluge od poverenja nije odgovoran za povrede iz stava 1, ukoliko pred sudom ili drugim nadležnim organima dokazuje nevinost.</p> <p>3. Kvalifikovani pružalac usluge od poverenja nije odgovoran za štete nastale od korišćenja sertifikata nakon perioda važenja, koliko je to jasno predstavljeno u sertifikatu.</p> <p>4. Kvalifikovani pružalac usluge od poverenja je odgovoran da štetu koja se prouzrokuje potpisniku, kreatoru elektronskog pečata ili korisniku usluge koja proizilazi od nedostatka ili zakašnjenja verifikacije podataka o validnosti, isteku i obustavljanju sertifikata.</p> <p style="text-align: center;">Član 65 Prikupljanje i obrada ličnih podataka</p> <p>1. Pružalac usluge od poverenja prikuplja lične informacije koje se mogu identifikovati</p>
--	--	---

<p>për lëshimin dhe mirëmbajtjen e certifikatës në mënyrë direkte nga nënshkruesi apo në mënyrë indirekte pas marrjes së pëlqimit nga ana e tij.</p> <p>2. Të dhënat e mbledhura në përputhje me paragrafin 1 të këtij neni nuk mund të përpunohen ose të përdoren për qëllime të tjera pa pëlqimin e nënshkruesit.</p> <p>3. Me kërkesë të nënshkruesit, ofruesi shërbimit të besuar mund të vendos pseudonimin e tij në vend të emrit të plotë në certifikatë, pasi të jetë verifikuar identiteti i tij.</p>	<p>for the certificate issuance and maintenance directly by the signatory and indirectly by granting his/her consent.</p> <p>2. Data collected in accordance with paragraph 1 of this Article may not be processed or used for other purposes without the consent of the signatory.</p> <p>3. Upon the request of the signatory, the trust service provider may write his/her pseudonym instead of the full name in the certificate after having verified his/her identity.</p>	<p>za izdavanje i održavanje sertifikata na direktan način nakon od strane potpisnika il ina indirektan način nakon dobijanja saglasnosti od njegove strane.</p> <p>2. Podaci prikupljeni u skladu sa stavom 1. ovog člana ne mogu se obraditi ili koristiti za druge svrhe bez saglasnosti potpisnika.</p> <p>3. Na zahtev potpisnika, pružalac usluge od poverenja može da odluči njegov pseudonim umesto punog imena u sertifikatu, nakon identifikacije njegovog identiteta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 66 Menaxhimi i rrezikut</p>	<p style="text-align: center;">Article 66 Risk management</p>	<p style="text-align: center;">Član 66 Upravljanje rizikom</p>
<p>1. Ofruesi i shërbimit të besuar menaxhon rreziqet dhe merr masa për rritjen e nivelit të sigurisë.</p> <p>2. Në rast se shkelja e sigurisë ose humbja e integritetit ndikojnë në shërbimin e certifikimit, ofruesi i shërbimeve të besuar njofton Ministrinë brenda 24 orëve, nga momenti i marrjes së njoftimit për shkeljen sigurisë ose humbjen e integritetit.</p> <p>3. Në rast se shkelja e sigurisë ose humbja e integritetit kanë ndikim negativ për personin fizik ose juridik të cilit i ofrohen shërbimet e certifikimit, ofruesi i shërbimit të besuara informon menjëherë personin fizik ose juridik.</p>	<p>1. Trust service provider shall manage the risks and take measures to increase the level of security.</p> <p>2. In case of security breach or loss of integrity affecting the certification service, the trust service provider shall notify the Ministry within 24 hours from the moment of receipt of security breach notification or loss of integrity.</p> <p>3. In case a security breach and loss of integrity adversely affects the natural or legal for which certification services are offered, the trust service provider shall immediately inform the natural or legal person.</p>	<p>1. Pružalac usluge od poverenja upravlja rizicima i preduzima mere za povećanje nivoa bezbednosti.</p> <p>2. U slučaju da povreda bezbednosti ili gubitak integriteta utiču na uslugu sertifikacije, pružalac poverljivih usluga obaveštava Ministarstvo u roku od 24 sati, od trenutka dobijanja obaveštenja o kršenju bezbednosti ili gubitka integriteta.</p> <p>3. U slučaju da povreda bezbednosti ili gubitak integriteta imaju negativan uticaj po fizičkom ili ravnom licu kome se pružaju usluge sertifikacije, pružalac usluge od poverenja informiše odmah fizičko ili pravno lice.</p>

<p>4. Në rast se shkelja e sigurisë ose humbja e integritetit nga paragrafi 2 të këtij neni mund të ketë ndikim në ndonjë shtet tjetër, Ministria njofton autoritetin mbikëqyrës të shtetit përkatës.</p> <p>5. Ministria informon publikun ose kërkon nga ofruesi i shërbimit të besuar që ta bëjnë këtë nëse konstaton se zbulimi i shkeljes së sigurisë ose humbjes së integritetit të përmendur në paragrafin 3 të këtij neni është me interes jetik.</p>	<p>4. In the event that the security breach or loss of integrity referred to in paragraph 2 of this Article may have an impact on another state, the Ministry shall notify the supervisory authority of the respective state.</p> <p>5. The Ministry shall inform the public or require from the trust service provider to do so if it finds that disclosure of a security breach or loss of integrity referred to in paragraph 3 of this Article is of vital interest.</p>	<p>4. U slučaju da povreda bezbednosti ili gubitak integriteta iz stava 2. ovog člana može uticati na drugu zemlju, Ministarstvo obaveštava nadzorni organ dotične države.</p> <p>5. Ministarstvo informiše javnost i zahteva od pružaoca usluge od poverenja da to učini ukoliko konstatuje da je otkrivanje povrede bezbednosti ili gubitka integriteta navedenog u stavu 3. ovog člana od suštinskog značaja.</p>
<p>KAPITULLI XI SISTEMI I TRANSMETIMIT ELEKTRONIK</p>	<p>CHAPTER XI ELECTRONIC TRANSMISSION SYSTEM</p>	<p>POGLAVLJE XI SISTEM ELEKTRONSKOG POTPISA</p>
<p style="text-align: center;">Neni 67 Bartja e të dhënave përmes sistemit të transmetimit elektronik</p>	<p style="text-align: center;">Article 67 Transmission of data through the electronic transmission system</p>	<p style="text-align: center;">Član 67 Prenošenje podataka putem sistema elektronskog potpisa</p>
<p>1. Dërgimi dhe pranimi i të dhënave përmes përdorimit të shërbimit të kualifikuar të sistemit të transmetimit elektronik, nënkupton:</p> <p>1.1. ruajtjen e integritetit të të dhënave;</p> <p>1.2. dërgimin e të dhënave nga dërguesi i identifikuar;</p> <p>1.3. pranimin e të dhënave nga pranuesi i identifikuar;</p>	<p>1. Sending and receiving data through the use of a qualified electronic transmission system service implies:</p> <p>1.1. preserving data integrity;</p> <p>1.2. sending data from an identified sender;</p> <p>1.3. receiving data from an identified recipient;</p>	<p>1. Slanje i primanje podataka putem korišćenja kvalifikovane usluge sistema elektronskog prenosa, podrazumeva:</p> <p>1.1. čuvanje integriteta podataka;</p> <p>1.2. slanje podataka od strane identifikovanog pošiljaoca;</p> <p>1.3. prijem podataka od strane identifikovanog primaoca;</p>

<p>1.4. datën dhe kohën e sakt të dërgimit dhe pranimit të të dhënave siç tregohet nga një shërbim i kualifikuar i sistemit të transmetimit elektronik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 68 Shërbimi i kualifikuar i sistemit të transmetimit elektronik</p> <p>1. Një shërbim i kualifikuar i sistemit të transmetimit elektronik është një shërbim i sistemit të transmetimit elektronik që i plotëson këto kushte:</p> <p>1.1. ofrohet nga një ose më shumë ofrues të shërbimeve të kualifikuar të sistemit të transmetimit;</p> <p>1.2. siguron identifikimin e dërguesit me një nivel të lartë të sigurisë;</p> <p>1.3. siguron identifikimin e pranuesit përpara dorëzimit të të dhënave;</p> <p>1.4. i siguron të dhënat e dërguara dhe pranuar me një nënshkrim ose vulë elektronike të avancuar të ofruesit të kualifikuar të shërbimit të transmetimit, në mënyrë të tillë që të përjashtohet çfarido ndryshimi i tyre;</p> <p>1.5. i tregohet qartë dërguesit dhe pranuesit të të dhënave çdo ndryshim i ndodhur gjatë dërgimit ose pranimit të tyre;</p>	<p>1.4. the accuracy of the date and time of sending and receiving data as indicated by a qualified electronic transmission system service.</p> <p style="text-align: center;">Article 68 Qualified electronic transmission system service</p> <p>1. A qualified electronic transmission system service is an electronic transmission system service that meets the following conditions:</p> <p>1.1. it is provided by one or more qualified transmission system service providers;</p> <p>1.2. it ensures with a high level of security the identification of the sender;</p> <p>1.3. it ensures the identification of the addressee before the delivery of the data;</p> <p>1.4. the sending and receiving of data is secured by an advanced electronic signature or an advanced electronic seal of a qualified transmission service provider in such a manner as to preclude the possibility of the data being changed undetectably;</p> <p>1.5. any change of the data needed for the purpose of sending or receiving the</p>	<p>1.4. tačan datum i vreme slanja i prijema podataka kao što je prikazano od strane kvalifikovane usluge sistema elektronskog prenosa.</p> <p style="text-align: center;">Član 68 Kvalifikovana usluga sistema elektronskog prenosa</p> <p>1. Kvalifikovana usluga sistema elektronskog prenosa je usluga sistema elektronskog prenosa koja ispunjava sledeće uslove:</p> <p>1.1. pruža se od strane jednog ili više pružaoca kvalifikovanih usluga sistema prenosa;</p> <p>1.2. osigurava identifikaciju pošiljaoca sa visokim bezbednosnom nivoom;</p> <p>1.3. osigurava identifikaciju primaoca pre podnošenja podataka;</p> <p>1.4. osigurava podatke podnesene i primljene jednim potpisom ili naprednim elektronskim pečatom kvalifikovanog pružaoca usluge prenosa, na način da se isključi njihova bilo koja promena;</p> <p>1.5. pošiljaocu i primaocu podataka je jasno pokazana svaka promena koja je nastala tokom njihovog slanja ili prijema;</p>
---	--	--

<p>1.6. data dhe koha e dërgimit, pranimit ose ndryshimit eventual të të dhënave verifikohen përmes një vule të kualifikuar elektronike kohore.</p> <p>2. Nëse të dhënat transmetohen ndërmjet dy ose më shumë ofruesve të kualifikuar të sistemit të transmetimit elektronik, kushtet nga paragrafi 1 i këtij neni do të zbatohen nga të gjithë ofruesit e kualifikuar të sistemit të transmetimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 69 Efekt i juridik i shërbimit të kualifikuar i sistemit të transmetimit elektronik</p> <p>Autoriteti publik, gjegjësisht personi juridik nuk mund ta refuzojë pranimin e të dhënave të dërguara dhe të pranuar përmes përdorimit të shërbimeve të sistemit të transmetimit elektronik vetëm sepse janë në formë elektronike dhe për shkak se ato nuk i plotësojnë të gjitha kërkesat e një shërbimi të kualifikuar të sistemit të transmetimit elektronik.</p>	<p>data is clearly indicated to the sender and addressee of the data;</p> <p>1.6. the date and time of sending, receiving and any change of data are indicated by a qualified electronic time stamp.</p> <p>2. If the data is transmitted between two or more qualified electronic transmission system providers, the conditions from paragraph 1 of this Article shall be applied by all qualified transmission system providers.</p> <p style="text-align: center;">Article 69 Legal effect of qualified electronic transmission system service</p> <p>The public authority, namely the legal person, may not reject the receipt of data sent and received through the use of the electronic transmission system services solely on the grounds that it is in an electronic form or that it does not meet the requirements for qualified electronic transmission system service.</p>	<p>1.6. datum i vreme slanja, prijema ili eventualne promene podataka verifikuju se putem kvalifikovanog elektronskog vremenskog žiga.</p> <p>2. Ukoliko se podaci prenose između dva ili više kvalifikovanih pružaoca sistema elektronskog prenosa, uslovi iz stava 1. ovog člana će se sprovoditi od strane svih kvalifikovanih pružaoca sistema prenosa.</p> <p style="text-align: center;">Član 69 Pravni efekat kvalifikovane usluge sistema elektronskog prenosa</p> <p>Javni autoritet, odnosno pravno lice ne može da odbije prijem podataka poslatih i primljenih kroz korišćenje usluga sistema elektronskog prenosa samo što su u elektronskom obliku i ne ispunjavaju sve zahteve kvalifikovane usluge sistema elektronskog prenosa.</p>
--	--	--

KAPITULLI XII DOKUMENTI ELEKTRONIK	CHAPTER XII ELECTRONIC DOCUMENT	POGLAVLJE XII ELEKTRONSKI DOKUMENT
<p style="text-align: center;">Neni 70 Vlefshmëria dhe pesha e provës së dokumentit elektronik</p> <p>Dokumentit elektronik nuk mund të i mohohet vlefshmëria, pesha e provës apo mënyra e shkruar vetëm sepse është në formë elektronike.</p>	<p style="text-align: center;">Article 70 Validity and weight of electronic document evidence</p> <p>An electronic document shall not be denied the validity, weight of evidence or the written way solely on the grounds that it is in electronic form.</p>	<p style="text-align: center;">Član 70 Validnost i težina dokazivanja elektronskog dokumenta</p> <p>Elektronskom dokumentu se ne može uskraćivati validnost, težina dokazivanja ili pisani način samo zato što je u elektronsko obliku.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 71 Krijimi i një dokumenti elektronik</p> <p>1. Dokumenti elektronik krijohet përmes përdorimit të teknologjisë së informacionit dhe komunikimit që është në dispozicion dhe në përdorim, përveç nëse parashikohet ndryshe me ligj të veçant.</p> <p>2. Dokumenti elektronik që paraqet materialin arkivor krijohet në një formë që i plotëson kushtet për ruajtjen elektronike.</p>	<p style="text-align: center;">Article 71 Creating an electronic document</p> <p>1. The electronic document is created by using Information and Communication Technology available and in use, unless otherwise provided by a specific law.</p> <p>2. An electronic document submitting the archival material should be created in a form that meets the requirements for electronic storage.</p>	<p style="text-align: center;">Član 71 Kreiranje elektronskog dokumenta</p> <p>1. Elektronski dokument se kreira putem korišćenja informacione i komunikacione tehnologije koja je na raspolaganju i u upotrebi, osim ukoliko je drugačije predviđeno posebnim zakonom.</p> <p>2. Elektronski dokument koji predstavlja arhivski materijal kreira se u obliku koji ispunjava uslove za elektronsko čuvanje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 72 Përdorimi i dokumentit elektronik</p> <p>1. Përdorimi i dokumentit elektronik në komunikim në mes dërguesit dhe pranuesit, bëhet me pëlqim të dyanshëm.</p> <p>2. Forma e paraqitjes , vërtetimi i vlefshmërisë, mënyra e transmetimi, kushtet e përdorimit, ruajtja e besueshme dhe</p>	<p style="text-align: center;">Article 72 Use of electronic document</p> <p>1. The electronic document is used for communication between the sender and the receiver upon mutual consent.</p> <p>2. The form of submission, verification of validity, manner of transmission, terms of use, reliable preservation and protection of</p>	<p style="text-align: center;">Član 72 Korišćenje elektronskog dokumenta</p> <p>1. Korišćenje elektronskog dokumenta u komunikaciji između pošiljaoca i primaoca, vrši se obostranom saglasnošću.</p> <p>2. Oblik podnošenja, potvrđivanje validnosti, način prenošenja, uslovi korišćenja, poverljivo čuvanje i zaštita elektronskog dokumenta reguliše se podzakonskim aktom.</p>

<p>mbrojtja e dokumentit elektronik rregullohet me me akt nënligjor.</p> <p>KAPITULLI XIII MBIKËQYRJA</p> <p style="text-align: center;">Neni 73 Autoriteti mbikëqyrës</p> <p>1. Mbikëqyrjen e zbatimit të këtij ligji e kryen Ministria, e cila është përgjegjëse:</p> <p>1.1. të mbaj, përditësoj dhe publikoj në formë elektronike Listën e ofruesve të kualifikuar të shërbimeve të besuara;</p> <p>1.2. të shqyrtoj raportet kontrolluese të pranuar nga Zyrtari për Inspektim;</p> <p>1.3. të urdhëroj kontrole të jashtëzakonshme;</p> <p>1.4. të bashkëpunoj me Agjencinë përkatëse për Informim dhe Privatësi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 74 Detyrat dhe të drejtat e Zyrtarit për Inspektim</p> <p>1. Zyrtari për Inspektim kryen detyrat inspektuese për zbatimin e këtij ligji dhe akteve nenligjore të dala nga ky ligj.</p>	<p>the electronic document shall be regulated by a sub-legal act.</p> <p>CHAPTER XIII SUPERVISION</p> <p style="text-align: center;">Article 73 Supervisory Authority</p> <p>1. The Ministry shall supervise implementation of this law and, therefore, shall be responsible to:</p> <p>1.1. maintain, update and publish electronically a list of qualified trust service providers;</p> <p>1.2. review the audit reports received by the Inspection Officer;</p> <p>1.3. order extraordinary audits;</p> <p>1.4. cooperate with the relevant Information and Privacy Agency.</p> <p style="text-align: center;">Article 74 Duties and rights of the Inspection Officer</p> <p>1. The Inspection Officer shall perform the inspection duties for the implementation of this law and sub-legal acts derived from this law.</p>	<p>POGLAVLJE XIII NADZOR</p> <p style="text-align: center;">Član 73 Nadzorni organ</p> <p>1. Nadzor nad sprovođenjem ovog zakona vrši ministarstvo, koje je odgovorno:</p> <p>1.1. da vodi, ažurira i objavljuje u elektronskom obliku Listu kvalifikovanih pružaoca usluga od poverenja;</p> <p>1.2. da razmotri revizorske izveštaje primljene od strane Službenika za inspekciju;</p> <p>1.3. da naloži vanrednu kontrolu;</p> <p>1.4. da sarađuje sa relevantnom Agencija za informisanje i privatnost.</p> <p style="text-align: center;">Član 74 Prava i obaveze Službenika za inspekciju</p> <p>1. Službenik za inspekciju obavlja inspeksijske obaveze za sprovođenje ovog zakona i podzakonskih akata proizašlih iz ovog zakona.</p>
---	---	--

<p>2. Zyrtari për Inspektim në rast të inspektimit harton raportin me të cilin vërteton se ofruesit e shërbimeve të besuara veprojnë konform kushteve të përcaktuara</p> <p>3. Zyrtari për Inspektim urdhëron ofruesin e shërbimit të besuar të eliminoj parregullsitë e identifikuar brenda një afati prej pesëmbdhjetë (15) ditësh;</p> <p>4. Zyrtari për inspektim ndalon përkohësisht ofruesit të shërbimit të besuar të ofroj shërbime, derisa nuk i zbaton procedurat e përcaktuara me këtë ligj dhe aktet nënligjore në zbatim të tij ;</p> <p>5. Zyrtari për Inspektim urdhëron tërheqjen e përkohshme të disa ose të gjitha certifikatave të lëshuara nga ofruesi i shërbimit të besuar, nëse ekziston dyshim i arsyeshëm se gjatë lëshimit të tyre nuk janë zbatuar procedurat adekuate ose janë përdorë të dhëna të falsifikuara.</p> <p>6. Zyrtari për inspektim kërkon mbrojtjen e Policisë së Kosovës në rast se pengohet në kryerjen e detyrës zyrtare.</p> <p>7. Zyrtari për Inspektim shqipton gjoba për shkelje siç janë përcaktuar nga neni 75.</p> <p>KAPITULLI XIV DISPOZITAT NDËSHKUESE</p>	<p>2. Inspection Officer shall, in case of inspection, draft a report verifying that trust service providers operate in compliance with the specified conditions.</p> <p>3. Inspection Officer shall order the trust service provider to eliminate the identified irregularities within a time limit of fifteen (15) days;</p> <p>4. The Inspection Officer shall temporarily prohibit trust service providers from providing services until they comply with the procedures set forth in this Law and sub-legal acts regarding its implementation;</p> <p>5. The Inspection Officer shall order the temporary withdrawal of some or all certificates issued by the trust service provider if there is reasonable suspicion that adequate procedures have not been applied during their issuance or false data is used.</p> <p>6. The Inspection Officer shall require protection from Kosovo Police if he/she is hampered to carry out his/her official duty.</p> <p>7. Inspection Officer shall impose fines for violations as set forth in Article 75.</p> <p>CHAPTER XIV PENAL PROVISIONS</p>	<p>2. Službenik za inspekciju u slučaju inspekcije izrađuje izveštaj kojim potvrđuje da pružaoci usluga od poverenja deluju u skladu sa određenim uslovima</p> <p>3. Službenik za inspekciju nalaže pružaocu usluge od poverenja da eliminiše nepravilnosti identifikovane u okviru roka od petnaest (15) dana;</p> <p>4. Službenik za inspekciju privremeno zabranjuje pružaocu usluge od poverenja da pruža usluge, dok ne primenjuje procedure određene ovim zakonom i podzakonskim aktima u njegovom sprovođenju;</p> <p>5. Službenik za inspekciju nalaže privremeno povlačenje nekoliko ili svih sertifikata izdatih od strane pružaoca usluge od poverenja, ukoliko postoji razumna sumnja da tokom njihovog izdavanja nisu sprovedene adekvatne procedure ili su korišćeni falsifikovani podaci.</p> <p>6. Službenik za inspekciju zahteva zaštitu Policije Kosova u slučaju da se ometa u sprovođenju službene dužnosti.</p> <p>7. Službenik za inspekciju izriče novčane kazne za povrede kao što su određene članom 75.</p> <p>POGLAVLJE XIV KAZNENE ODREDBE</p>
--	--	--

<p align="center">Neni 75 Sanksionimi kundërvajtës me gjobë</p>	<p align="center">Article 75 Fine sanction for minor offense</p>	<p align="center">Član 75 Sankcionisanje prekršaja novčanom kaznom</p>
<p>1. Zyrtari për inspektim për shkeljet e konstatuara me këtë ligj shqipton gjobë për kundërvajtje.</p> <p>2. Për shkeljen e nenit 18, paragrafit 1 dhe 2 të nenit 20, nenit 21, nenit 22, paragrafit 1 dhe 2 të nenit 23, paragrafit 4 të nenit 25 , nenit 32, nenit 35, nenit 42, nenit 53 , nenit 55, nenit 56, paragrafit 1,2 dhe 3 të nenit 57, nenit 60 , nenit 61, nenit 63, nenit 64, nenit 68, nenit 69, nenit 70 dhe nenit 74 ndëshkohet me gjobë si në vijim :</p> <p>2.1 Personi juridik- ofruesi i shërbimit të besuar prej pesëqind euro (500.00) deri në njëzet mijë euro (20,000.00€);</p> <p>2.2 Personi fizik dhe personi përgjegjës i personit juridik prej tridhjetë euro (30.00€) deri në dymijë euro (2,000.00 €);</p> <p>2.3 Personi fizik që ushtron biznes individual prej dyqind euro(200.00€) deri në pesëmijë euro (5,000.00 €),</p> <p>4. Në vendimin për kundërvajtje përcaktohet afati i pagesës së gjobës prej pesëmbëdhjetë (15) deri nëntëdhjetë (90) ditë.</p>	<p>1. As regards the violations found under this Law, the Inspection Officer shall impose fines for minor offenses.</p> <p>2. For a violation of Article 18, paragraph 1 and 2 of Article 20, Article 21, Article 22, paragraph 1 and 2 of Article 23, paragraph 4 of Article 25, Article 32, Article 35, Article 42, Article 53, Article 55, Article 56, paragraph 1, 2 and 3 of Article 57, Article 60, Article 61, Article 63, Article 64, Article 68, Article 69, Article 70 and Article 74 shall be imposed the following fines:</p> <p>2.1 Legal person – trust service provider – five hundred euro (500.00 €) to twenty thousand euro (20.000.00 €);</p> <p>2.2 Natural person and responsible person of the legal person – thirty euros (30.00 €) up to two thousand euros (2,000.00 €),</p> <p>2.3 Natural person exercising an individual business – two hundred euros (200.00 €) up to five thousand euros (5,000.00 €)</p> <p>4. The decision for minor offense shall specify the term of fine payment, from fifteen (15) to ninety (90) days.</p>	<p>1. Službenik za inspekciju, za prekršaje utvrđene ovim zakonom, izriče novčane kazne za prekršaj.</p> <p>2. Za povredu člana 18, stav 1. i 2. člana 20, člana 21, člana 22. stav 1. i 2, člana 23. stav 4, člana 25, člana 32, člana 35, člana 42, člana 53, člana 55, člana 56. stav 1, 2. i 3, člana 57, člana 60, člana 61, člana 63, člana 64, člana 68, člana 69, člana 70. i člana 74. Izruče se novčana kazna kao u nastavku:</p> <p>2.1 Fizičko lice – pružalac usluge od poverenja od pet stotina evra (500.00 €) do dvadeset hiljade evra (20,000.00 €);</p> <p>2.2 Fizičko lice i odgovorno lice pravnog lica od trideset evra (30.00 €) do dve hiljade evra (2,000.00 €),</p> <p>2.3 Fizičko lice koje obavlja individualno poslovanje od dve stotine evra (200.00 €) do pet hiljade evra (5,000.00 €),</p> <p>4. U odluci za prekršaj određuje se rok plaćanja novčane kazne od petnaest (15) do devedeset (90) dana.</p>

<p>5. Në rastin e pagesës së gjobës në afatin e përcaktuar me urdhërin kundërvajtës, i dënuari lirohet nga pagimi pesëdhjetë përqind (50 %) nga shuma e gjobës së shqiptuar.</p> <p>6. Nëse kundërvajtësi pjesërisht ose në tërësi nuk e paguan gjobën në afatin e përcaktuar, Zyrtari për inspektim duhet të filloj procedurën gjyqësore në gjykatën kompetente</p> <p>7. Pas pagesës së gjobës një (1) kopje e pagesës i dorëzohet Zyrtarit për inspektim.</p>	<p>5. In case the fine payment is executed within the time limit defined in the minor offense order, the person fined shall be released from payment of fifty per cent (50%) of the amount of the fine imposed.</p> <p>6. If the offender partially or entirely fails to pay the fine within the time limit set, the Inspection Officer shall initiate court proceedings with the competent court.</p> <p>7. Upon payment of the fine, one (1) copy of the payment shall be submitted to the Inspection Officer.</p>	<p>5. U slučaju plaćanja novčane kazne u roku određenom nalogom za prekršaj, kažnjeno lice se oslobađa od plaćanja pedeset odsto (50 %) iznosa izricane novčane kazne.</p> <p>6. Ukoliko prekršilac delimično ili u potpunosti ne plati novčanu kaznu u određenom roku, Službenik za inspekciju treba da pokrene sudski postupak u nadležnom sudu</p> <p>7. Nakon plaćanja novčane kazne, jedna (1) kopija naloga se dostavlja Službeniku za inspekciju.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 76 Rregullat e përgjithshme për matjen e sanksionit kundërvajtës</p>	<p style="text-align: center;">Article 76 General rules for measuring the minor offense sanction</p>	<p style="text-align: center;">Član 76 Opšta pravila za merenje sankcije prekršaja</p>
<p>1. Zyrtari për inspektim i cakton kundërvajtësit gjobën sipas nenit 75 të këtij ligji, duke marrë parasysh të gjitha rrethanat lehtësuese dhe rënduese, në veçanti peshën e kundërvajtjes dhe pasojat, shkallën e përgjegjësisë dhe rrethanat nën të cilat është kryer kundërvajtja.</p> <p>2. Pavarësisht masave të parashikuara në nenin 75 të këtij ligji, kur Zyrtari për Inspektim e vlerëson se shkeljet e ofruesit të shërbimeve cenojnë integritetin dhe besueshmërinë e shërbimit e ndërpret përkohësisht, pjesërisht apo plotësisht veprimtarinë e këtij ofruesi të shërbimit.</p>	<p>1. The Inspection Officer shall impose a fine to the offender pursuant to Article 75 of this law, taking into account all the mitigating and aggravating circumstances, in particular, the gravity of the minor offense and its consequences, the degree of liability and circumstances under which the offense was committed.</p> <p>2. Notwithstanding the measures provided for in Article 75 of this law, when the Inspector Officer assesses that violations of the service provider compromise the integrity and reliability of the service, he/she shall terminate, in part or in full, the activity of that service provider.</p>	<p>1. Službenik za inspekciju određuje prekršiocu novčanu kaznu u skladu sa članom 75. ovog zakona, uzimajući u obzir sve olakšavajuće i otežavajuće okolnosti, posebno težinu prekršaja i posledice, stepen odgovornosti i okolnosti pod kojima je počinjen prekršaj.</p> <p>2. Bez obzira na mere predviđene članom 75. ovog zakona, kada Službenik za inspekciju procenjuje da prekršaji pružaoca usluga ugrožavaju integritet i poverljivost usluge, delimično ili u potpunosti prekida delatnost ovog pružaoca usluge.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 77 Ankimimi dhe ekzekutimi</p> <p>1. Kundër vendimit të zyrtarit për inspektim për dënimin me gjobë apo ndërprerje të veprimtarisë, pala e pakënaqur bën ankimim në Ministri brenda afatit prej tetë (8) ditëve nga data e pranimit të vendimit.</p> <p>2. Ministria në afat prej tridhjetë (30) ditësh nga data e pranimit merr vendim lidhur me ankesën.</p> <p>3. Kundër vendimit nga paragrafi 2 i këtij neni mund të bëhet ankimim në gjykatën kompetente brenda dhjetë (10) ditëve nga data e marrjes së njoftimit nga Ministria.</p>	<p style="text-align: center;">Article 77 Right to complain and enforcement</p> <p>1. In case the party is not satisfied with the Inspection Officer's decision on the fine or termination of activity, it shall file a complaint to the Ministry within a period of eight (8) days upon the receipt of the decision.</p> <p>2. Ministry shall render a decision regarding the complaint within thirty (30) days from the date of receipt.</p> <p>3. A complaint against the decision referred to in paragraph 2 of this Article may be filed to the competent court within ten (10) days upon receipt of the notice by the Ministry.</p>	<p style="text-align: center;">Član 77 Źalbe i izvršenje</p> <p>1. Protiv odluke sluŹbenika za inspekciju za novčanu kaznu ili prekid delatnosti, nezadovoljna strana se Źali Ministarstvu u roku od osam (8) dana od dana prijema odluke.</p> <p>2. Ministarstvo, u roku od trideset (30) dana od dana prijema donosi odluku u vezi sa Źalбом.</p> <p>3. Protiv odluke iz stava 2. ovog člana moŹe se podneti Źalba nadležnom sudu u roku od deset (10) dana od dana dobijanja obaveštenja od strane Ministarstva.</p>
<p>KAPITULLI XV DISPOZITAT KALIMTARE DHE PĒRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 78 Aktet NĒnligjore</p> <p>1. PĒr zbatimin e kĒtij ligji, Ministria nxjerr kĒto akte nĒnligjore:</p> <p>1.1. Skemat e identifikimit elektronik pĒr nivele tĒ caktuara tĒ sigurisĒ, specifikimet teknike, standardet,</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER XV TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 78 Sub-legal acts</p> <p>1. In the light of implementing this law, the Ministry shall issue the following sub-legal acts:</p> <p>1.1. Electronic identification schemes for certain security levels, technical specifications, standards, support procedures and technical controls;</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE XV PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 78 Podzakonski akti</p> <p>1. Za sprovođenje ovog zakona, Ministarstvo izdaje sledeće podzakonske akte:</p> <p>1.1. Šeme elektronske identifikacije za određene nivoe bezbednosti, tehničke specifikacije, standardi, prateće procedure i tehničke kontrole;</p>

<p>procedurat mbështetëse dhe kontrollet teknike;</p> <p>1.2. Regjistri ofruesve të shërbimeve të identifikimit elektronik dhe skemave të identifikimit elektronik-mënyra e paraqitjes së kërkesës, dokumentacioni i nevojshëm dhe mënyrën e publikimit të të dhënave;</p> <p>1.3. Sigurimi nga rreziku dhe përgjegjësitë për dëmet që rezultojnë nga ofrimi i shërbimit të kualifikuar të besuar;</p> <p>1.4. Lista e standardeve, përmbajtja dhe procedurat për vlerësimin e përputhshmërisë së shërbimeve të kualifikuara të besuara;</p> <p>1.5. Lista e Ofruesve të kualifikuar të shërbimeve të besuara-përmbajtja, mënyra e regjistrimit dhe forma e aplikimit ;</p> <p>1.6. Forma, përmbajtja, madhësia dhe dizajni i Shenjës së besueshmërisë për shërbimet e kualifikuara të besuara ;</p> <p>1.7. Kushtet dhe kriteret e ofruesve të kualifikuar të shërbimit të besuar.</p> <p>1.8. Kushtet dhe standardet për vultat e kualifikuara elektronike kohore ;</p> <p>1.9. Kushtet dhe standardet e nevojshme që duhet përmbushin pajisjet për krijimin</p>	<p>1.2. Register of electronic identification and electronic identification scheme service provider – the manner of filing a claim, the necessary documentation and the manner of publishing data;</p> <p>1.3. Risk insurance and liability for damages resulting from provision of qualified trust service;</p> <p>1.4. List of standards, content and procedures for conformity assessment of qualified trust services;</p> <p>1.5. List of qualified trust service providers – content, manner of registration and application form;</p> <p>1.6. The form, content, size and design of the Trust Mark for qualified trust services;</p> <p>1.7. Requirements and criteria for qualified trust services providers.</p> <p>1.8. Requirements and standards for qualified electronic time stamps;</p> <p>1.9. Necessary requirements and standards to be met by the qualified</p>	<p>1.2. Registar pružaoca usluga elektronske identifikacije i šema elektronske identifikacije –način podnošenja zahteva, neophodna dokumentacija i način objavljivanja podataka;</p> <p>1.3. Osiguranje od rizika i odgovornosti za štete koje rezultiraju pružanjem kvalifikovane usluge od poverenja;</p> <p>1.4. Lista standarda, sadržaj i procedure za procenu usklađenosti kvalifikovanih usluga od poverenja;</p> <p>1.5. Lista kvalifikovanih pružaoca usluga od poverenja - sadržaj, način registrovanja i oblik apliciranja;</p> <p>1.6. Oblik, sadržaj, veličina i dizajn oznake poverljivosti za kvalifikovane usluge od poverenja;</p> <p>1.7. Uslovi i kriterijumi kvalifikovanih pružaoca usluge od poverenja.</p> <p>1.8. Uslovi i standardi za kvalifikovane elektronske vremenske žigove;</p> <p>1.9. Neophodne uslove i standarde koje treba da ispune uređaji za kreiranje jednog</p>
--	---	---

<p>e një nënshkrimi ose vule të kualifikuar elektronike ;</p> <p>1.10. Regjistri i pajisjeve të kualifikuara të certifikuara për krijimin e nënshkrimeve ose vulave elektronike-forma, përmbajtja dhe mënyra mbajtjes;</p> <p>1.11. Kushtet dhe procesi i validimit të një nënshkrimi ose vule të kualifikuar elektronike;</p> <p>1.12. Standardet për shërbimin e kualifikuar të validimit ;</p> <p>1.13. Përcaktimi i çmimeve të shërbimeve të certifikimit;</p> <p>1.14. Masat organizative, teknike për mbrojtjen e certifikatave dhe të dhënave si dhe sistemi i mbrojtjes së transmetimit;</p> <p>1.15. Forma e paraqitjes , vërtetimi i vlefshmërisë, mënyra e transmetimi, kushtet e përdorimit , ruajtja e besueshme dhe mbrojtja e dokumentit elektronik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 79 Shfuqizimi</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji shfuqizohet Kapitulli XIII - Përdorimi i nënshkrimeve i ligjit Nr. 04/L-094 për Shërbimet e Shoqërisë Informatike.</p>	<p>electronic signature or electronic seal creation device;</p> <p>1.10. Register of qualified and certified electronic signature or electronic seal creation devices – form, content and manner of retention;</p> <p>1.11. Requirements and the process for validation of a qualified electronic signature or electronic seal;</p> <p>1.12. Standards for qualified validation service;</p> <p>1.13. Determining the prices of certification services;</p> <p>1.14. Organizational, technical measures for protection of certificates and data, as well as the transmission protection system;</p> <p>1.15. Form of submission, verification of validity, manner of transmission, terms of use, reliable storage and protection of the electronic document.</p> <p style="text-align: center;">Article 79 Repeal</p> <p>Upon the entry into force of this law, Chapter XIII - Use of signatures of the Law No. 04/L-094 on Information Society Services shall be repealed.</p>	<p>kualifikovanog elektronskog potpisa ili pečata;</p> <p>1.10. Registrovanje sertifikovane kvalifikovane opreme za kreiranje elektronskih potpisa ili pečata - oblik, sadržaj i način čuvanja;</p> <p>1.11. Uslovi i proces validacije kvalifikovanog elektronskog potpisa ili pečata;</p> <p>1.12. Standardi za kvalifikovanu uslugu validacije;</p> <p>1.13. Određivanje cena usluge sertifikacije;</p> <p>1.14. Organizacione, tehničke mere za zaštitu sertifikata i podataka kao i sistem zaštite prenosa;</p> <p>1.15. Oblik prikazanja, potvrđivanje validnosti, način prenosa, uslovi korišćenja, poverljivo čuvanje i zaštita elektronskog dokumenta.</p> <p style="text-align: center;">Član 79 Ukidanje</p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona stavlja se van snage Poglavlje XIII – Korišćenje potpisa Zakona br. 04/L-094 o uslugama informatičkog društva.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 80 Hyrja në Fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Vjosa Osmani Sadriu</p> <hr/> <p>Kryetare e Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 80 Entry into force</p> <p>This law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Vjosa Osmani Sadriu</p> <hr/> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 80 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Vjosa Osmani Sadriu</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
--	--	--